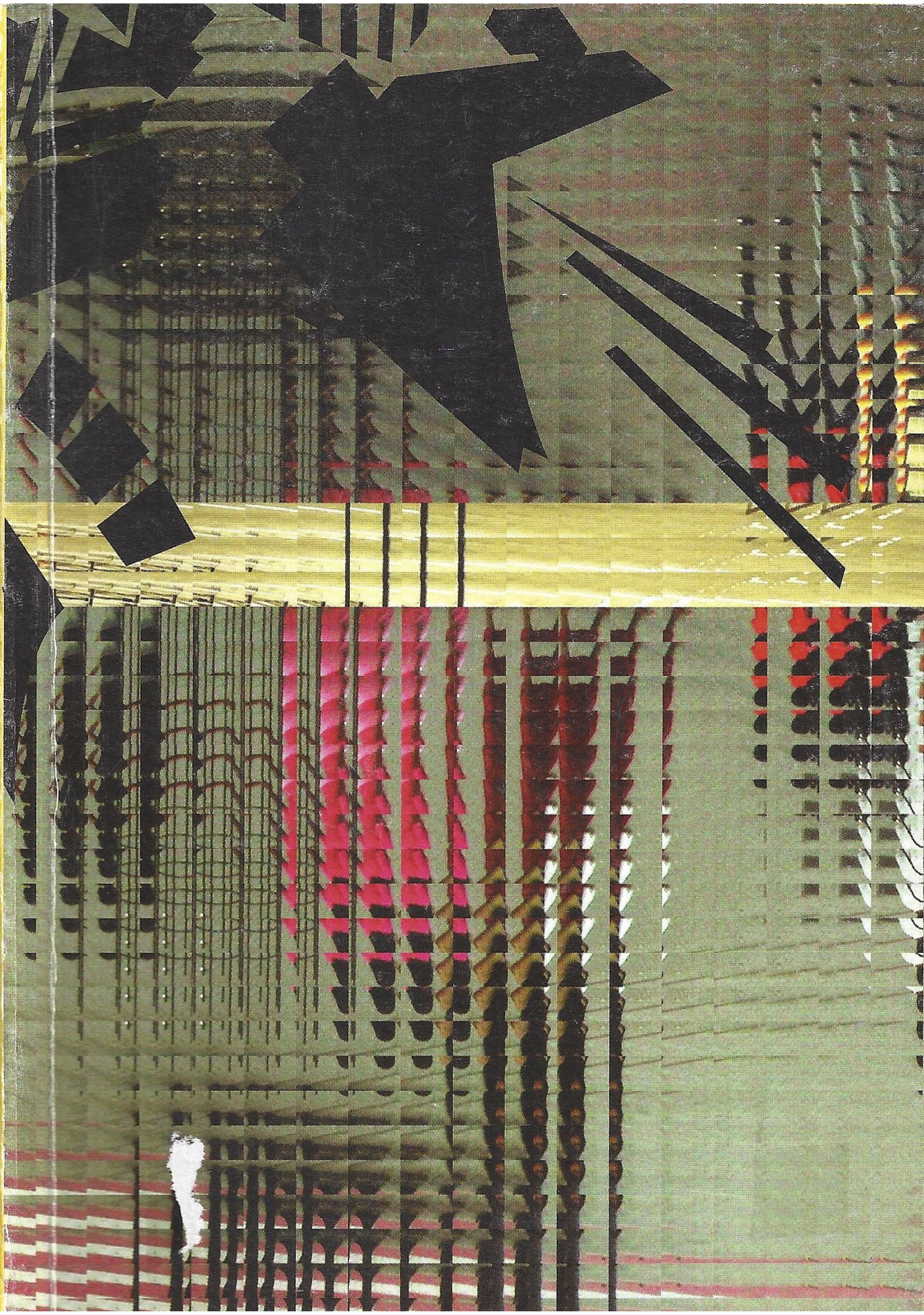


9º festival internacional de curtas de belo horizonte

9º belo horizonte internacional short film festival





9º festival
internacional
de curtas
de belo horizonte

9th belo horizonte international
short film festival

20 a 26 de julho de 2007
palácio das artes | av. afonso pena, 1537 - centro
www.festivaldecurtasbh.com.br

ÍNDICE

GRADE DE PROGRAMAÇÃO 4
PROGRAM

APRESENTAÇÃO 6
INTRODUCTION

MOSTRA COMPETITIVA BRASILEIRA (CB) 12
BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION

MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL (CI) 26
INTERNATIONAL COMPETITIVE EXHIBITION

PROGRAMAS ESPECIAIS
SPECIAL PROGRAMS

MOSTRA ESPECIAL MINAS (EM) 40
MINAS GERAIS SPECIAL EXHIBITION

MOSTRA ANDREA TONACCI (TO) 52
ANDREA TONACCI EXHIBITION

MOSTRA PHILIPPE BARCINSKI (BA) 54
PHILIPPE BARCINSKI EXHIBITION

MOSTRA MOLIN TL (MO) 58
MOLIN TL EXHIBITION

MOSTRA PRÊMIO ESTÍMULO (PE) 64
INCENTIVE PRIZE EXHIBITION

MOSTRA PETROBRÁS (BR) 68
PETROBRAS EXHIBITION

SESSÃO DAS ONZE (SO) 70
11 PM EXHIBITION

SESSÃO LANÇAMENTO (LA) 74
PREMIERE

PRÊMIO RESGATE DO CINEMA MINEIRO (LA) 76
RESCUE AWARD OF MINAS GERAIS CINEMA

SESSÃO PARA CRIANÇAS (SC)
CHILDREN'S EXHIBITION

78

MOSTRA DE ANIMAÇÃO INTERNACIONAL (AI)
INTERNATIONAL ANIMATION EXHIBITION

86

1º FESTIVAL DE VIDEO DE DURBAN - KO VIDEO (KO)
KO VIDEO 1ST DURBAN VIDEO FESTIVAL

90

LANÇAMENTOS
LAUNCHING

94

DEBATES, PALESTRAS, ENCONTROS E OFICINA
DEBATES, LECTURES, MEETINGS AND WORKSHOP

100

PREMIAÇÕES
AWARDS

104

JÚRI
JURY

105

ÍNDICE POR DIRETOR
INDEX BY DIRECTOR

106

ÍNDICE POR PAÍS
INDEX BY COUNTRY

108

ÍNDICE POR CURTA
INDEX BY SHORT FILM

110

CRÉDITOS
CREDITS

112

AGRADECIMENTOS
THANKS

114

REALIZAÇÃO, PATROCÍNIOS E APOIOS
PRESENTATION, SPONSORS
AND SUPPORTING INSTITUTIONS

116

INDEX

PROGRAMAÇÃO

- AI** Mostra de Animação Internacional
- BA** Mostra Philippe Barcinski
- BR** Mostra Petrobrás
- CB 1** Competitiva Brasileira 1
- CB 2** Competitiva Brasileira 2
- CB 3** Competitiva Brasileira 3
- CB 4** Competitiva Brasileira 4
- CB 5** Competitiva Brasileira 5
- CB 6** Competitiva Brasileira 6
- CI 1** Competitiva Internacional 1
- CI 2** Competitiva Internacional 2
- CI 3** Competitiva Internacional 3
- CI 4** Competitiva Internacional 4
- CI 5** Competitiva Internacional 5
- CI 6** Competitiva Internacional 6
- EM 1** Mostra Especial Minas 1
- EM 2** Mostra Especial Minas 2
- EM 3** Mostra Especial Minas 3
- EM 4** Mostra Especial Minas 4
- KO** 1º Festival de Vídeo de Durban – KO Video
- LA** Sessão Lançamento
- MO** Mostra Molin TL
- PE** Mostra Prêmio Estímulo
- SC 1** Sessão para Crianças 1
- SC 2** Sessão para Crianças 2
- SC 3** Sessão para Crianças 3
- SO** Sessão das Onze
- TO** Mostra Andrea Tonacci

Cine Humberto Mauro [144 lugares]

HORA	20.07 sexta	21.07 sábado	22.07 domingo	23.07 segunda	24.07 terça	25.07 quarta	26.07 quinta	27.07 sexta
14h	EM 2	CB 1		CB 3	CB 4	CB 5	CB 6	
16h	AI	BA	CB 2	BR	PE	EM 4	TO	
17h30	BR	EM 1	TO	EM 3	MO	EM 1	BA	PREMIADOS
19h	CI 1	CI 2	CI 3	CI 4	CI 5	CI 6	PE	PREMIADOS
20h30	CB 1	CB 2	CB 3	CB 4	CB 5	CB 6	PREMIAÇÃO	PREMIADOS
23h		SO						

Teatro João Ceschiatti [90 lugares]

HORA	20.07 sexta	21.07 sábado	22.07 domingo	23.07 segunda	24.07 terça	25.07 quarta	26.07 quinta
13h30	SC 1	SC 2		SC 3	SC 1	SC 2	SC 3
14h30	MO	CI 1		CI 3	CI 4	CI 5	CI 6
16h30	KO	DEBATE CB 1	CI 2	DEBATE CB 3	DEBATE CB 4	DEBATE CB 5	DEBATE CB 6
18h	EM 3	EM 4	DEBATE CB 2	EM 2	KO	AI	DEBATE com Andrea Tonacci e Philippe Barcinski
19h30	LA	Lançamento Programadora Brasil	Lançamento Programa Videograma e DVD Fragmentos da Arte Contemporânea	Palestra KODAK	Lançamento Projeto Curtas na Prateleira	Palestra MEGACOLOR	

Sala Juvenal Dias

HORA	21.07 sábado	22.07 domingo	24.07 terça
14h			Reunião Associação Curta Minas ABD/MG e ABD Nacional
15h	2º Encontro ABCA MG		
16h30		Fórum Mineiro do Audiovisual	

APRESENTAÇÃO

Os festivais ligados ao universo audiovisual têm papel determinante na disseminação da produção, propiciando o contato do público com muitas obras que não seriam vistas de outra forma. Quando se trata de curtas-metragens, o problema da falta de espaços de difusão é ainda mais latente, já que são poucas as oportunidades de exibição pública do formato.

Constata-se, hoje, quando o Festival Internacional de Curtas de BH chega à sua nona edição, que o evento atua como pólo irradiador da produção nacional e internacional de obras de curto formato e vai além, pois ganha reconhecimento no cenário audiovisual brasileiro pela qualidade de sua programação. É estimulante para a Secretaria, que chancela a iniciativa por meio do Programa Cemig Cultural, acompanhar a consolidação do Festival que hoje se destaca na agenda cultural de Belo Horizonte.

ELEONORA SANTA ROSA

Secretária de Estado de Cultura de Minas Gerais

The festivals associated to the audiovisual universe have an important role at the propagation of the production, enabling the contact of the public with several works that would not be seen in other ways. In the case of short films, the problem of lack of space for divulgation is more latent, as there are few opportunities for public exhibition of the format.

When the BH International Short Film Festival comes to its ninth edition this year, we can realize that the event operates as an irradiating point of the national and international production of works in short format, and goes beyond, as it is recognized at the Brazilian audiovisual scenario, because of the quality of its scheduling. It is stimulating to the Secretaria, which supports the enterprise through the Programa Cemig Cultural, to follow the consolidation of the Festival, which today stands out on the cultural agenda of Belo Horizonte.

ELEONORA SANTA ROSA

State Secretary of Culture of Minas Gerais

7

O Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte é uma realização da Secretaria de Estado de Cultura, da Fundação Clóvis Salgado e do Centro de Estudos Cinematográficos de Minas Gerais – CEC. Em sua nona edição, o Festival fortalece cada vez mais a expressão da cidade e do estado como ambiente de criação, difusão e inovação da linguagem audiovisual. Absorvendo obras em diferentes suportes, o Festival tem se firmado como espaço para a experimentação. Sua circulação em doze cidades do interior de Minas reforça uma das principais diretrizes da Secretaria de Estado de Cultura, a permanente interação com o interior do estado. Além da exibição dos filmes, o Festival oferece uma série de programas e eventos paralelos, visando um contato cada vez mais estreito entre realizadores, futuros realizadores, estudiosos e público em geral. O intenso movimento criado pelo Festival a cada edição nos confirma seu êxito! Fundamental para sua efetivação é o patrocínio da Usiminas, Cemig, Petrobrás e Companhia Força e Luz Cataguazes-Leopodina, através das leis de incentivo à cultura, e o apoio de todos os parceiros envolvidos.

MÔNICA CERQUEIRA

Fundação Clóvis Salgado

The Belo Horizonte International Short Film Festival is a realization of Secretaria de Estado de Cultura, Fundação Clóvis Salgado and Centro de Estudos Cinematográficos de Minas Gerais – CEC. In its ninth edition, the Festival reinforces each day the expression of the city and the state as an environment for creation, divulgation and innovation of the audiovisual language. Absorbing works in different formats, the Festival has been established as a space for experimentation. Its circulation by twelve cities of the interior of Minas confirms one of the main guidelines of the Secretaria de Estado de Cultura, which is the permanent interaction with the interior of the state. Besides the exhibition of films, the Festival offers a series of programs and parallel events, aiming at a closer contact between producers, future producers, studios people and the general public. The intense movement created by the Festival in each edition ratifies its success! It is essential to its realization the sponsorship of Usiminas, Cemig, Petrobrás and Companhia Força e Luz Cataguazes-Leopodina, through the laws of incentive to culture, and the support of all partners involved.

MÔNICA CERQUEIRA

Fundação Clóvis Salgado

INTRODUCTION

APRESENTAÇÃO

É com muita satisfação que a Usiminas patrocina, em mais um ano, o Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte, evento já consolidado no calendário cultural mineiro. Além de valorizar a produção local, o Festival proporciona o encontro de estilos e gêneros, exibindo um recorte de tendências que permeiam a produção cinematográfica de toda a parte. Sendo assim, a Usiminas é parceira do Festival porque entende que uma empresa deve estar sintonizada e em diálogo com a sociedade que lhe abriga. Parabenizamos ao Festival Internacional de Curtas Metragens pela iniciativa e desejamos sucesso em mais essa edição.

ELIANE PARREIRAS

Usicultura - Instituto Cultural Usiminas

It is with great pleasure that Usiminas sponsors, once again, Belo Horizonte International Short Film Festival, already a mark in Minas Gerais' cultural calendar. In addition to valorizing local production, the Festival brings together different styles and genres, displaying tendencies which permeate the worldwide cinematographic production. Therefore, Usiminas is the Festival's partner for it understands that a company should dialog and be in tune with the society by which it is sheltered. We congratulate the International Short Film Festival on the initiative and wish the best for this new edition.

ELIANE PARREIRAS

Usicultura - Usiminas Cultural Institute

INTRODUCTION

9

A Companhia Energética de Minas Gerais – Cemig tem apoiado o Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte desde sua primeira edição, por entender que o curta-metragem, dentre os diversos formatos audiovisuais, oferece uma experiência única no universo da produção e da exibição cinematográfica. Uma das vantagens mais destacadas do curta é que sua estrutura de produção reduzida permite, em contrapartida, uma liberdade que o cineasta, seja ele iniciante ou veterano, dificilmente encontrará no longa-metragem. O ritmo ágil, o desnecessário compromisso com uma narrativa linear e a possibilidade de surpreender a platéia são algumas das características desse formato que quase um século de uma linguagem visual predominante apenas vieram realçar. Isso demonstra que o curta-metragem não é apenas o veículo ideal para formar realizadores, mas também para a formação de espectadores mais conscientes das possibilidades ilimitadas do cinema. Ao apoiar o Festival em sua nona edição, a Cemig se mantém coerente com sua política de incentivo ao cinema, em todas as suas etapas, desde a produção até sua exibição, desde a formação de talentos até a informação dos espectadores.

CEMIG

Minas Gerais Energy Company – Cemig has supported Belo Horizonte's International Short Film Festival since its first edition for it understands that short films, among the most diverse audiovisual formats, offer a unique experience in the universe of cinematographic production. One of the most outstanding advantages of short films is that their production structure allows filmmakers, either beginners or veterans, a kind of freedom they'll hardly experience in making long features. The agile rhythm, the unnecessary commitment to a linear narrative and the possibility of surprising the audience are some of the characteristics of this format. The shadow cast by the predominant visual language for almost one century did nothing but highlight such features. This shows that short films are not only an ideal vehicle for forming achievers, but also spectators more conscious of the infinite possibilities of cinema. For Cemig supporting the Festival's ninth edition means keeping itself coherent with its cinema incentive policy, covering all the steps, from production to screening, from forming new talents to informing audiences.

CEMIG

APRESENTAÇÃO

É com muita satisfação que a Companhia Força e Luz Cataguazes-Leopoldina comparece como uma das patrocinadoras da 9ª Edição do Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte. Já consagrado no calendário cinematográfico mundial, o evento tornou-se ainda mais atraente depois que passou a incorporar uma bem-vinda itinerância pelo interior do Estado de Minas Gerais. Desta forma, outras platéias poderão entrar em contato com a recente produção internacional de curtas-metragens, além de poderem participar das oficinas de formação em vídeo e cinema. Nós, da Companhia Força e Luz Cataguazes-Leopoldina, entendemos que o curta-metragem configura-se como o espaço ideal para a experimentação de novas linguagens no cinema e, assim sendo, consideramos muito importante a existência de festivais que privilegiem este formato. Certamente, será em eventos como este que encontraremos os filmes mais instigantes, experimentais e ousados. É exatamente por esta qualidade e pelo compromisso com o novo que, orgulhosamente, participamos deste evento.

MÔNICA BOTELHO

Presidente da Fundação Cultural Ormeu Junqueira Botelho

It is with great satisfaction that the Companhia Força e Luz Cataguazes-Leopoldina is one of the sponsors of the 9th. Edition of the Belo Horizonte International Short Film Festival. The event is already known on the world movie agenda, and has become more attractive after it began to include a welcome itinerancy through the interior of Minas Gerais State. This way, other audiences can get in touch with the recent international production of short films, besides being able to participate of the workshops to learn video and cinema. We, from the Companhia Força e Luz Cataguazes-Leopoldina, know that the short film turns out to be the ideal space for experimentation of new movie languages, so we consider very important the existence of festivals that gives priority to this format. Certainly it will be in such events that we will find the most intriguing, experimental and daring films. We are proud to participate in this event exactly for this quality and for the commitment with the new.

MÔNICA BOTELHO

President of the Culture Foudation Ormeu Junqueira Botelho

O Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte chega à sua nona edição repensando suas escolhas, tanto para reafirmar aquelas bem-sucedidas como para retificar algumas nem tanto. Nesse processo descobrimos que nossa melhor característica é a **PLURALIDADE DE VISÃO**: somos um Festival **CONTEMPORÂNEO**, seja nos filmes selecionados para nossas mostras competitivas e especiais, seja na preocupação com a conservação da memória e com a reavaliação cuidadosa do que já foi produzido no universo do curta-metragem; somos um evento **INTERNACIONAL** que fomenta reflexões que contribuem de forma decisiva para o incremento da produção local; somos um Festival que busca a **FORMAÇÃO DO PÚBLICO**, mas que também pretende mantê-lo a par das grandes novidades expressivas e tecnológicas; somos um evento que quer a **REFLEXÃO** tanto sobre a expressão artística quanto sobre a necessária profissionalização da produção audiovisual.

Sejam bem-vindos ao 9º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte, de muitos países, de muitos gêneros, de muitos formatos e de muitas épocas.

GERALDO VELOSO E MÁRCIA VALADARES
Coordenadores do Festival

The Belo Horizonte International Short Film Festival comes to its ninth edition rethinking its choices, in order to reassert the successful ones, as well as to rectify some not so successful choices. On this process we have found out that our best characteristic is the **PLURALITY OF VIEW**: we are a contemporary Festival, whether by the films selected to our competitive and especial exhibitions, or by the preoccupation in preserving the memory and in the careful reevaluation of the production already made in the universe of the short film; we are an international event, which stimulates reflections that contribute to the growth of the local production; we are a Festival that seeks shaping the public, besides intending to keep this public informed about the great expressive technological news; we are an event that wants reflection about the artistic expression as well as about the necessary professionalization of the audiovisual production.

Welcome to the 9th. Belo Horizonte International Short Film Festival, of many countries, many categories, many formats and many epochs.

GERALDO VELOSO AND MÁRCIA VALADARES
Festival Coordinators

INTRODUCTION

MOSTRA COMPETITIVA BRASILEIRA



BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION

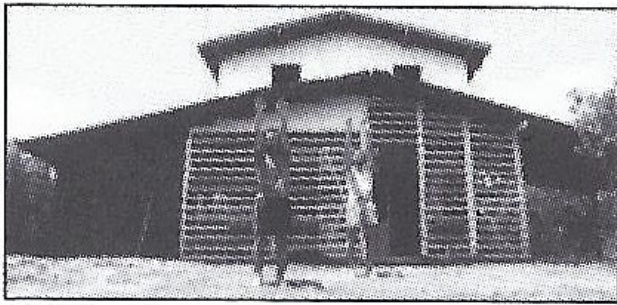


Um total de 736 produções inscritas. É saudável constatar o interesse de tantos realizadores e a vitalidade de muitos projetos. O tratamento igualitário aos formatos (35mm, 16mm, vídeo, celular...) está incorporado ao Festival e se reflete claramente nesta mostra. Já não é tão óbvio distinguir aquilo que é película daquilo que não é e isto deixa de ser importante. As questões que se colocam são de outra ordem, estão ligadas ao processo de escolha dos filmes. O Festival não traça uma linha prévia, não se preocupa em representar diferentes formatos, categorias ou regiões geográficas. Cada obra é encarada a partir do que ela própria coloca e é valorizada justamente por aquilo que traz de particular, pela sua força de linguagem. Ao selecionar 32 filmes, a comissão buscou os trabalhos mais instigantes e bem-sucedidos em suas propostas; aqueles que de alguma forma se destacaram no conjunto de filmes avaliados. O resultado desta busca não se pretende consensual. O que se quer é apenas compartilhar com o público esta seleção, que certamente oferece um interessante recorte da produção de curtas no Brasil.

COMISSÃO DE SELEÇÃO DA MOSTRA COMPETITIVA BRASILEIRA

736 productions applied for the Festival. It is surely healthy to see the interest of so many achievers and the vitality of so many projects. The equal treatment given to all formats (35mm, 16mm, video, cellular...) has been incorporated into the festival and is clearly reflected in this show. It is no longer so obvious to distinguish what is film and what is not, and this is also no longer important. The questions raised are of another order. They are linked to the process of choosing the films. The Festival does not draw a previous line, and is not concerned about representing different formats, categories or geographical regions. Each work is faced according to what it brings up and is valorized exactly by what it has in particular, by its force. In order to select 32 works, the committee searched for the most instigating works, those whose proposals were successful and that somehow, stood out among all the films evaluated. The result does not intend to be a consensus. The intention is only to share with the public such a selection, which will certainly offer the audience an interesting view of short film productions in Brazil.

BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION SELECTION COMMITTEE

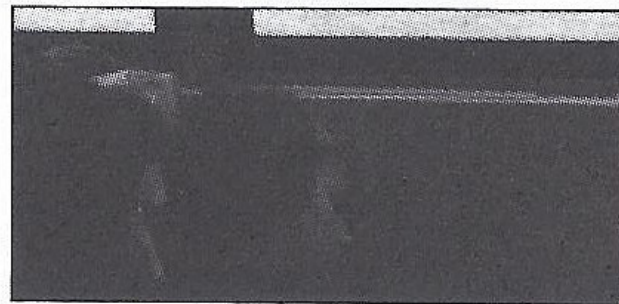
CB 1**Mostra
Competitiva
Brasileira 1**Cine Humberto Mauro **20 jul – 20:30h | 21 jul – 14h**
Película / Vídeo Legendas em inglês Duração **78'**
Classificação Etária **16 anos** *Rating Classification 16 years old***ÀS VEZES É MAIS IMPORTANTE LAVAR
A PIA DO QUE A LOUÇA**SOMETIMES IS MORE IMPORTANT TO WASH
THE SINKS THEN THE DISHES**Luiz Pretti e Ricardo Pretti**

Brasil, CE, 2006, 20', cor, ficção, vídeo

A rotina tem seus encantos e seus mistérios que aos poucos se revelam no filme. O filme conta a história de dois irmãos abandonados numa casa em Sabiaguaba, tentando viver a vida de um jeito simples: aguçando as plantas, varrendo o chão, contemplando a natureza, fazendo exercícios para o corpo.

The charms and the mysteries of the day by day slowly reveal themselves in this film. The story of two brothers abandoned in a house in a remote land called Sabiaguaba. They try to live their lives in a simple but different way.

irmaospretti@hotmail.com

**WILD LIFE**

WILD LIFE

Wagner Morales

Brasil, SP, 2006, 9', cor, experimental, vídeo

Pessoas a bordo de um barco conhecem a vida selvagem.

Some people in a boat during a trip among huge icebergs.

wagnermorales@hotmail.com

**EU SOU COMO O POLVO**

I AM LIKE THE OCTOPUS

Sávio Leite

Brasil, MG, 2006, 5', cor, experimental, vídeo

Um pouco da memória de Lourenço Mutarelli, considerado um dos melhores desenhistas brasileiros da atualidade.

A little bit of Lourenço Mutarelli's memory, considered one of the best drawers in Brazil nowadays.

leitefilmes@gmail.com

**BÁRBARA**

BÁRBARA

Carlos Gradim

Brasil, MG, 2006, 11', cor, ficção, 35mm

Bárbara conta a história de alguém que, permanentemente, tem que se reinventar. Ao lado do leito em que seu pai está morrendo, um ser humano que é rejeitado de dia pelas mesmas pessoas que lhe amam à noite, se afirma em suas lembranças.

Bárbara not always was Bárbara. But in some moment she decided to invent herself. In the movie, Bárbara come to see her father dieing in a hospital bed. In other bed she tells all about to her client. Between beds of life and dead, illness and pleasure, Bárbara will always be Bárbara

www.odeoncompanhiateatral.com.br
cgradim@terra.com.br



O HOMEM DA CABEÇA DE PAPELÃO

THE MAN OF THE CARDBOARD HEAD

Carlos Canela

Brasil, MG, 2007, 15', cor, ficção, 35mm

Em uma sociedade indefinida no tempo, um homem muda de cabeça e descobre que só a verdade não o libertará.

In a future society, a man changes his head and finds out that only the truth shall not set him free.

carloscanela@carabinafilmes.com.br



BEIJO DE SAL

SALT KISS

Fellipe Gamarano Barbosa

Brasil, RJ, 2006, 18', cor, ficção, 35mm

O "boa vida" Rogério tem tudo – exceto seu melhor amigo.

On a secluded island off of Rio, the carefree 45-year-old Rogério struggles to bring his recently engaged best friend back to the good life.

fgamarosa@gmail.com

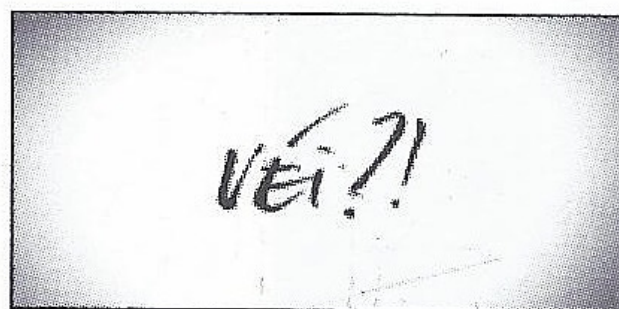
CB 2**Mostra
Competitiva
Brasileira 2**Cine Humberto Mauro **21 jul – 20:30h | 22 jul – 16h**
Película / Vídeo Legendas em inglês Duração **70'**
Classificação Etária **14 anos** *Rating Classification 14 years old***NOITE DE SEXTA, MANHÃ DE SÁBADO**
FRIDAY NIGHT, SATURDAY MORNING**Kleber Mendonça**

Brasil, PE, 2006, 16', p&b, ficção, 35mm

Homem sai na sexta e volta para casa sozinho no sábado de manhazinha.

Man goes out on Friday night and goes home alone early Saturday morning.

cinemascopio@uol.com.br

**O PROCESSO**
THE PROCESS**Conrado Almada**

Brasil, MG, 2006, 6', p&b, experimental, vídeo

Uma conversa telefônica em busca de um roteiro para um curta se torna o próprio curta.

A phone chat about a possible script for a film becomes the film itself.

oconrado.bh@terra.com.br

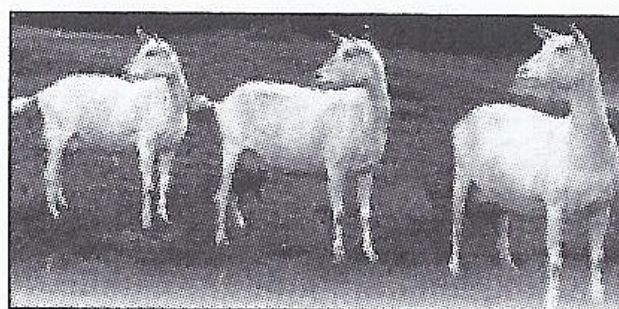
**CERCA**
ENCLOSURE**Glauco Vieira**

Brasil, CE, 2006, 15', cor, ficção, vídeo

O curta trata da aventura psicológica de uma velha que sofre uma ação de despejo no momento em que é forçada a desprender-se de tudo aquilo que mais ama. As imagens e os sons configuram essa viagem no mundo inconsciente de uma velha presa ao seu passado e à sua identidade peculiar.

This short film is about a psychological adventure of an old lady who is a victim of an eviction. She is forced to abandon everything she really loves. The images and sounds shape this trip to the unconscious world of an old lady who is stuck in her past and in her peculiar identity.

glauco.vieira@gmail.com

**PEQUENA ABERTURA PARA O DESERTO**
DESERTS**Gabriel Sanna e Lucia Castello Branco**

Brasil, MG, 2007, 6', p&b, videopoema, vídeo

A busca pela imagem primordial da poesia de Manoel de Barros.

The search for the initial image in Manoel de Barros' poetry.

gabrielsanna@ig.com.br



**ANTICRISTO (UM FILME SOBRE
MINHA MORTE)**

“ANTICHRIST” (A VIDEO ABOUT MY OWN DEATH)

Dellani Lima e Carlos Magno

Brasil, MG, 2006, 27', cor, videoarte, vídeo

Documentário experimental e autobiográfico que relata experiências da vida dos autores, suas ideologias, conflitos e esperanças vazias. Formulado em quatro capítulos, mostra circunstâncias ocasionais, animais pequenos, trabalho de atores, discursos emblemáticos, experiências com cinema e arte eletrônica.

Experimental and autobiographic documentary that reports the authors' life experiences, ideologies, conflicts and empty hopes.

Formulated in four parts, it shows, through casual circumstances, small animals, the actors' work and emblematic discourses, experiments with cinema and electronic art.

www.arquipelago.art.br/index.html

karlmarx@uai.com.br



CB 3**Mostra
Competitiva
Brasileira 3**Cine Humberto Mauro **22 jul – 20:30h | 23 jul – 14h**
Película / Vídeo Legendas em inglês Duração **63'**
Classificação Etária **12 anos** *Rating Classification 12 years old***SIN PESO**

WEIGHTLESS

Cao Guimarães

Brasil, MG, 2006, 7', cor, experimental, vídeo

O ar que sai do peito em vozes multiformes no comércio das ruas não é o mesmo ar que balança os toldos multicoloridos que protegem do sol e da chuva os donos das mesmas vozes. Dois pesos diferentes configuram o frágil equilíbrio da vida nas ruas da Cidade do México.

The air that comes out of the lungs with the loud voices of street salesman is not the same air that makes the multicolored rooftops of the tents move with grace. Two different weights mark the fragile balance on the streets of City of Mexico.

caoguima@terra.com.br

**CONTO CEGO**

BLIND STORY

Marcos Vinicius Araújo

Brasil, MG, 2007, 4', cor, experimental, vídeo

Conto Cego é um vídeo experimental composto por três pequenos poemas: "Ponto Cego", "O Mergulhador Polinésio" e "Ponto de Fuga". Todos eles convidam o espectador a pensar sobre o olhar e o movimento em três diferentes dimensões de tempo.

A Blind Story is an experimental video that put together three little poems: "Blind Spot", "The Polynesian Driver" and "The Vanishing Point". All of them invite the watcher to think about viewing and moving in three different time dimensions.

nambiquara@uol.com.br

**TYGER**

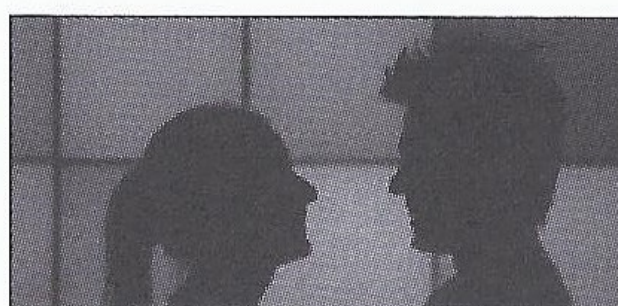
TYGER

Guilherme Marcondes

Brasil, SP, 2006, 5', cor, animação, vídeo

Um enorme tigre aparece misteriosamente numa grande cidade. Ele vai revelar a realidade escondida numa noite que poderia ter sido como qualquer outra. O roteiro é inspirado na obra de William Blake, "The Tyger".

A giant tiger mysteriously appears in a big city. It will reveal the hidden reality in an otherwise ordinary night.

www.guilherme.tv/tyger
info@guilherme.tv**ALGUMA COISA ASSIM**

SOMETHING LIKE THAT

Esmir Filho

Brasil, SP, 2006, 15', cor, ficção, 35mm

Caio e Mari, dois adolescentes, saem a noite para se divertir nas ruas de São Paulo e acabam confrontando-se com suas dúvidas e sentimentos escondidos.

Two teenagers, Caio and Mari, go out for a great night of fun in the streets of Sao Paulo. They dance, they laugh, they play, they learn.

www.ioiofilmes.com
esmirfilho@ioiofilmes.com



O BRILHO DOS MEUS OLHOS

THE TWINKLE IN MY EYES

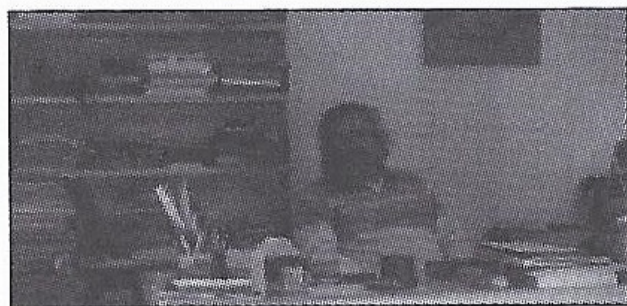
Allan Ribeiro da Silva

Brasil, RJ, 2006, 11', cor, ficção, 35mm

Em busca de um momento prodigioso, para que faça algum sentido continuar vivendo.

In search of an amazing moment so that to go on living makes sense.

allanribeiro@ig.com.br



SCHENBERGUIANAS

SCHENBERGUIANAS

Sergio Oliveira e William Cubits

Brasil, PE, 2006, 21', cor, documentário, 35mm

A liberdade do livre pensar num discurso visual que mistura arte com ciência, biografia com transcendência e geografia com destino. Inspirado no legado do físico Mário Schenberg.

The freedom of free thinking inside a visual discourse, combining art with science, biography with transcendence and geography with destiny. Inspired in the legacy of physicist Mário Schenberg.

sergioliv@uol.com.br

CB 4

**Mostra
Competitiva
Brasileira 4**

Cine Humberto Mauro **23 jul – 20:30h | 24 jul – 14h**
Película / Vídeo Legendas em inglês Duração **63'**
Classificação Etária **12 anos** *Rating Classification 12 years old*



PELO VIDRO
THROUGH THE GLASS

Roberto Bellini

Brasil, MG, 2007, 6', cor, experimental, vídeo

Uma série de encontros visuais que revelam uma reflexão poética no tempo, contemplação e a distância imposta pela câmera.

A series of visual encounters that reveal a poetic reflection on time, contemplation and the distance imposed by the camera.

www.rbellini.org
bellini@rbellini.org



PROJETO VERMELHO

THE RED PROJECT

Luiz Roque Filho

Brasil, RS, 2006, 5', cor, experimental, vídeo

Processo alternativo de formação de nuvens.

Alternative process of clouding.

luizroquefilho@gmail.com



**SEBASTIÃO, O HOMEM QUE
BEBIA QUEROSENE**

SEBASTIÃO, THE MAN WHO USED TO
DRINK KEROSENE

Carlos Magno

Brasil, MG, 2007, 11', cor, videoarte, vídeo

Mais uma vez vou comer minhas unhas, não vou olhar pôr do sol e nem escutar música. Quando acabarem as unhas arrancarei os pêlos dos meus braços, os fios grossos de minha sobrancelha. Mastigo tudo igual.

Once more I'm gonna bite my nails. I'm not gonna look at the sunset or listen to music. When my nails are finished I'll pull the hair out of my arms, the thick hair out of my eyebrow. I chew everything up the same.

www.arquipelago.art.br/index.html
karlmarx@uai.com.br



O HOMEM-LIVRO

THE BOOK-MAN

Anna Azevedo

Brasil, RJ, 2006, 14', cor, documentário, 35mm

Evando acumulou 42 mil livros em sua pequena casa, num subúrbio carioca. Em breve, eles serão transferidos para uma biblioteca projetada pelo arquiteto Oscar Niemeyer. Mas as vésperas da mudança, Evando sente a angústia da perda iminente.

Evando is a retired man that gathered 42 thousand books in his small house, in the suburbs of Rio de Janeiro. The labyrinth created by the pile of books, however, oppressed the family and its residence. Just before taking the books to a library, Evando lives under the anguish of the imminent loss.

www.hybrasilfilmes.com
annabr@uol.com.br



TRANSTORNO

DISTURBANCE

Fernanda Teixeira

Brasil, RJ, 2006, 10', cor, ficção, 35mm

Escritor frustrado é incomodado pelos barulhentos hábitos de sua avó e por seus 15 gatos.

Frustrated writer is constantly disturbed by his grandmothers noisy habits.

fspteixeira@bol.com.br



A CHUVA NOS TELHADOS ANTIGOS

RAIN ON LONG-LOST ROOFS

Rafael Conde

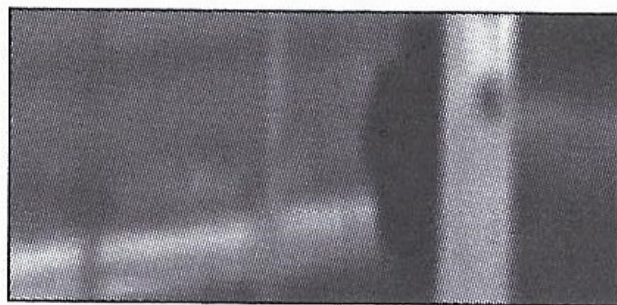
Brasil, MG, 2006, 17', cor, ficção, 35mm

O reencontro de um casal e as lembranças de um amor desfeito.

The reunion of a couple and their recollections of a broken love.

www.rafaelconde.art.br

rafael@rafaelconde.art.br

CB 5**Mostra
Competitiva
Brasileira 5**Cine Humberto Mauro **24 jul – 20:30h | 25 jul – 14h**
Película / Vídeo Legendas em inglês Duração **75'**
Classificação Etária **16 anos** *Rating Classification 16 years old***UNHEIMLICH**

UNHEIMLICH

Ilan Waisberg

Brasil, MG, 2006, 6', cor, experimental, vídeo

O próprio reflexo como algo estranho. Algo que está muito próximo e ao mesmo tempo distante de nós mesmos.

We know we are foreigners to ourselves.

ilangamal@hotmail.com

**JOYCE**

JOYCE

Caroline Leone

Brasil, SP, 2006, 14', cor, ficção, 35mm

Joyce é uma menina de 12 anos que sonha com o amor, com a felicidade e em ser uma das dançarinas na tv. Certa noite sai com sua irmã Larissa e encontra por acaso o rapaz por quem está apaixonada. Ela decide entregar a ele sua carta de amor.

Joyce is a 12 year old girl that dreams about love, about happiness and about being a dancer on tv. One night, she and her sister Larissa go out for a walk. Joyce meets by accident the guy she's in love with and decides to give him her love letter.

www.ioiofilmes.com

carolineleone@dialdata.com.br

**MATERIAL BRUTO**

RUDE MATERIAL

Ricardo Alves Jr.

Brasil, MG, 2006, 18', p&b, experimental, vídeo

Afora nos corredores do edifício caminha a Mulher Náusea. Adentro Mulher Cabelo, Homem Cigarro e Homem Música esperam o momento de fuga, um instante para sair de si. Vídeo realizado com pacientes dos centros de convivência da rede pública de saúde mental da cidade de Belo Horizonte.

In the corridors of the building walks the Woman Nausea. Inwards Woman Hair, Man Cigarette and Music Man waits the escape moment, one instant to leave itself. Video made with patients of public acquaintance's centers of mental health in Belo Horizonte.

alvesjunior1@hotmail.com

**YANSAN**

YANSAN

Carlos Eduardo Nogueira

Brasil, SP, 2006, 18', cor, animação, 35mm

Yansan, a orixá dos ventos e tempestades, e suas aventuras amorosas com Ogum e Xangô. O poder do mito Iorubá insolitamente contextualizado num Japão futurista.

Yansan and Xangô came to the world together. One belongs to another. They will die at the same day!

www.yansan.info

edunogueira@gmail.com

**EISENSTEIN**

EISENSTEIN

Leonardo Lacca

Brasil, PE, 2006, 19', cor, ficção, 35mm

Ivan se apaixona por Alessandra, a
neta de Eisenstein.

*Ivan falls in love with Alessandra,
Eisenstein's granddaughter.*

www.trincheirafilmes.blogspot.com
leonardolacca@yahoo.com.br

CB 6**Mostra
Competitiva
Brasileira 6**Cine Humberto Mauro **25 jul – 20:30h | 26 jul – 14h**
Película / Vídeo Legendas em inglês Duração **72'**
Classificação Etária **12 anos** *Rating Classification 12 years old***ÉTERNAU**

ÉTERNAU

Gustavo Jahn

Brasil, RS, 2006, 21', cor, ficção, vídeo

Viajando por terra, mar e através do espaço-tempo em busca de riquezas e belezas, os extravagantes Arqueólogos Mercenários invadiram os limites do jardim ancestral, causando o descompasso do céu e do mar.

Traveling by land and sea and through the space-time, searching for gold and beauty, the Mercenary Archeologists have trespassed the limits of the Ancestral Garden, causing the discompass between the sky and the sea.

gustavojahn@yahoo.com.br

**SABA**

SABA

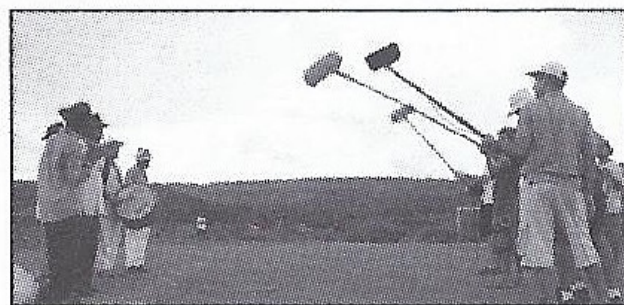
Gregório Graziosi e Thereza Menezes

Brasil, SP, 2006, 15', cor, experimental, 35mm

Um casal de centenários, seus corpos, sua casa e sua espera.

Couple of centenarians, their bodies, their house and their waiting.

graziosigregorio@gmail.com

**NO RASTRO DO CAMALEÃO**

FOLLOWING THE CHAMELEON

Eric Laurence

Brasil, PE, 2007, 20', cor, documentário, 35mm

Procurando revelar a magia com que criam e executam sua arte, o documentário segue o rastro dos Irmãos Aniceto, artistas-agricultores do Crato-CE, adentrando no seu universo poético e sonoro, como camaleões que mimetizam a natureza, o cotidiano e a própria chegada do cinema em suas vidas.

Wishing to reveal the magic which Brothers Aniceto create and perform his art, the documentary follows the track of them, farmers of the Crato-CE, going inside its sonorous and poetic universe, as chameleons that mimicry the nature, the routine and the own arrival of the movies in its lives.

eric-laurence@uol.com.br

**IGREV - IGREJA REVOLUCIONÁRIA DOS
CORAÇÕES AMARGURADOS**IGREV - REVOLUTIONARY CHURCH OF THE
EMBITTERED HEARTS**Carlos Magno**

Brasil, MG, 2007, 16', cor, videoarte, 35mm

Surge mais um templo: Igreja Revolucionária dos Corações Amargurados. Flâmulas, estandartes, um hino de louvor, um ideário libertário de fé. Nesta igreja, são os fiéis os contemplados. Recebem ao invés de pagarem dízimo.

One more temple was built up: the Revolutionary Church of the Embittered Hearts. Pennants, flags, a hymn of praise, an ideal of faith for liberty. In this church, the contemplated are the worshippers.

www.arquipelago.art.br/index.html
karlmarx@uai.com.br

INTERNATIONAL
CONFERENCE



MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL

INTERNATIONAL COMPETITIVE EXHIBITION

Livres da pretensão de fazer deste pequeno recorte de curtas um panorama representativo da produção internacional contemporânea – responsabilidade por demais ingrata - procuramos nos aproximar dos filmes inscritos com o desejo de que eles pudessem nos surpreender. Desejo de certa forma fundamental e fundador do cinema, já que é por meio dele que a experiência do espectador se renova. Deixar-se surpreender por uma imagem, hoje, é menos um gesto de abertura, de passividade ou de recusa do pensamento, que um gesto de afirmação crítica e política. É por isso que se há algo nestas imagens que nos surpreende, não é o que nelas poderia haver de espetacular, de extraordinário ou de sedutor. E sim aquilo que as desloca – mesmo que por vezes ligeiramente – de toda uma massa informe de imagens produzidas diariamente, não só pela publicidade ou pela TV, mas, sobretudo pelo próprio cinema. Nesse sentido, privilegiamos, em nosso trabalho curatorial, aqueles filmes que em sua liberdade, seja de estilo, seja de narração, permitiram aos nossos olhos cansados de guerra (e de velhos artifícios cinematográficos), uma espécie de *clin d'oeil* – um “pisar de olhos”, que nos renova a esperança em um cinema que continue a apontar (sempre) para novas percepções de mundo.

COMISSÃO DE SELEÇÃO DA MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL

Free from pretensions to making this a representative view of shorts within the contemporary international production – too heavy a burden – we tried to approach the films hoping that they would surprise us. A hope somehow fundamental and basic when it comes to cinema, since it is through it that the experience of the spectator is renewed. Today, letting oneself be surprised by an image is a gesture of critical and political assertion rather than a gesture of openness, passivity or refusal of thoughts. So, if there's something in these images that might surprise us, it is not what could be of spectacular, extraordinary or seductive about them. But yet what shifts them away – even if just slightly – from all the shapeless mass of images produced daily, not only by the media or the TV, but above all, by cinema itself. Therefore, in our curatorial work, we privileged those films that, in their freedom, be it of style or of narrative, provided our dog-tired eyes, tired of all the old cinematographic tricks as well, with a kind of *clin d'oeil*, a blink, that would renew our hopes of a cinema that may go on pointing the way forward to (always) new perceptions of the world.

INTERNATIONAL COMPETITIVE EXHIBITION SELECTION COMMITTEE

CI 1**Mostra
Competitiva
Internacional 1**Cine Humberto Mauro **20 jul – 19h**
Teatro João Ceschiatti **21 jul – 14:30h**
Vídeo Legendas em português Duração **80'**
Classificação Etária **12 anos** *Rating Classification 12 years old***RODOVIA MARGINAL**
RIVERSIDE EXPRESSWAY**Sung-Yup Yoo**

Coréia do Sul, 2006, 21', cor, ficção, vídeo

Um bêbado chama um motorista designado durante a noite. Eles dirigem o carro pela rodovia marginal.

A drunken man calls for a designated driver in the night. They drive over the riverside expressway.

yoo0125@freechal.com

**BRICOSTORY**

BRICOSTORY

Andreea Paduraru

Romênia, 2007, 21', cor, ficção, 35mm

Ana e Paul visitam uma loja de casa e construção. Enquanto Paul está ocupado com seus negócios no telefone celular, Ana faz amizade com Robert – um vendedor da loja. Os três irão passar os próximos dez minutos andando pelos corredores da loja, tentando escolher tudo para um lar feliz.

Ana and Paul visit a home improvement store. While Paul is busy sorting out his business over the mobile phone, Ana befriends Robert – a shop assistant. The three of them will spend the next ten minutes wandering through the store aisles, trying to get everything for a happy home.

asalcudeanu@yahoo.com

**AVANT PETALOS GRILLADOS**

AVANT PETALOS GRILLADOS

Velasco Broca

Espanha, 2007, 11', cor, experimental, 16mm

Segundo e último folheto do tríptico audiovisual "Echos der Buchrucken", inspirado num conto aberto de Elier Ansgar Wilpert.

Second and last folder of the audiovisual triptych Echos der Büchrucken, inspired in an open tale by Elier Ansgar Wilpert.

www.batanbruits.com
brocabatan@gmail.com**DORMIR NUMA CAMA QUENTE**

DORMIR AU CHAUD

A WARM BED

Pierre Duculot

Bélgica, 2006, 27', cor, ficção, 35mm

Uma pequena aldeia, inverno. É aonde chega Sandrine, uma jovem urbana sem teto. Ela procura apenas um lugar para dormir e descansar. Este lugar, ela achará na casa de Martha, uma velha senhora que está sozinha há muito tempo.

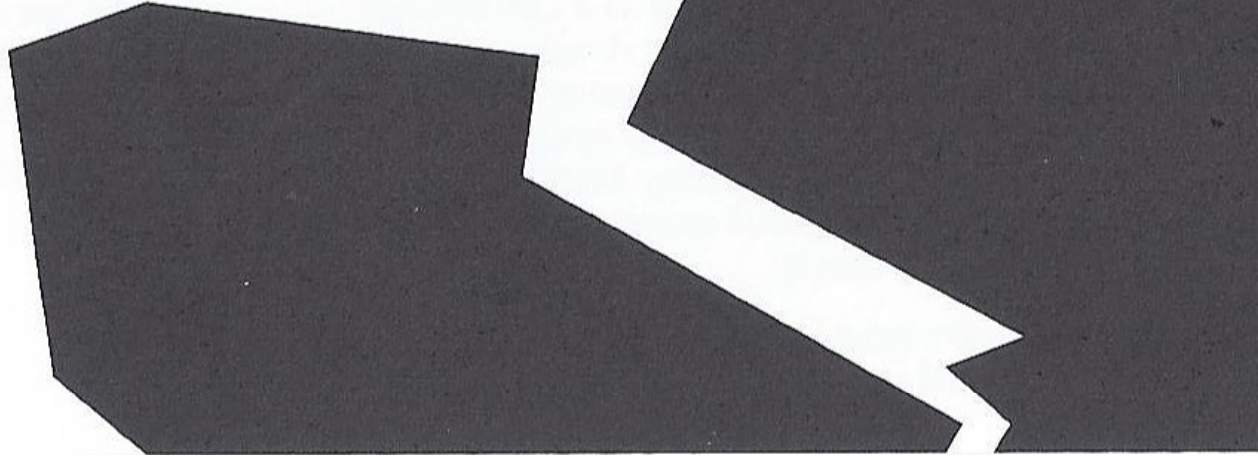
A little village, winter time. That's where Sandrine, a young urban homeless, arrives. She only searches a place to sleep and rest. This place, she'll find at Marthe's, an old lady, alone for too much time.

pduculot@eurofilmfest.org



1971 - 1972

1971 - 1972



CI 2**Mostra
Competitiva
Internacional 2**Cine Humberto Mauro **21 jul – 19h**Teatro João Ceschiatti **22 jul – 16:30h****Vídeo** Legendas em português Duração **72'**Classificação Etária **12 anos** Rating Classification **12 years old****O ÚLTIMO CIRCO**

THE LAST CIRCUS

Vera Neubauer

Grã Bretanha, 2007, 17', cor, animação, vídeo

O Último Circo entrelaça os sonhos e memórias de Godiva, uma mulher que está morrendo. Tomamos conhecimento de sua vida, assim que ela passa ante seus olhos. Os personagens unidos criam vida no palco, sob a influência do teatro do absurdo, dos reality shows da TV e do circo.

The Last Circus interweaves the dreams and memories of Godiva, a dying woman. We are privy to her life as it flashes before her eyes. The knitted characters come alive on the stage, drawing influences from theatre of the absurd, reality TV and the circus.

neubauervera@hotmail.com

**RAPACE – AVES DE RAPINA**

RAPACE

BIRDS OF PREY

João Nicolau

Portugal, 2006, 23', cor, ficção, 35mm

Depois de terminar o seu curso de Antropologia, Hugo passa seus dias descansando a mente das leituras intermináveis de textos de autores desconhecidos. Sua única companhia é Luísa, a faxineira, com quem ele brinca de gato e rato.

After finishing his course in Anthropology, Hugo spends his days giving his brain a rest from the endless reading of texts by unknown authors. His only company is Luisa, the cleaning lady, with whom he plays cat and mouse.

www.curtas.pt/agencia

agencia@curtasmetragens.pt

**AMIN**

AMIN

David Dusa

Alemanha, 2007, 8', cor, ficção, vídeo

Amin e seu pai estão dirigindo um carro pelos subúrbios de Paris. Enquanto Amin brinca com o mundo que passa pela janela, eles são parados pela polícia, pois, aparentemente, o farol está quebrado. Os policiais começam a aborrecer Abdel e a tensão cresce até que uma explosão irrompe de uma fonte inesperada.

Amin and his father driving in a car through the Parisian suburbs. While Amin is playing with the world floating by the window, they are stopped by the police, apparently the headlight is broken. The officers start badgering Abdel, the tension rises, until an outburst comes from an unexpected source.

www.kinomaton.de

david.dusa@gmail.com

**DUAS VEZES**

DOS VECES

TWICE

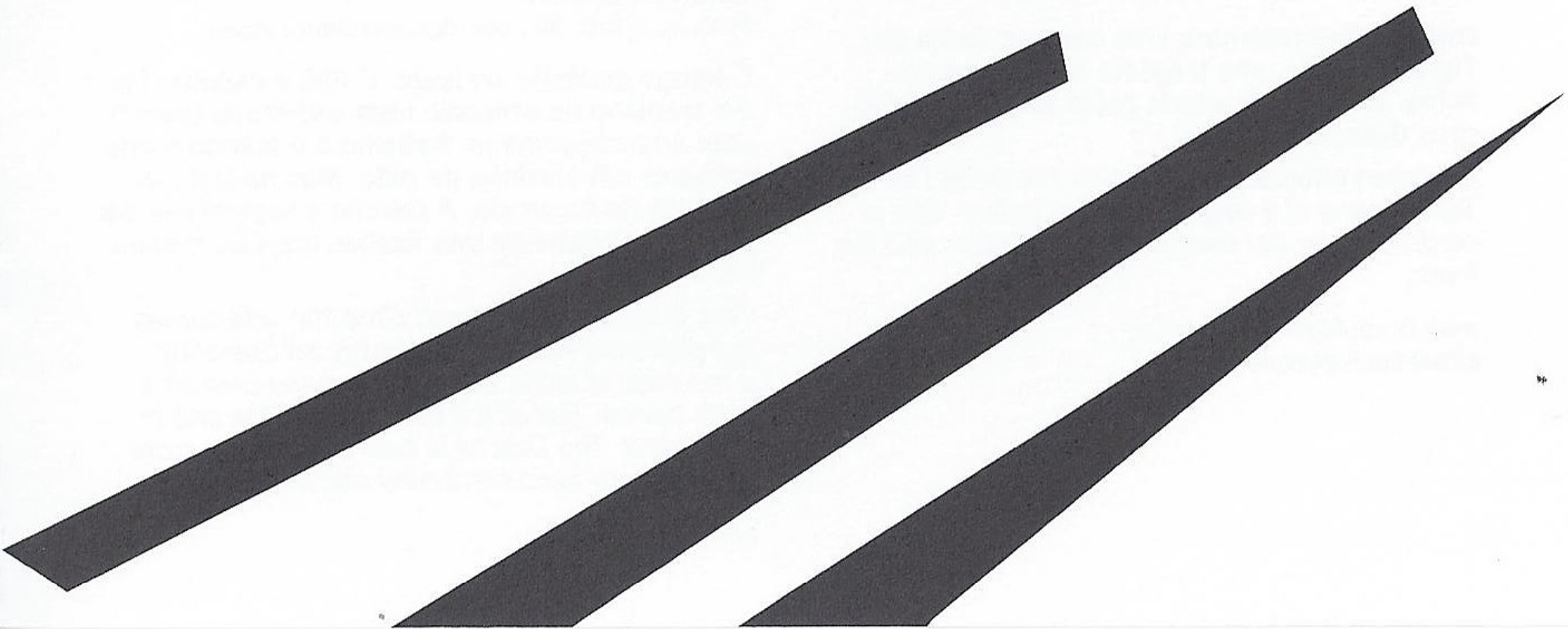
Joseba Fuentes

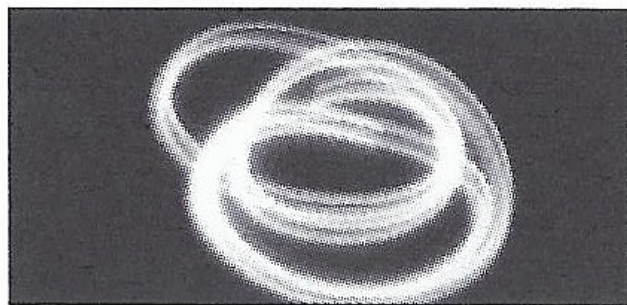
Espanha, 2006, 24', cor, ficção, 35mm

Laura quer se divorciar de Mario. Ele concorda com todas as suas exigências com uma condição: ela tem de aceitar reencontrar, com todos os detalhes, o seu primeiro encontro.

Laura wants to divorce Mario. He agrees to give her whatever settlement she asks for on one condition: she must accept to reenact with all the details the first time they met.

promofest@mixmail.com



CI 3**Mostra
Competitiva
Internacional 3**Cine Humberto Mauro **22 jul – 19h**Teatro João Ceschiatti **23 jul – 14:30h****Vídeo** Legendas em português Duração **70'**Classificação Etária **18 anos** *Rating Classification 18 years old***HARRACHOV**

HARRACHOV

Joost van Veen e Matt Hulse

Holanda, 2006, 11', p&b, experimental, 35mm

Combinando ação ao vivo com animação que pára o quadro e uma escultura cinética, Harrachov explora o efeito de uma força enigmática que, como um buraco negro ou um imã imensamente poderoso, exerce um poder irresistível e de longo alcance sobre certos objetos e materiais.

Combining live action, stop-frame animation and a kinetic sculpture, HARRACHOV explores the effect of an arcane force that, like a black hole or an immensely powerful electromagnet, exerts a far-reaching and irresistible power upon certain objects and materials.

info@filmbank.nl

**AI!**

AÏE

Virginie Gourmel

Bélgica, 2006, 11', cor, ficção, 35mm

Uma noite num parque de diversões, um vampiro latino se apaixona perdidamente. Como ele pode seduzir a jovem mulher que resiste e foge? É tempo de começar a dançar!

One evening at a funfair, a Latino vampire falls head over heels in love. How can he charm the young woman who resists him and flees? It's time to start dancing!

www.versusproduction.be

viriniegourmel@gmail.com

**AMANCAY**

AMANCAY

Milagros Mumenthaler

Argentina / Suíça, 2006, 18', cor, ficção, 35mm

Uma mulher retorna a uma casa no Delta Del Tigre, cena de uma tragédia alguns meses antes. Ela é confrontada pelas suas memórias, seus desejos e medos.

A woman returns to a house on the Delta Del Tigre, scene of a tragedy months before. She is confronted by her memories, her desires and her fears.

www.bordufilms.ch/amancay

mila@bordufilms.ch

**NO CAMPO**

NA DZIALCE

AT THE DATCHA

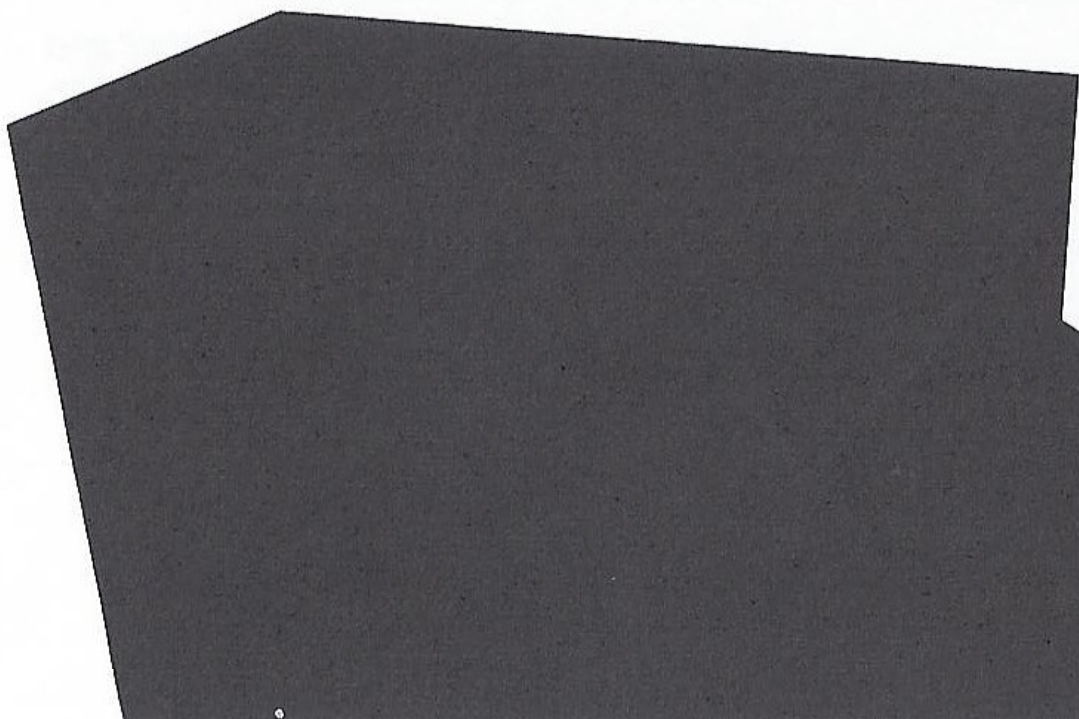
Thierry Paladino

Polônia, 2006, 30', cor, documentário, vídeo

É tempo de férias no leste: Chile, a esposa, faz um trabalho de precisão num sobretudo branco com uma máquina no trabalho e o marido surdo empurra um carrinho de mão. Mas na Datcha ele está no comando. A Datcha é sustentada por papelão e peças de lata fixadas mais ou menos firmemente...

This is holiday in the East: Chile the wife carries out precision work in white overcoat operating a machine at work, the deaf husband pushes a sack barrow. But at the Datcha he is the one in command. The Datcha is held together by more or less firmly fixed cardboard and tin pieces...

paladino@o2.pl



CI 4**Mostra
Competitiva
Internacional 4**

Cine Humberto Mauro **23 jul – 19h**
 Teatro João Ceschiatti **24 jul – 14:30h**
Vídeo Legendas em português Duração **77'**
 Classificação Etária **16 anos** *Rating Classification 16 years old*

**ENTRE UMA COISA E OUTRA**

POMIEDY
 IN BETWEEN

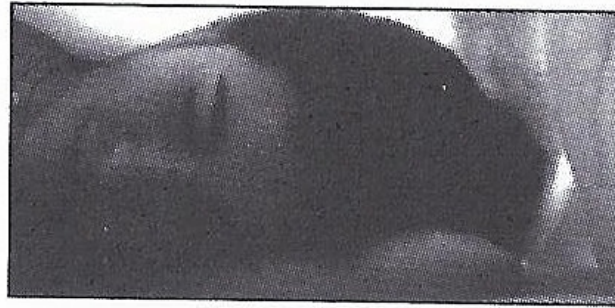
Jose E. Iglesias Vigil

Polônia, 2006, 17', cor, ficção, 35mm

Entre a solidão e o amor há lugar para a sinceridade? Alicia está grávida e quer ter a criança. Seu parceiro Mateusz, movido por uma razão oculta, não concorda com a decisão que vai mudar sua vida. Temendo a solidão, Mateusz terá de confrontar as suas próprias lutas existenciais.

In between solitude and love is there a place for sincerity? Alicia is pregnant and wants to have the child. Her partner Mateusz, moved by a hidden reason, doesn't agree with her life-changing decision. Fearing loneliness Mateusz will have to confront his own existential struggles.

filminbetween@gmail.com

**VER CHOVER**

VER LLOVER
 WATCHING THE RAIN

Elisa Miller Encinas

México, 2006, 14', cor, ficção, 16mm

Algumas pessoas gostam de observar a chuva. Outras gostam de se molhar.

Some like watching the rain. Some others prefer getting wet.

soylamiller@yahoo.com.mx

**CAMINHADA NOTURNA**

NOCNI PROCHAZKA
 NIGHTWALK

Andreas Wutz

República Tcheca, 2006, 14', p&b,
 experimental, vídeo

Baseado no filme avant-garde "Bezucelna Prochazka" (Passeio sem direção) do produtor tcheco Alexandr Hackenschmid, o filme descreve um passeio circular pela cidade de Praga à noite. As imagens dos caminhos pelas vizinhanças da cidade são confrontadas com sons vindos da vida comercial no centro.

Based on the avant-garde film "Bezucelna Prochazka" (Aimless Walk) by the Czech filmmaker Alexandr Hackenschmid, the film describes a circle walk around the city of Prague at night time. The images of the paths through the outskirts are confronted with sound pieces of the commercial life in the center.

www.tortoisebox.org/nightwalk
 andreaswutz@gmx.de

**UMA NOTÍCIA**

A PIECE OF NEWS

Evgeny Ruman

Israel, 2006, 18', cor, ficção, vídeo

Um dia Larisa abre um jornal e descobre que seu marido tentara matá-la.

One day Larisa opens up a newspaper and discovers that her husband tried to kill her.

evgeny1979@013.net.il

**DELICADO**

SOFT

Simon Ellis

Grã Bretanha, 2007, 14', cor, ficção, 35mm

Um pai redescobre seu medo de confrontação,
no pior momento possível.

*A father rediscovers his fear of confrontation, at
the worst possible time.*

www.bubtowers.com

simonellis@bubtowers.com

CI 5**Mostra
Competitiva
Internacional 5**Cine Humberto Mauro **24 jul – 19h**
Teatro João Ceschiatti **25 jul – 14:30h**
Vídeo Legendas em português Duração **76'**
Classificação Etária **16 anos** *Rating Classification 16 years old***A TRÁGICA HISTÓRIA DE NLING**

THE TRAGIC STORY OF NLING

Jeffrey St. Jules

Canadá, 2006, 16', p&b, animação, vídeo

Nling é uma impenetrável e murada cidade de favelas, cujos habitantes são excluídos do mundo exterior. Nesta história de redenção, animada inteiramente com papéis impressos, um homem de Nling e seu melhor amigo Burro se abrigam sob um muro para achar alimento e álcool.

Nling is an impenetrable walled slum city whose inhabitants are cut off from the world outside. In this redemption story, animated entirely with paper print outs, a Nlingian man and his best friend Donkey tunnel beneath the wall to find food and alcohol.

www.intrepidfilmarts.com
jeffrey.stjules@gmail.com

**TWIST**

TWIST

Alexia Walther

França/Suíça, 2006, 11', cor, ficção, vídeo

Quatro homens dançam no cenário de um bar de praia fora de temporada. Um deles antes lembrara as circunstâncias de uma derrota militar. Este filme coloca em paralelo um episódio das Guerras na região da Gália de Júlio César e uma resenha coreografada da história do Twist.

Four men dance in the set of a beach bar off season. One of them, before, recalled the circumstances of a military defeat. This film puts in parallel an episode of Julius Caesar's Gallic Wars and a choreographed digest of the history of the Twist.

alexiawalther@gmx.net

**NO MESMO ANDAR**

BEOTA KOMA

ON THE SAME FLOOR

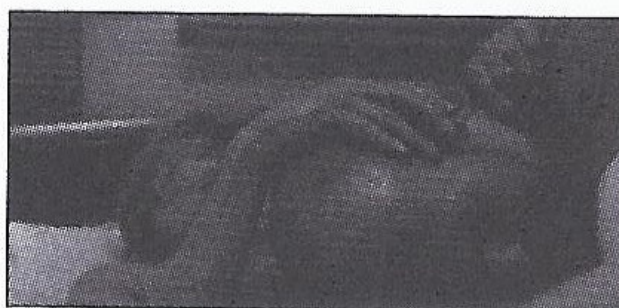
Gideon Latzman

Israel, 2006, 29', cor, ficção, vídeo

Alex e seu pai, ambos imigrantes vindos da Rússia, não têm tido uma conversa franca há anos. A única mudança que Alex tem desta rotina vem de sua vizinha Etti. A solidão e a necessidade de intimidade unem os três de um modo inesperado.

Alex and his father, both immigrants from Russia, haven't had an honest conversation in years. The only break Alex has from his daily routine comes from Etti, his neighbor. Loneliness and the need for intimacy connect the three of them in an unexpected way.

g_latzman@yahoo.com

**PAPAI**

DAD

Daniel Mulloy

Grã Bretanha, 2006, 8', cor, ficção, 35mm

Marido e mulher permanecem sexualmente ativos na vida madura, para desgosto do filho. Mas de quem é o problema?

A husband and wife remain sexually active in later life to the disgust of their son, but who has the problem?

sisterfilmesinfo@googlemail.com

**O CERCO**

EL CERCO

THE FENCE

Nacho Martín e Ricardo Íscar

Espanha, 2006, 12', p&b, documentário, 35mm

“Todo ano milhares de atuns migram para o Mar Mediterrâneo. Os homens os perseguem num ritual de sangue e morte. Imagens da natureza maltratada e esmagada”.

“Every year thousands of tuna fish migrate to the Mediterranean Sea. Men chase them in a ritual of blood and death. Images of nature abused and overwhelmed”.

www.elcerco.blogspot.com

enedenacho@hotmail.com

CI 6**Mostra
Competitiva
Internacional 5**Cine Humberto Mauro **25 jul – 19h**
Teatro João Ceschiatti **26 jul – 14:30h**
Vídeo Legendas em português Duração **75'**
Classificação Etária **14 anos** *Rating Classification 14 years old***AVES DE ALUMÍNIO**

THE ALUMINUM FOWL

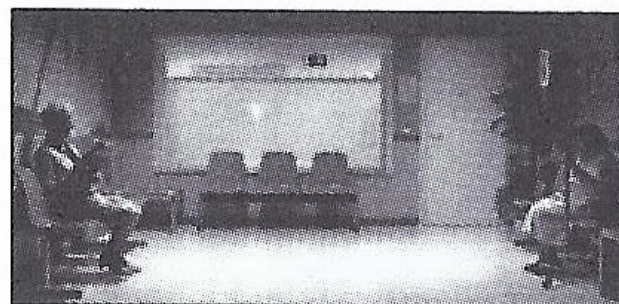
Charles-Marie Anthonioz

EUA, 2006, 21', cor, documentário, vídeo

Este filme é um retrato não usual de quatro irmãos que vivem em uma fazenda de galinhas na Louisiana rural. Enquanto explora questões de pobreza e violência, o filme dá uma visão profunda e interessante das obsessões diárias dos irmãos pelas galinhas, rap e extraterrestres.

This film is an unusual portrait of four brothers living on a chicken farm in rural Louisiana. While exploring issues of poverty and violence, the film gives a profound and interesting glimpse of the Brothers daily obsessions with chickens, rap music, and aliens.

lovestreams@agnesb.fr

**KWIZ**

KWIZ

Renaud Callebaut

Bélgica, 2006, 6', cor, ficção, 35mm

Duas mulheres de meia-idade equipadas com telefones celulares se lançam em um enigma impiedoso. Até que ponto elas irão para não perder a dignidade?

Two middle-aged women armed with mobile phones throw themselves into a merciless quiz. How far will they go to avoid losing face?

filmfest@labigfamily.com

**ANA**

ANA

Gabriela Trettel

Argentina, 2006, 24', cor, ficção, vídeo

Ana está com doze anos de idade. Todo verão ela vai de férias para a casa de campo da família com a sua mãe, sua tia e seus dois primos. Mas este verão será diferente. Ana tem a sua primeira menstruação e quando conta para a mãe, vão surgir problemas de comunicação entre elas.

Ana is twelve years old. As every summer, she goes out on vacation to the family country house with her mother, her aunt and her two cousins. But this summer is going to be different. Ana has her first menstruation and when she tells her mother, communication problems between them will arise.

elviajedehelena@hotmail.com

**OS DIAS**

LES JOURS

THE DAYS

Maxime Giroux

Canadá, 2006, 24', cor, ficção, 35mm

Uma jovem mulher morre tragicamente na floresta. Seu pai, atormentado pela sua morte, busca a vingança. Um encontro entre o lado negro da natureza e a precariedade da vida.

A young woman dies tragically in the forest. Her father tormented by her death seeks to avenge her. An encounter between the dark side of nature and the precariousness of life.

www.nufilms.ca
go@nufilms.ca

HOSTING SPECIAL BIRTHDAY



MOSTRA ESPECIAL MINAS

Minas Gerais, mais uma vez, bateu o recorde de inscrições para a Mostra Competitiva Brasileira, com nada menos que 182 curtas inscritos! Para festejar essa produção vigorosa, o 9º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte ampliou para quatro o número de programas da Mostra Especial Minas, apresentando filmes de diferentes gêneros e linguagens, unindo novos talentos, cineastas experientes, escolas e faculdades de cinema que compõem a pluralidade da produção mineira.

HELVÉCIO MARINS
Cineasta e Curador

Minas Gerais has once more beaten the record of registrations to the Brazilian Competitive Exhibition, with 182 short films registered! To celebrate this vigorous production, the 9th. Belo Horizonte International Short Film Festival extended the number of programs for the Especial Minas Exhibiton to four, and it will introduce films of different categories and languages, uniting new talents, experienced movie makers, cinema schools and faculties, which constitute the plurality of the production from Minas Gerais.

HELVÉCIO MARINS
Moviemaker and curator

MINAS GERAIS SPECIAL EXHIBITION

**ERA UMA VEZ...**

ONCE UPON A TIME...

**Gisele Werneck, Guilherme Reis e
Byron O'Neill**

Brasil, MG, 2006, 10', cor, ficção, 35mm

Era uma vez a noite escura e uma fada
que esperava o ônibus passar...*Once upon a time there was the dark night
and a fairy that waited for the bus...*

giwerneck@yahoo.com.br

**SOMOS PASSAGEIROS...**

WE ARE PASSENGERS...

Jefferson AV

Brasil, MG, 2006, 1', cor, animação, vídeo

Através de janelas, que emolduram formas,
imagens fantasmas dançam sob fotografias
fugidias, onde se cavam linhas, explodem-se
cores, figuras transformadas na marcha do
movimento, trilha primitiva de sons sintéticos,
batidas secas no ritmo de uma locomotiva.*An experimental film done with direct paint on
film 16mm. The subject is the double meaning
of the word "passenger", a time as "traveler"
and other time as "transitional".*

jeffersonav@ig.com.br

**CRISÁLIDAS**

CHRYSALISES

Fernando Mendes Cunha

Brasil, MG, 2006, 7', cor, animação, vídeo

Embalados por uma ingênua cantiga infantil,
somos levados pelos labirintos concebidos nas
fantasias de Ana, em jogos de terror e desejos
ocultos.*Lulled by an ingenuous and childish chant, we're
taken through the labyrinths conceived in Ana's
fantasies, in games of terror and hidden desires.*

fmc540@yahoo.com.br

**RIVADAVIA 2010**

RIVADAVIA 2010

Gustavo da Rocha Jardim

Brasil, MG, 2007, 14', cor, experimental, vídeo

De como Jacques encontrou a chave para entrar
nos sonhos e filmar os desertos de Gargamela.*How Jacques found the key to get into the dreams
and shoot the deserts of Gargamela.*

marragu@hotmail.com

**DISSOLUÇÕES**

DISSOLUTIONS

Rodrigo Quik e Marcelo Kraiser

Brasil, MG, 2006, 6', cor, experimental, vídeo

Investiga a natureza do corpo em movimento, estendendo os limites das convenções formais e testando as tensões e fronteiras entre o vídeo, a arte visual e a dança, colocando o próprio corpo no centro dessa "superfície escorregadia" composta de imagens e sons.

It investigates the nature of the body in movement, extending the limits of the formal conventions and testing the tensions and borders between the video, the visual art and the dance, placing the own body in the center of this "composed slippery surface" of images and sounds.

rodrigo@quikciadedanca.com.br

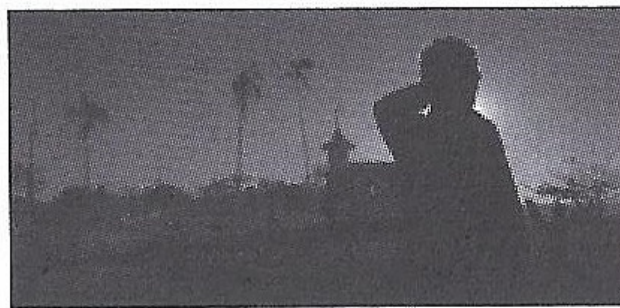
**O AMOR E O DESEJO PODEM TER EXCESSO**
THE LOVE AND THE DESIRE CAN HAVE EXCESS**Dellani Lima e Rodrigo Lacerda Jr.**

Brasil, MG, 3', cor, experimental, vídeo

Experiências afetivas com música e imagem.

Affective experiences with music and image.

dellanilima@gmail.com

**MINUTO PARA FILMAR**

MINUTE TO FILM

Elisa Porto Marques

Brasil, MG, 2006, 15', cor, documentário, vídeo

Na estrutura geral, imagens feitas por pessoas abordadas nas ruas de Milho Verde constroem o documentário. Wagner, menino nativo com um olhar muito aguçado, nos mostra a sua realidade sem som na segunda parte do vídeo. Filmado, editado e exibido durante o Encontro Cultural de Milho Verde em 2006.

The general structure: random people are asked to film on the streets of Milho Verde, their images build the documentary. Wagner, a native boy of the village with a very sensitive eye to film shows us his soundless reality in the second part of the video.

elisamarques786@yahoo.com.br

**OU A NOITE INCOMPLETA**

OR THE NIGHT FALLS

**Affonso Uchoa, Luiz Gabriel Lopes,
Mauricio Rezende e Priscila Amoni**

Brasil, MG, 15', cor, experimental, vídeo

À noite. Um espaço, um estado.

The night. Space. Status.

arvore.contato@gmail.com

**JE CONNAIS PAS**

I DON'T MET

Pedro de Castro Guimarães

Brasil, MG, 2006, 8', cor, experimental, vídeo

Olhando pela janela.

Looking trough the window.

pedroguimaraes7@gmail.com

**NÓS DE GRAVATA**

TIE KNOTS

Mateus Magno Rocha Di Mambro

Brasil, MG, 2007, 5', cor, animação, vídeo

Três homens disputam com um pica-pau um banco de praça. Até que ponto chega o egoísmo?

Three men fight with a woodpecker over a park bench. How far can selfishness go?

mateusdimambro@yahoo.com.br

**O VOÔ DA SERPENTE ENGOLE O CIRCULO DO SOL**

THE FLIGHT OF THE SERPENT SWALLOWS THE CIRCLE OF THE SUN

Alexandre Pires Cavalcanti

Brasil, MG, 5', cor, experimental, vídeo

O vídeo fala sobre o contato com as forças da natureza a partir dos saberes tradicionais. Um filme introspectivo que trata das nossas heranças divinas que são transferidas de gerações a gerações.

The video is about the contact with the nature strength that are intrinsic in the traditional knowledge. An introspective film that talks about the contact with our divine inheritance that pass through the generations.

xande@imagovideo.com.br

**PAIK FOR KIDS**

PAIK FOR KIDS

André Mintz

Brasil, MG, 2006, 1', cor, experimental, vídeo

A introdução de uma criança dos anos 80 a certa filosofia da televisão.

The introduction of a child of the 80's to a certain philosophy of television.

andregmintz@gmail.com

**DAH. SEM QUERER, VOCÊ JÁ É.**

DAH. WITHOUT WANTING, YOU ALREADY IS.

Saul Gervásio

Brasil, MG, 2006, 6', cor, documentário, vídeo

Documentário fake sobre uma marca fictícia consolidada no mercado. Uma crítica humorística ao diálogo das marcas com a sociedade de consumo.

Fake documentary about a fictitious brand consolidated on market. A humoristic critique to the dialogue between brands and the consumer society.

saulgervasio@yahoo.com.br

**UM OLHAR SOBRE QUILOMBOS NO BRASIL**

ONE SIGHT ON BRAZILIAN QUILOMBOS

Aparecida dos Reis Maria e Júnia Torres

Brasil, MG, 2006, 27', cor, documentário, vídeo

Documentário que percorre a comunidade quilombola Gurutuba, norte de Minas Gerais, registrando aspectos históricos e contemporâneos relacionados à questões territoriais e identidades culturais.

A documentary that describes aspects of Brazilian community of quilombolas - descendents of slaves, such as their history and cultural identity.

acidareis@gmail.com

**LÚMEN**

LUMEN

Willian Salvador Santos

Brasil, MG, 2007, 4', cor, animação, vídeo

Um inventor em crise tem uma idéia que parece ser a solução perfeita para seus problemas.

An inventor in troubles has an idea that seems to be the perfect solution for his problems.

wiliansalvador@gmail.com

**BIOGRAFIAS EFÊMERAS**

EPHEMERAL BIOGRAPHIES

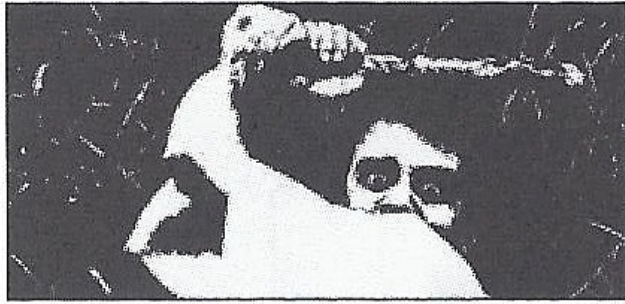
Sérgio Vilaça

Brasil, MG, 2006, 5', cor, experimental, vídeo

Biografias efêmeras e bizarras de personagens fantásticos são garimpadas em uma lista telefônica por um artista em busca de inspiração para criação de um filme.

Ephemeral and bizarre biographies of fantastic characters are quested in a telephone list by a movie maker searching inspiration to create a film.

sergiovilaca@yahoo.com.br



FILME DE IMERSÃO

IMMERSION MOVIE

Thiago Alcântara

Brasil, MG, 2006, 15', cor, experimental, vídeo

Trata-se de um filme que tenta não apenas sentar o espectador de frente para uma tela, mas também fazê-lo se virar e olhar para diagonais possíveis e improváveis, usando para tanto do mergulho do gênero cinematográfico no vídeo experimental.

It's a movie not just about sitting and watching. But it also makes the viewer turn around and look at every possible and impossible sides, by using immersion into cinematographic genre in the experimental video.

www.filmedeimersao.com
thiago.alc@gmail.com

Teatro João Ceschiatti **20 jul – 18h**
Cine Humberto Mauro **23 jul – 17:30h****Vídeo** Duração **76'**Classificação Etária **12 anos** *Rating Classification 12 years old***NO ATAQUE**

ATTACKING

Coletivo Radiola Livre

Brasil, MG, 2006, 12', cor, documentário, vídeo

Faça. Você mesmo. Comunique, crie e ecoe. Aceite a microfonia. Abra os ouvidos e filtre essas imagens. Subversão, contra-hegemonia, autonomia, autogestão: nossa onda. Porque "meio de comunicação não é moeda".

A Radiola existe e está no ar!

Do it. Yourself. Communicate and create.

Accept the micro voices. Open your ears and filter yourself these images. Subversion against the law and the order: this is our deal. Because "making media is not all about money."

Radiola exists (yes!) and is on the air!

narocavargas@yahoo.com.br

**CONTE SUA HISTÓRIA**

TELL YOUR STORY

Alevi Ferreira, Daniel Silva, Hugo Borges e Felipe Silva

Brasil, MG, 2006, 6', cor, documentário, vídeo

Sem promessas de prêmios ou de sucesso, pessoas comuns experimentam um dispositivo simples, onde lhes é permitido contar qualquer fragmento de suas vidas. Longe da verdade ou de qualquer julgamento, novos mundos se abrem jogando um pouco de cor no cinza da cidade.

Without promises of prizes or success, common people try a simple dispositive, where they're allowed to tell any fragment of their lives. Far from the truth or of any judgment, new worlds are open by playing a little of color in the gray of the city.

aleviferreira@gmail.com

**VOZ DE TROMBETA**

HORN VOICE

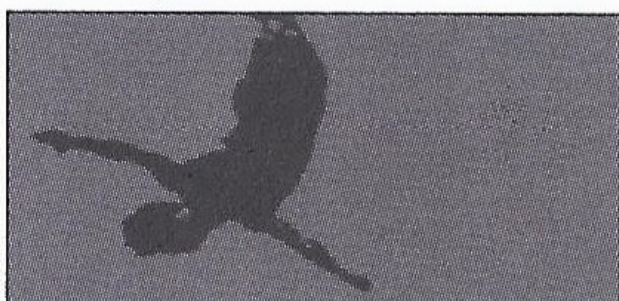
Afra Sana

Brasil, MG, 2006, 5', cor, documentário, vídeo

A voz da razão soa sem eco.

The voice of the reason sounds without echo.

afrasana@terra.com.br

**QUANTO VALE**

IS IT WORTH?

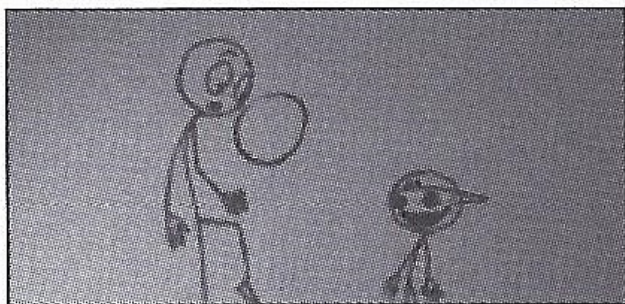
Rodrigo Pazzini

Brasil, MG, 2006, 1', cor, experimental, vídeo

Uma experiência videográfica sobre padrões individuais de comportamento em tempos críticos.

A videographic experience about individual behaviors patterns in critical times.

r_pazzini@hotmail.com



SOLIDÃO SEM FIM

SOLITUDE WITHOUT END

Alexandre Vinícius Silva Costa

Brasil, MG, 2007, 4', cor, animação, vídeo

Quando estamos realmente sós?

When are we really alone?

alexcozta@yahoo.com.br



CELTON, O HERÓI DE BH EM 01 MINUTO - REVEILLON NA PAMPULHA

CELTON, THE HERO OF BH IN ONE
MINUT - NEW YEAR'S EVE IN PAMPULHA

Dedé e Leleu

Brasil, MG, 2006, 1', cor, animação, vídeo

No Reveillon, Celton salva a Pampulha de uma
catástrofe.

*In New Year's Eve Celton save Pampulha of a
catastrophe.*

www.dedeeleleu.com.br

marca@maem.com.br



ELETRONIC BRIGHTNESS SYSTEMS

ELETRONIC BRIGHTNESS SYSTEMS

Arthur B. Senra

Brasil, MG, 2007, 7', cor, ficção, vídeo

Uma pane no sistema corrompe a ordem
do imaginário causando uma série de
deslocamentos. Tal qual um Abtronic
Fitness System que condiciona os músculos,
as ações dos personagens são involuntárias,
manipuladas por estímulos eletrônicos.
Depois tudo pode ser absorvido e voltar
ao estado natural.

*A failure in the system corrupts the imaginary's
order, causing a set of dislocations. Just like an
Abtronic Fitness System, which conditionates the
muscles. The characters actions are involuntary
and manipulated by electronic incitements.
After, all of this can be absorbed and back
to its usual state.*

dois_sete@yahoo.com.br



AS DOZE TAREFAS

TWELVE AFFAIRS

Marta Neves

Brasil, MG, 2006, 13', cor, documentário, vídeo

A atriz Elke Maravilha convida pessoas na Praça
da Sé em São Paulo para irem a uma exposição
de arte contemporânea. Lá ela apresenta as
obras e as discute com o público como se
fossem os doze signos do zodíaco.

*The actress Elke Maravilha invites people from
Praça da Sé/São Paulo to visit a contemporary
art exhibition, where she presents the works of art
and talk about them with the public as they were
the signs of the zodiac.*

nevesmartabr@yahoo.com.br

**POESIA NA MONTANHA**

CLIMBING

Celio Ferreira Dutra Junior

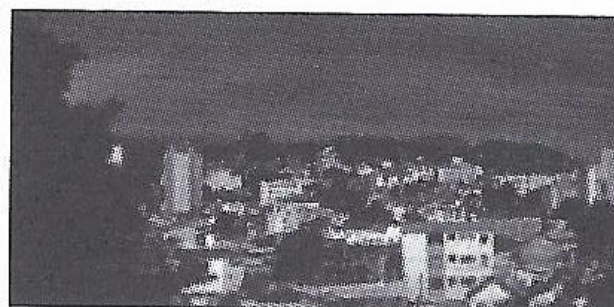
Brasil, MG, 2006, 6', cor, ficção, vídeo

Homem sobe a montanha, em busca de sua poesia perdida.

A man climbs a mountain, looking for his lost poetry.

www.video.google.com/videoplay?docid=-2131576635965373619&hl=en

celim51@yahoo.com.br

**BELO HORIZONTE QUE CHOVE**

BELO HORIZONTE THAT RAINS

Rodrigo Nascimento

Brasil, MG, 2007, 13', cor, documentário, vídeo

A cidade de Belo Horizonte faz justiça ao nome, oferecendo aos moradores da capital mineira um bonito horizonte cercado pela Serra do Curral. Todo verão é igual porque sempre chove e a chuva passa a fazer parte dessa paisagem.

The city of Belo Horizonte makes justice to its name, offering to the inhabitants of the capital of the state of Minas Gerais, a pretty horizon surrounded by the mountain range of Curral. Every summer is like all the others, with the rain being part of the landscape.

lewroy@gmail.com

**O PRIMEIRO PASSO**

THE FIRST STEP

**Lucas de Lima, Marta Lúcia Gusmão,
Pedrinho Alves Madeira, Tomaz Yanomani
e Vinícius Parizzi**

Brasil, MG, 2006, 8', cor, ficção, vídeo

Não conseguindo mais conviver com a realidade de seus dias, mulher se vê obrigada a enfrentar seus fantasmas para dar o primeiro passo em direção a uma nova vida.

A woman that can't deal with the reality of her days begins to confront her own ghosts to make the first step in the way of a new life.

www.escolalivredecinema.com.br

contato@escolalivredecinema.com.br

**ANJOS**

ANGELS

Dêniston Fernandes Diamantino

Brasil, MG, 2007, 12', p&b, documentário, vídeo

Em algumas regiões pobres do Brasil, para cada 1000 crianças nascidas vivas, 70 morrem com menos de um ano. "Anjos" é um triste retrato do Brasil pobre, através da maior e mais intensa dor humana.

In some poor regions of Brasil, for each 1000 children born alive, more than 70 die before complete one year old. "Angels" is a sad portrait of the poor Brasil, through the biggest and more intense human pain.

dfdiamantino@hotmail.com

**POR ENTRE OS DEDOS**

SLIP THROUGH THE FINGERS

Alexandre B

Brasil, MG, 2007, 4', cor, experimental, vídeo

Em um jogo entre o perene e o transitório, a areia que escorre infinita faz desaparecer lentamente uma árvore.

In a game between the still and the transitory, the sand slides, endless, till the slowly disappearing of a tree.

alexandrebrandao@terra.com.br

**EM NUM TAMBÉM; FERRAMENTAS**

IN ON EITHER; TOOLS

Pedro de Freitas Veneroso

Brasil, MG, 2006, 5', cor, experimental, vídeo

Através da apresentação de diversos aspectos do processo produtivo/criativo – do tempo livre à execução, idealização e análise do trabalho – "em num também; ferramentas" representa uma metáfora da criação artística, explorando a produção e análise do produto através de imagens e sons.

By presenting diverse aspects of the creative/productive process - from spare time to execution, idealization and analysis of the work - in on either ; tools" represents a metaphor of artistic creation, exploring production and analysis of the product by images and sounds.

mrbomjingles@yahoo.com.br

**NORMAL**

NORMAL

Márcia Vieira e Tadeu Albergaria

Brasil, MG, 2007, 15', cor, ficção, vídeo

Numa tarde normal como outra qualquer na vida de Dorval, seus desejos mais íntimos parecem se realizar, mas não é bem o que parece. Tudo pode estar por um segundo.

In a normal day like any other in Dorval's life, his deepest desires could happen, but it's not what it seems, anything could change in a second.

www.curtanormal.wordpress.com/
tadeu@feluma.org.br

**NO JARDIM DE BAX**

AT BAX'S GARDEN

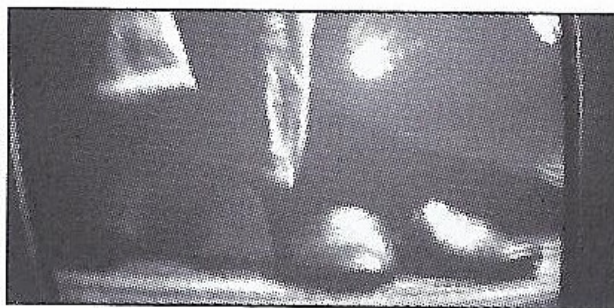
Ana Romano

Brasil, MG, 2006, 10', cor, documentário, vídeo

Como um Monet brasileiro, Bax, em seu jardim, fala da vida e da arte. Na intimidade de seu atelier, vemos surgir anjos, peixes e cidades submersas, repletos de abissal azul. Técnica e humanidade herdadas do mestre Guignard. Aos 80 anos, o artista é dos últimos representantes do modernismo do país.

Like a Brazilian Monet, Bax, at his garden, talks about life and art. In the intimacy of his studio, we see angels, fishes and underwater cities emerging of an abyssal blue. Technique and humanity inherited from the Guignard. At the age of 80, the artist is one of the last representatives of Brazilian modernism.

ana.rom@uol.com.br

**RATOS**

RATS

Pedro Di Lorenzo

Brasil, MG, 2006, 10', cor, ficção, vídeo

Homem é atormentado por ratos debaixo da sua cama.

One man is tormented by rats under his bed.

pdlorenzo@hotmail.com

**RISCO**

BIOHAZARD

Carlos Magno Ribeiro

Brasil, MG, 2006, 5', cor, ficção, vídeo

Em um futuro próximo, coisas banais como sair de casa, envolvem planejamento e estratégia, tudo é risco.

In a no more distance future, everything is danger, everything is a risk.

magnovhs@yahoo.com.br

**ELEGIA AO CRIME**

A CRIME TALE

Daniel Mazzochi Campolina

Brasil, MG, 2006, 6', cor, ficção, vídeo

Em uma cidade que inspira a corrupção e a decadência, um assassino profissional se prepara para resolver seu último e derradeiro caso. É nesta noite obscura que uma bela e sedutora mulher aguarda o seu destino, seja ele qual for.

In a city which inspires corruption and decay, an assassin prepares himself to solve his last and definitive case. And in this obscure night, a beautiful and alluring dame is waiting for her destiny.

daniel.mazzochi@gmail.com



O ATO LIBERTÁRIO DE DÉBORA MARIANNO
THE LIBERTARIAN ACT OF DEBORA MARIANNO
Vinícius Cabral Ribeiro

Brasil, MG, 10', cor, ficção, vídeo

Débora Marianno, 24 anos, um metro e cinquenta e nove e meio, estudante de Design, trabalha criando vinhetas para painéis eletrônicos e, nos momentos de stress, pratica atos libertários. As imagens mostram esses atos.

Debora Marianno has strange ways of releasing stress.

viniciuscabralribeiro@gmail.com



MOSTRA ANDREA TONACCI

Andrea Tonacci é, hoje, um dos mais consistentes, talentosos e coerentes diretores de cinema em ação no país. Paciente, rigoroso com os temas que aborda e, sobretudo, livre em seu processo reflexivo exercido com as ferramentas fornecidas pelo cinema. Amigo histórico de Minas Gerais, fez aqui o seu primeiro longa-metragem, "Banguê Banguê", com mineiros na equipe técnica e no elenco. Tonacci é um homem requintado que usa o seu apurado gosto visual em benefício de um cinema poético, comprometido com o ser humano e com o próprio cinema. O Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte traz para o seu público um presente: a visão de curtas-metragens de Tonacci. Atenção, sobretudo, para os títulos "Olho por Olho" (seu primeiro trabalho como diretor) e "Blá, blá, blá...", um dos seus mais elaborados e complexos filmes. Para quem aguarda o lançamento do seu último filme - "Serras da Desordem", o "aperitivo" encherá os olhos de platéias que ainda desconhecem os trabalhos mais empenhados de Andrea Tonacci.

GERALDO VELOSO
Cineasta

Andrea Tonacci is nowadays one of the most consistent, talented and coherent movie directors in the country. Patient, severe with the themes he treats, and, above all, free on his reflective process, exercised through the tools provided by the movies. He is a historic friend of Minas Gerais, where he made his first feature film, "Banguê Banguê", with a technical team and cast of actors from Minas Gerais. Tonacci is a refined man who uses his select visual taste for the benefit of a poetic cinema, committed to the human beings and to the same cinema. The Belo Horizonte International Short Film Festival brings to its public a gift: the view of Tonacci's short films. Attention, above all, to the titles "Olho por Olho- An Eye for an Eye (his first work as director) and "Bla, Bla, Bla", one of his most elaborate and complex films. For those who wait for the launching of his last film "Serras da Desordem" (Hills of Disorder), the "appetizer" will satisfy the eyes of the audiences that still don't know the most important works of Andrea Tonacci.

GERALDO VELOSO
Moviemaker

ANDREA TONACCI EXHIBITION

**OLHO POR OLHO**

AN EYE FOR AN EYE

Andrea Tonacci

Brasil, SP, 1966, 20', p&b, ficção, 16mm

Um grupo de amigos de classe média rodando de carro pela cidade de São Paulo reage ao sentimento de impotência e frustração que lhes invade a vida. Utilizando uma amiga como isca para atrair uma vítima qualquer, fazem desta objeto de liberação da própria alienação e agressividade moral contida.

A group of middle class friends, riding in a car by the city of Sao Paulo, reacts to the feeling of impotence and frustration that invades life. Utilizing a girl friend as a bait to attract any victim, they make this girl an object of liberation of their own moral restrained alienation and aggressiveness.

extremart@ig.com.br

**PARA VER TV TEM QUE FICAR LIGADO**

TO WATCH TV, ONE HAS TO BE CONNECTED

Andrea Tonacci

Brasil, SP, 2000, 6', cor, documentário, vídeo

Reflexões rimadas e recorrentes sobre a presença da televisão em nossas vidas.

Recurring and rhyming reflections about the presence of television in our lives.

extremart@ig.com.br

**BLÁ, BLÁ, BLÁ...**

BLA, BLA, BLA...

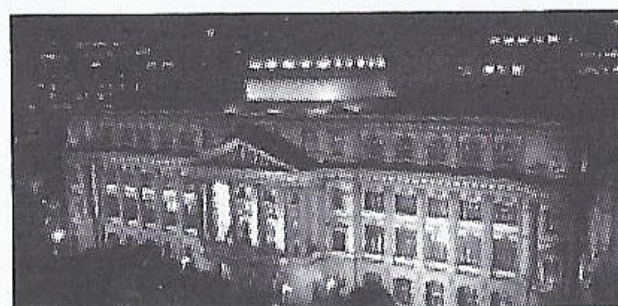
Andrea Tonacci

Brasil, SP, 1968, 30', p&b, ficção, 35mm

O sentido do poder e da palavra em crise situam o homem que os manipula numa idêntica crise pessoal, humana. Um ditador num momento de uma grave crise nacional, institucional, faz um longo pronunciamento pela televisão. Mas a realidade impõe-se à sua ficção e o controle da situação escapa-lhe das mãos. Sobra-lhe uma patética confissão antes de ser tirado do ar.

The meaning of power and of the word in a crisis places the man who manipulates them into an identical personal and human crisis. A dictator in a moment of a grave national institutional crisis, makes a long pronouncement on television. But reality imposes itself to his fiction and the control of the situation escapes from his hands. What is left to him is a pathetic confession, before he is taken off the air.

extremart@ig.com.br

**BIBLIOTECA NACIONAL**

THE NATIONAL LIBRARY

Andrea Tonacci

Brasil, SP, 1997, 22', cor, documentário, vídeo

A Biblioteca Nacional, no Rio de Janeiro, após sua restauração. Depoimentos de escritores e funcionários sobre o papel da instituição como centro de pesquisa, consulta e registro de obras, e sua importância para a memória do país.

The National Library in Rio de Janeiro, after its restoration. Testimonies from writers and officials on the role of the institution as a center of research, consultation and works' record, and its importance to the country's memory.

extremart@ig.com.br

MOSTRA PHILIPPE BARCINSKI

PHILIPPE BARCINSKI EXHIBITION

Philippe Barcinski é cineasta festejado em todo o mundo por sua habilidade em contar histórias cuja complexidade é sustentada pelos roteiros e pelas técnicas arrojadas utilizadas na construção da narrativa. Revendo os cinco filmes reunidos nesta mostra – A ESCADA, A GRADE, O POSTAL BRANCO, PALÍNDROMO, A JANELA ABERTA – a sensação que se tem é que Barcinski é um grande mágico que tem como objetivo nos fazer mergulhar, desarmados, nas diferentes faces da angústia humana – não saímos do lugar, não percebemos qual a nossa real posição no mundo, forjamos armadilhas para nós mesmos, vivemos num mundo cuja tranquilidade é ilusória, não podemos confiar em ninguém – levando-nos de forma delicada, mas poderosa, a constatar o grande estado de inquietude, aflição e sofrimento no qual vivemos.

MÁRCIA VALADARES
Coordenadora do Festival

Philippe Barcinski is a moviemaker celebrated all over the world, because of his ability in telling stories whose complexity is supported by the screenplays and by the daring techniques utilized in building the narrative. Reviewing the five films gathered on this exhibition – THE STAIRCASE, THE GRID, THE WHITE POSTCARD, PALINDROME, THE OPEN WINDOW – we have the sensation that Barcinski is a great magician that has the objective of throwing us, disarmed, at the different aspects of human anxiety – we don't move anywhere, and we don't perceive which is our real position in the world, we make traps for ourselves, we live in a world with an illusory tranquility, we can't trust anyone – and he takes us in a gentle though powerful way, to realize the great state of unrest, distress and suffering in which we live.

MÁRCIA VALADARES
Festival Coordinator

BA

**Mostra
Philippe
Barcinski**

Cine Humberto Mauro **21 jul – 16h | 26 jul – 17:30h**

Película Duração **52'**

Classificação Etária **14 anos** *Rating Classification 14 years old*



A ESCADA

THE STAIRCASE

Philippe Barcinski

Brasil, SP, 1996, 5', p&b, ficção/experimental, 16mm

Chegando ao segundo degrau, é suficiente repetir os movimentos alternadamente para alcançar o topo da escada.

Arriving on the second step, it is enough repeating the movements alternately in order to reach the top of the staircase.

pbarcinski@uol.com.br



O POSTAL BRANCO

THE WHITE POSTCARD

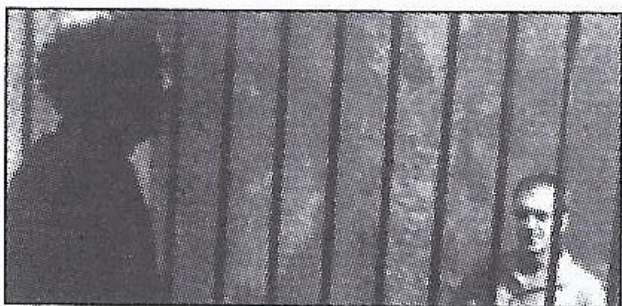
Philippe Barcinski

Brasil, SP, 1998, 18', cor, ficção/experimental, 35mm

Um solitário carteiro tem seu cotidiano alterado com a chegada de um estranho cartão postal.

A lonely postman has his daily routine altered when a strange postcard arrives.

pbarcinski@uol.com.br



A GRADE

THE GRID

Philippe Barcinski

Brasil, SP, 1997, 8', p&b, ficção/experimental, 16mm

Um homem, culpado, visita outro na cadeia. Quem é que está atrás das barras?

A guilty man visits another in jail. Who is behind bars?

pbarcinski@uol.com.br



PALÍNDROMO

PALINDROME

Philippe Barcinski

Brasil, SP, 2001, 11', p&b, ficção/experimental, 35mm

Em um único dia um jovem homem perde tudo que tem. É despedido do emprego, traído pelos colegas, expulso do seu hotel e desprezado por uma antiga namorada. É uma história comum contada de uma forma extraordinária.

A young man loses everything he has in one day. He is fired from his job, kicked out of his hotel, betrayed by his colleagues and turned down by an old flame. We see this ordinary tale told in an extraordinary way.

pbarcinski@uol.com.br



A JANELA ABERTA

THE OPEN WINDOW

Philippe Barcinski

Brasil, SP, 2002, 10', cor, ficção/experimental, 35mm

Um homem, deitado na cama antes de dormir, tenta lembrar se fechou a janela da sala. A trajetória de um pensamento simples por uma mente conturbada.

A man lying in his bed before going to sleep, trying to remember if he closed the living room window. The story of a simple thought inside of a crazy mind.

pbarcinski@uol.com.br

MOSTRA MOLIN TL

MOLIN TL EXHIBITION

Realizados por um grupo recém-formado de nove artistas, oito de Ipatinga e um de Belo Horizonte, estes pequenos exercícios afetivos impressionam mais pela simplicidade com que foram realizados que por qualquer outro motivo. Agrupados em torno de uma mesma proposta, o Molin TL explora, em vídeos mínimos, a banalidade corrente das coisas comuns e dos gestos sem importância. Apropriam-se de cores, formas e falas do cotidiano e as devolvem com delicadeza nesta sequência de filmes levemente poéticos e, vez ou outra, bem-humorados.

JOÃO P. DUMANS

Pesquisador e Curador

These small tender exercises, produced by a newly formed group of nine artists, eight from Ipatinga and one from Belo Horizonte, impress more by the simple way they were realized than by any other motive. Grouped around the same project, Molin TL explores in tiny videos the current banality of common things and of unimportant gestures. They take the colors, shapes and speeches of daily routine, and turn them back delicately on this sequence of slightly poetic films, and sometimes, with a sense of humor.

JOÃO P. DUMANS

Researcher and Curator

MO

**Mostra
Molin TL**

Teatro João Ceschiatti **20 jul – 14:30h**

Cine Humberto Mauro **24 jul – 17:30h**

Vídeo Duração **35'**

Classificação Etária **12 anos** *Rating Classification 12 years old*



TOQUE EM FLORES
TOUCHING FLOWERS

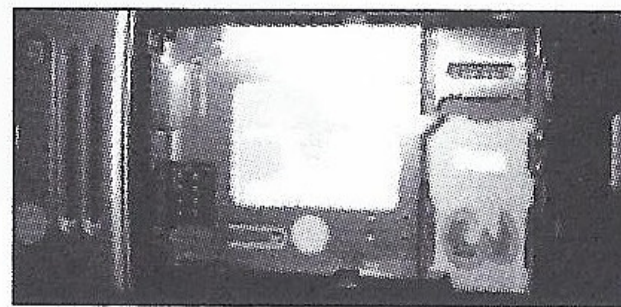
Tiago Carvalho

Brasil, MG, 2007, 1', cor, experimental, memory card

Criança recebe bênção.

A child receives a blessing.

dellanilima@gmail.com



RESERVA

RESERVE PLAYER

Agmar Andrade

Brasil, MG, 2007, 1', cor, experimental, memory card

O reserva, uma partida de futebol à brasileira.

*The reserve player, a soccer match in
Brazilian style.*

dellanilima@gmail.com



IMPURO, DENSO E DE HUMORES PERIGOSOS
TAINTED, DENSE AND WITH DANGEROUS MOODS

Janaína Chavier e Lorena Costa

Brasil, MG, 2007, 5', cor, experimental, memory card

O Íntimo que instiga uma histeria silenciosa.
O feminino guarda ...contém.... retém dentro.
Revela na intimidade do espaço doméstico
um corpo inquietante, de gestos simples
que beiram o agudo.

*The intimate that induces a silent hysteria. The
female keeps...contains...retains inside. It reveals
in the intimacy of domestic space a disturbing
body, with simple gestures that approach
sharpness.*

dellanilima@gmail.com



POSSIBILIDADES E IMPOSSIBILIDADES
PARA O AMOR

POSSIBILITIES AND IMPOSSIBILITIES FOR LOVE

Cícero Menezes

Brasil, MG, 2007, 4', cor, experimental, memory card

Uma ficção autobiográfica, faz uso de uma
metalinguagem sutil. Indaga e discute a
(in)existência do amor de maneira sarcástica.
Utiliza aspectos conceituais e estéticos e
induz a uma interpretação profana no singelo
acariciar, debate uma história mal resolvida
de afetos e desafetos.

*An autobiographical fiction, which uses a subtle
metalanguage. It questions and debates the
(in)existence of love in a sarcastic way. It utilizes
conceptual and esthetic aspects, and induces
a profane interpretation of the simple caressing,
and debates a badly solved story of friends and
enemies.*

dellanilima@gmail.com



RABO PRESO

STUCK TAIL

Neander Sathler

Brasil, MG, 2007, 1', cor, experimental, memory card

A pipa e o menino, rabo preso. O cão e o dono, rabo preso. O filho e a mãe, rabo preso.

The kite and the boy, stuck tail. The dog and his master, stuck tail. The son and the mother, stuck tail.

dellanilima@gmail.com



A CASA, A ESCADA E A RUA

THE HOUSE, THE STAIRS AND THE STREET

Agmar Andrade

Brasil, MG, 2007, 2', cor, experimental, memory card

Animação feita a partir de imagens capturadas em assentamentos sub-normais em Ipatinga-MG. Composições imagéticas de instantes afetivos em cenários pós-modernos.

Animated feature made from images captured in sub normal settlements in Ipatinga – MG. Image compositions of tender moments on post-modern settings.

dellanilima@gmail.com



ENQUANTO HOVER AMOR ENTRE MEUS PÉS

AS LONG AS THERE IS LOVE BETWEEN MY FEET

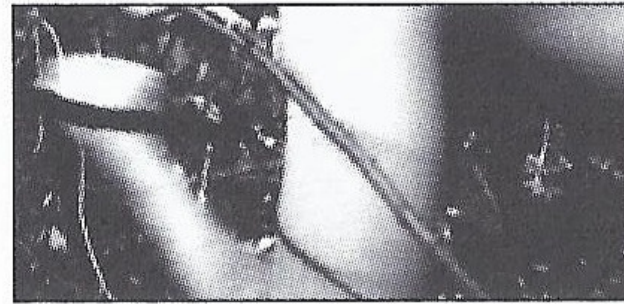
Dellani Lima

Brasil, MG, 2007, 3', cor, experimental, memory card

Experiência afetiva com meus pés e algumas flores secas.

A tender experience with my feet and some dry flowers.

dellanilima@gmail.com



ENTRELINHAS

BETWEEN LINES

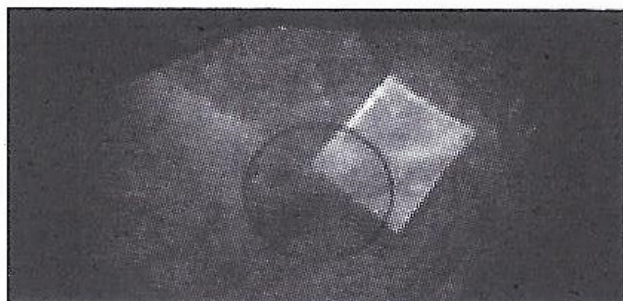
Tiago Carvalho

Brasil, MG, 2007, 4', cor, experimental, memory card

Autor percorre mata com uma linha de lã.

The author passes through a wood with a wool thread.

dellanilima@gmail.com

**MEMÓRIAS SOLÚVEIS**

SOLUBLE MEMORIES

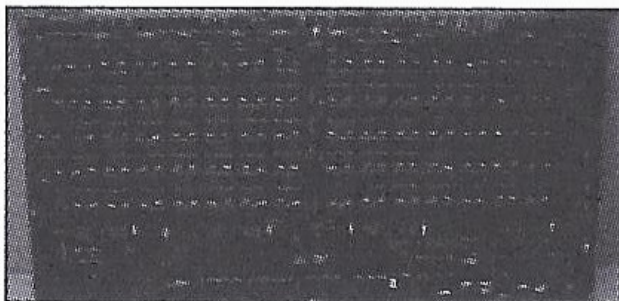
Leila Figueiredo e Pedro Bastos

Brasil, MG, 2007, 2', cor, experimental, memory card

Procedimento 1 (água): Experimentar e desconstruir imagens a partir de outros elementos. Experimentar a imagem anamórfica das cores na fotografia, a partir de memórias cinzas, das pessoas que são brancas como papel, das que são negras como sombras, daquelas que são cinzas e não são "aguapintura".

Procedure 1 (water): To experiment and deconstruct images from other elements. To experiment the anamorphic image of colors in photography, from grey memories, of persons that are white like paper, from those that are dark like shadows, and from those that are grey and are not "waterpainting".

dellanilima@gmail.com

**O VÔO**

THE FLIGHT

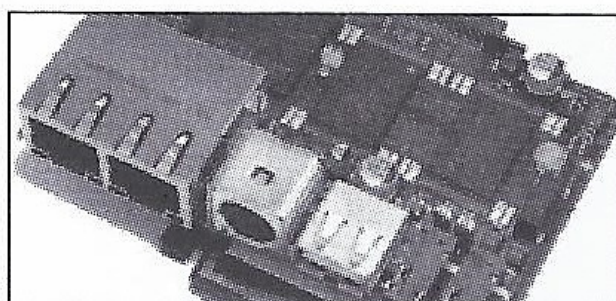
Tiago Carvalho

Brasil, MG, 2007, 1', cor, experimental, memory card

Crianças brincam no pula-pula.

Children play at the jumping game.

dellanilima@gmail.com

**FÓRMULA 1**

FORMULA 1

Neander Sathler

Brasil, MG, 2007, 1', cor, experimental, memory card

Primário, teste, um exercício, um quarto vazio, objetos particulares, auto retratado.

Primary, test, an exercise, an empty room, particular objects, self portrayed.

dellanilima@gmail.com

**JARDINEIRA INFIEL**

UNFAITHFUL GARDENER

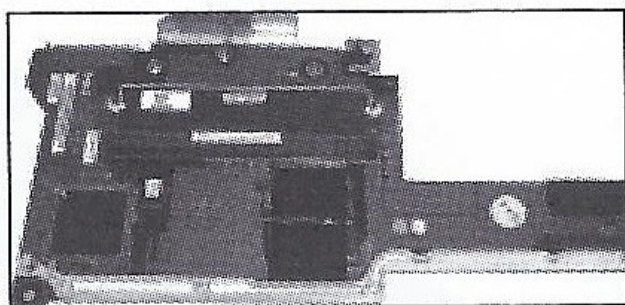
Leila Figueiredo e Pedro Bastos

Brasil, MG, 2007, 2', cor, experimental, memory card

"Paisagens Fake", imagens cotidianas capturadas a partir de um percurso comum.

"Fake Landscapes", daily images taken from a common route.

dellanilima@gmail.com

**YELLOW**

YELLOW

Tiago Carvalho

Brasil, MG, 2', 2007, cor, experimental, memory card

Menina na gangorra.

Little girl on seesaw.

dellanilima@gmail.com

**4 COLOR SUPER HAD CCD**

4 COLOR SUPER HAD CCD

Pedro Bastos

Brasil, MG, 2007, 1', cor, experimental, memory card

Estar preso ou estar livre? Faço vídeo, logo existo.

To be imprisoned or to be free? I make videos, hence I exist.

dellanilima@gmail.com

**PROCESSOS E DISPOSITIVOS PARA CRIAÇÃO DE VÍDEO POEMA**

PROCESSES AND DEVICES TO CREATE A POEM VIDEO

Cícero Menezes, Dellani Lima, Pedro Bastos e Neander Sathler

Brasil, MG, 2007, 5', cor, experimental, memory card

Rascunhos de um poema feito em um canteiro de obras.

Drafts of a poem made on a building area.

dellanilima@gmail.com

MOSTRA PRÊMIO ESTÍMULO

INCENTIVE PRIZE EXHIBITION

A Associação Curta Minas/ABD-MG, criada em 1999, modificou o cenário da produção audiovisual mineira e nacional, sendo uma de suas mais importantes iniciativas a criação do Prêmio Estímulo ao Curta-metragem. Esta ação veio impulsionar a produção de filmes feitos em Minas Gerais, inserindo o estado no cenário de fomento à atividade audiovisual no país. O edital foi atualizado. Estamos "unificados", película e vídeo. Fomos mais além, nos tornamos móveis e portáteis a partir das telas de celulares, com a produção em digital de dez vídeos de um minuto. O curta-metragem ganhou espaço, percorrendo novas mídias e a Curta Minas não podia desconsiderar este fato.

Apresentam-se agora sete novos curtas, todos finalizados em 35 mm. O 9º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte exhibirá todos eles em sua programação, sendo um na Mostra Competitiva Brasileira, um na Mostra Especial Minas e cinco reunidos neste programa, para que o público possa ver ou rever o resultado deste que é o mais importante edital de produção de curtas-metragens do Estado de Minas Gerais

Este é o resultado da parceria entre a Curta Minas, a Secretaria de Estado da Cultura e a Telemig Celular, via Lei de Incentivo.

CLÁUDIO CONSTANTINO

Presidente da Associação Curta Minas/ABD-MG

The Associação Curta Minas /ABD –MG, created in 1999, altered the scenario of the audiovisual production from Minas Gerais and from Brazil; one of its most important activities was the creation of the Prize Incentive to the Short Film. This action stimulated the production of films in Minas Gerais, introducing the state on the setting of fomenting the audiovisual activity in the country. The edict was updated. Film and video are "united". We went a step beyond: we became movable and portable from the cellular phones' screens and with the digital production of ten one minute videos. The short film got space, running through new medias, and the Curta Minas could not disregard this fact.

Now seven new short films, finalized in 35mm, are presented. The 9th. Belo Horizonte International Short Film Festival will show all these films in its scheduling: one at the Brazilian Competitive Exhibition, one at the Minas Especial Exhibition and five reunited on this program, so that the public can see or watch again the result of the most important edict of short film production of the Minas Gerais State.

This is the result of the partnership between the Curta Minas, the State Secretary of Culture and Telemig Celular, through the Incentive Law.

CLÁUDIO CONSTANTINO

Chairman of Associação Curta Minas/ABD –MG

PE

Mostra
Prêmio
Estímulo

Cine Humberto Mauro 24 jul – 16h | 26 jul – 19h

Película Duração 80'

Classificação Etária 12 anos *Rating Classification 12 years old*



OUTONO

AUTUMN

Pablo Lobato

Brasil, MG, 2006, 15', cor, documentário, 35mm

Atrás do espelho, um estranho dentro de casa.

*A wanderer goes into a house without being seen.
He feels the passing of time from there.*

lobatopa@uol.com.br



ARREIMATE

THE FINAL TOUCH

Cláudio Costa Val

Brasil, MG, 2006, 21', cor, ficção, 35mm

Um barbeiro recebe um telefonema chamando-o para um serviço em domicílio. E ele assim o faz. Junto com seu ajudante, ele vai ao encontro de quem o contratou, mas descobre que o serviço não é o que pensava. O que era para ser um trabalho rotineiro, acaba se transformando num dia cheio de surpresas.

A barber gets a call to serve a client at his house. And he does it. With his assistant he goes to meet the client who hired him, but he finds out that the service is not what he expected. The work which was to be a routine work turns out to be a day full of surprises.

claudiocostaval@yahoo.com.br



PELA NOITE

IN THE NIGHT

Maria de Fátima Augusto

Brasil, MG, 2006, 15', cor, documentário, 35mm

Documentário experimental. Retrata a tradição da gafieira em Belo Horizonte, vista sobre a ótica dos freqüentadores assíduos das casas de bailes da cidade. Um mergulho na vida de trabalhadores comuns que à noite transformam-se em exímios dançarinos. Música, sedução e intermináveis historias de amor.

Experimental documentary portrays the "gafieira" tradition in Belo Horizonte, seen from the perspective of the assiduous frequenters of the ballrooms of the city. A view on the life of common workers that during the night become excellent dancers. Music, seduction and endless love stories.

mariafaugusto@yahoo.com.br



CLARA

CLARA

Márcia Valadares

Brasil, MG, 2006, 15', cor, ficção, 35mm

Não entendo como alguém pode se sentir atraído por uma tragédia.

I don't understand how anyone can be attracted by a tragedy.

marciavaladaresl@uol.com.br

**TRECHO**

PASSAGE

Clarissa Campolina e Helvécio Marins Jr.

Brasil, MG, 2006, 14', cor, ficção, 35mm

O filme acompanha a caminhada de Libério por estradas que o levam de Belo Horizonte à Recife. Um diário imagético e sonoro remonta uma viagem realizada há 8 anos. As lembranças e os questionamentos do personagem se mostram transformados pelo passar do tempo, pela paisagem e pela própria experiência do filme.

The movie follows the footsteps of Libério through Brazilian highways. This audiovisual diary recounts a journey made eight years ago. The questions and memories of the character are transformed through the passage of time, by the landscape and the experience of making the film.

clarissa@teia.art.br

MOSTRA PETROBRÁS

Importante patrocinadora da cultura, a PETROBRÁS promove concursos que contemplam a produção, a exibição, a restauração e a preservação do audiovisual brasileiro. Contando pela primeira vez com o patrocínio da PETROBRÁS, o Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte apresenta uma sessão com filmes premiados no último edital para produção de curtas-metragens promovido pelo programa PETROBRÁS CULTURAL. Todos eles são documentários, cada um com seu estilo marcante, sua linguagem própria, suas diferenças e, acima de tudo, suas muitas qualidades.

HELVÉCIO MARINS
Cineasta e curador

Important sponsor of culture, PETROBRÁS promotes contests that include production, exhibition, restoration and the preservation of Brazilian audiovisual. Counting for the first time with the sponsorship of PETROBRÁS, the Belo Horizonte International Short Film Festival presents a show with films included in the last edict for production of short films, promoted by the program PETROBRÁS CULTURAL. They are documentaries, and each one has its remarkable style, its own language, its differences and, above all, many qualities.

HELVÉCIO MARINS
Moviemaker and curator

PETROBRAS EXHIBITION



O DESAFIO DO ZEZÃO

ZEZÃO'S CHALLENGE

Patrícia Cornils

Brasil, SP, 2006, 12', cor, documentário, 35mm

Há 37,7 mil quilômetros de esgotos e córregos subterrâneos em São Paulo. É neles que Zezão devolve, entre água e baratas, a arte que o escuro lhe deu.

There are 37.7 thousand kilometers of underground sewage and brooks in the city of São Paulo. That's where Zezão gives back to the darkness, amidst roaches and water, the art darkness gave him.

patcornils@uol.com.br



NEGRO E ARGENTINO

BLACK AND ARGENTINEAN

Patrício Salgado

Brasil, SP, 2006, 6', cor, documentário, vídeo

Filmado em São Paulo e Buenos Aires, Negro e Argentino propõe a discussão sobre o preconceito, enfocando as relações familiares, jogos de intrigas e questionamentos.

Shot in Sao Paulo and Buenos Aires, the film puts forth a discussion on prejudice, focusing on family relationships, webs of intrigues and questionings.

patri@paleotv.com.br



STELA DO PATROCÍNIO: A MULHER QUE FALAVA COISAS

STELA DO PATROCÍNIO - THE WOMAN WHO SPOKE OUT

Márcio de Andrade

Brasil, RJ, 2006, 14', cor, documentário, vídeo

Stela falava e falava. Um "falatório" construído no ar, que amplia a percepção de si mesma e das coisas ao seu redor. Suas falas poéticas revelam outras possibilidades de pensamento. Stela tentava fazer contato, fazendo sentido.

Stela never stopped talking. Her words would trickle down into a stream in the air, leading to a river that rushed down in her own self-perception and her vision of her surroundings. Stela reached out and tried to make sense.

www.steladopatrocínio.blogspot.com
 marciodeandrade@yahoo.com



A ÚLTIMA VIAGEM DE ARKADIN D'Y SAINT AMÉR

THE LAST JOURNEY OF ARKADIN D'Y SAINT AMÉR


Sergio Zeigler

Brasil, SP, 2006, 20', cor, documentário, 35mm

O documentário aborda as contradições e os conflitos de um artista cuja plenitude de sua obra foi nos anos 60, eterno "enfant terrible", hoje na terceira idade. Constrói-se a partir das lembranças das obras e momentos mais marcantes de sua trajetória provocadas por uma viagem de um mês à Alemanha.

The documentary deals with the contradictions and conflicts of an artist who had the apogee of his work in the 60's decade; he was an eternal 'enfant terrible' and today he is at the third age. It is built from the reminiscences of his works and of the most remarkable moments of his trajectory, which were instigated by a one month trip to Germany.

quarkav@mac.com



SESSÃO DAS ONZE



11 PM EXHIBITION

Dos arranha-céus dos trópicos, chega a notícia pelo homem-aranha.
Inspiradas por Godard e Ruy Guerra, duas belas moças souberam do
polêmico seqüestro de ACM na Bahia.

Yoga pode ter tudo a ver com sexo.

São Paulo tem seus demônios.

Imperdível!

HELVÉCIO MARINS
Cineasta e curador

From the skyscrapers of the tropics comes the news through
the spider-man.

Inspired by Godard and Ruy Guerra, two pretty girls have learned about
the kidnapping of ACM in Bahia.

Yoga can have everything to do with sex.

Sao Paulo has its own devils.

Unmissable!

HELVÉCIO MARINS
Moviemaker and curator

SO

Sessão
das Onze

Cine Humberto Mauro 21 jul – 23h

Película / Vídeo Duração 64'

Classificação Etária **18 anos** *Rating Classification 18 years old*



ARANHAS TROPICAIS

TROPICAL SPIDERS

André Francioli

Brasil, SP, 2006, 19', cor, ficção, 35mm

Humor, aventura e ficção científica. Através de uma inusitada combinação entre ciência e cultura de massa, a americana Suzan, auxiliada por um super-herói dos trópicos, realiza experiências genéticas.

Humor, adventure and science-fiction. In an unusual combination of genetics and mass culture. Supported by a tropical super-hero, Suzan makes genetic experiences.

andrefrancioli@hotmail.com



YOGA PROFUNDA

DEEP YOGA

Ludwig Von Papyrus

Brasil, RJ, 2006, 10', cor, ficção, vídeo

Integrantes de uma misteriosa corrente da Yoga perpetuam seus ensinamentos durante séculos na obscuridade.

Members of a mysterious yoga chain perpetuate their knowledge for centuries in the darkness.

producao@pelamadrugada.com



ACOSSADA

BREATHLESS

Karen Akerman e Karen Black

Brasil, RJ, 2006, 7', p&b, experimental, 35mm

Francesinha perdida no Rio de Janeiro se depara com mafiosos do cinema nacional. Quem poderá salvá-la?

French girl lost in Rio de Janeiro has a peculiar meeting with the nacional cinema maphia. Who can save her?

karenakerman@pelamadrugada.com.br



O FIM DO HOMEM CORDIAL

THE CORDIAL MAN'S END

Daniel Lisboa

Brasil, BA, 2005, 3', cor, ficção, vídeo

O grupo rebelde SUB v2.7 (subversão dois de julho) seqüestra o principal líder político da Bahia e exige que as imagens dele, em poder do grupo, sejam exibidas no telejornal local.

The rebel group SUB v2.7 kidnaps the greatest politician in the state of Bahia and requests the footage, recorded by them, to be shown on the local news of his own TV channel.

www.cavalodocao.multiply.com

dlistboa@hotmail.com

**DEMÔNIOS**

DEMONS

Christian Saghaard

Brasil, SP, 2003, 25', cor, experimental, 35mm

Um pesadelo alucinante com personagens do universo underground do centro de São Paulo.

Light, sound and blood: a hallucinatory nightmare with characters from the underground of downtown Sao Paulo.

christiansaghaard@hotmail.com

SESSÃO LANÇAMENTO

Helena Ignez é um fenômeno no cinema brasileiro contemporâneo. Esta linda mulher é uma atriz de competência revelada por inúmeros filmes que fez em sua trajetória desde o cinema baiano de Roberto Pires, Olney São Paulo e Glauber Rocha. A esta fase seguiu-se uma participação brilhante em "O Padre e A Moça", de Joaquim Pedro de Andrade, provavelmente um de seus papéis mais empenhados até a fase da Belair, produtora que liderou com Júlio Bressane e Rogério Sganzerla, seu companheiro mais permanente e pai de duas de suas filhas (também cineastas). Helena Ignez é a autora de "A Miss e o Dinossauro", rodado na Belair pouco tempo antes de uma saída estratégica do país dos militares, nos anos setenta, junto com Sganzerla. A Belair foi o ponto de reunião dos principais produtores do cinema que se convencionou chamar de "marginal" brasileiro. A "Miss e o Dinossauro" é uma revisão deste período, organizada por Helena Ignez sobre material deixado por Rogério Sganzerla, resultando em mais uma grande obra desta que foi uma das parcerias criativas mais radicais do cinema brasileiro.

GERALDO VELOSO

Cineasta

Helena Ignez is a phenomenon within contemporary Brazilian cinema. This beautiful woman is an actress of recognized competence revealed by countless films along a career which started in Bahia with Roberto Pires, Olney São Paulo and Glauber Rocha. Right after this phase, there followed a brilliant participation in "O Padre e a Moça" by Joaquim Pedro de Andrade, probably one of her most outstanding roles until the phase of Belair, a production company directed by her together with Júlio Bressane and Rogério Sganzerla, her most permanent partner and father of two of her daughters (also filmmakers). Helena Ignez is the author of "A Miss e o Dinossauro", shot at Belair shortly before her strategic exit from the Brazilian military dictatorship in the 70's together with Sganzerla. Belair was a meeting point for the most important cinema producers of the so called Brazilian marginal cinema. A Miss e o Dinossauro is a look back on this period, organized by Helena Ignez upon material left by Rogério Sganzerla, and turned out to be another great work of this, which was one of the most radical creative partnerships in the history of Brazilian cinema.

GERALDO VELOSO

Moviemaker

PREMIERE

**A MISS E O DINOSSAURO 2005 –
BASTIDORES DA BELAIR**

THE BEAUTY QUEEN AND THE DINOSAUR 2005
– MAKING OF BELAIR

Helena Ignez

Brasil, RJ/SP, 2005, 17', cor, documentário poético,
super 8

Uma câmera Super8 pinta a festa de despedida da produtora Belair (1970) durante a ditadura militar, antes de Rogério Sganzerla, Helena Ignez e Júlio Bressane partirem para o exílio. Making-of dos filmes "Copacabana Mon Amour", "Sem Essa Aranha", "Cuidado Madame" e "Família do Barulho".

The Super8 camera paints the farewell party (Belair – 1970) before Rogério Sganzerla, Helena Ignez and Júlio Bressane left Brazil and went into exile. It's making-of from "Copacabana Mon Amour", "Sem Essa Aranha", "Cuidado Madame" e "Família do Barulho".

smercurioproducoes@gmail.com

PRÊMIO RESGATE DO CINEMA MINEIRO

“Toda a memória das Minas”: exercício radical de vanguarda, vontade de experimentar/conhecer os limites da expressão cinematográfica. Filmar, com filme vencido, um delírio sobre o delírio: os contadores de casos, os (re)inventores de histórias e estórias, nos quais Minas Gerais é pródiga. A família de Geraldo Veloso reúne vários desses personagens, figuras fantásticas em torno das quais um mundo à parte ganha forma. Gente que entende que seu compromisso maior não é com o verismo ou a veracidade, mas sobretudo com a verdade – nem que, para isso, tenham que lançar mão da narrativa mais louca, da ficção mais improvável. No entanto, têm a aparência de pessoas tranquilas e não buscam convencer ninguém do que dizem: sua missão se esgota no próprio ato narrativo. São apenas testemunhas do seu tempo – o que já é bastante. Quando esse curta-metragem brilhante foi lançado em Belo Horizonte, não tive dúvidas em incluí-lo na lista dos dez melhores filmes que então, como crítico de cinema, fazia a cada final de ano para o jornal em que escrevia. Tive a oportunidade de revê-lo algumas vezes e, a cada nova visão, mais tinha a certeza de que não havia me equivocado. “Toda a memória das Minas” é um triunfo do espírito.

PAULO AUGUSTO GOMES
Cineasta e crítico

“Toda a memória das Minas” (All the memory of Minas) is a vanguard radical exercise, and the will to experiment/learn the limits of the cinematographic expression. To shoot a film on a delirium about a delirium: the story tellers, the (re)inventors of histories and stories, on which Minas Gerais is prodigal. The family of Geraldo Veloso collects several such characters, fantastic figures around which a different world takes shape. They are people who understand that their major commitment is not with verism or veracity, but above all, with truth – and they sometimes resort to the craziest narrative, or the more improbable fiction. However, they seem to be quiet persons, and don't try to convince anybody of all they say: their mission ends at the own narrative act. They are just witnesses of their time – and this is enough. When this splendid short film was launched in Belo Horizonte, I had no doubts on including it on the list of the ten best films that I, as a movie critic, made at the end of every year for the paper I worked for. I had the opportunity of watching it some times, and in each time I was sure that I was right. “Toda a memória das Minas” is a triumph of the spirit.

PAULO AUGUSTO GOMES
Moviemaker and critic

RESCUE AWARD OF MINAS GERAIS CINEMA

LA

Sessão
Lançamento

Teatro João Ceschiatti 20 jul – 19:30h

Vídeo Duração 35'

Classificação Etária 16 anos Rating Classification 16 years old

77



TODA A MEMÓRIA DAS MINAS

ALL THE MEMORY OF MINAS

Geraldo Veloso

Brasil, MG/RJ, 1978, 18', cor, documentário, 16mm

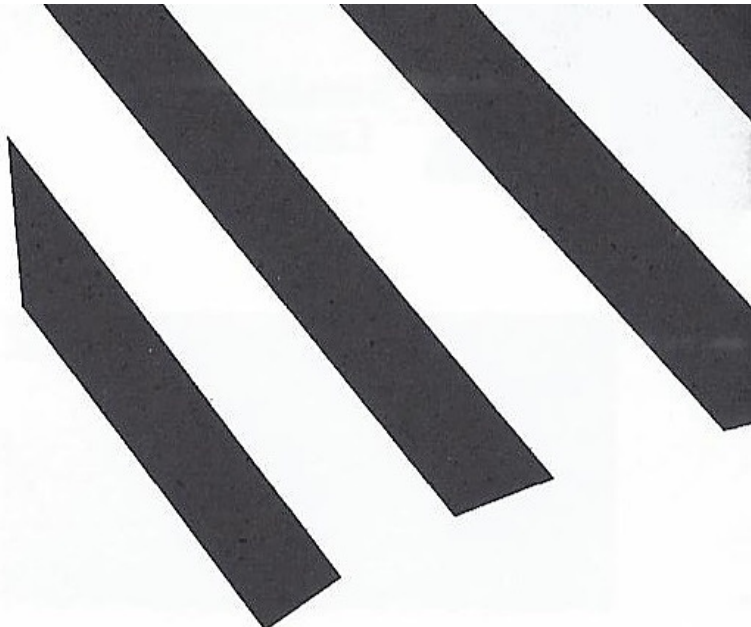
Mergulho poético e fragmentário em uma série de referências pessoais do autor. A família, o imaginário infantil, a literatura oral, fragmentos de realidade afetiva (geográfica, existencial e fenomenológica) contribuem para a discussão sobre a escolha e o desenvolvimento de temas que se tornam filmes.

A poetic and fragmentary view on a series of personal references of the author. The family, the children's imaginary, the oral literature, fragments of emotional reality (geographic, existential and phenomenological) contributes to the discussion on the choice and development of themes that become films.

gelv@uol.com.br

O Prêmio Resgate do Cinema Mineiro conta com o apoio do Labo Cine do Brasil.

The Rescue Award of Minas Gerais Cinema is sponsored by Labo Cine do Brasil.



SESSÃO PARA CRIANÇAS



CHILDREN'S EXHIBITION

Nesta 9ª edição, o Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte amplia as suas sessões para crianças e cria programas para o público infanto-juvenil.

Várias foram as produções que, mesmo não tendo sido realizadas especialmente para crianças, tratam do universo infantil e infanto-juvenil, sejam pelo humor, simplicidade ou estrutura poética.

Em 3 programas, 1 infantil e 2 infanto-juvenis, serão exibidos 15 curtas-metragens – 1 espanhol, 1 alemão e 13 brasileiros (de 6 estados), entre ficções e animações, estas com utilização tanto de técnicas tradicionais quanto de outros recursos de linguagem.

LÚCIA FERREIRA

Curadora

On the 9th edition, the Belo Horizonte International Short Film Festival extends its shows to children and creates programs for the childish and young public.

Several productions that, even though were not produced especially for children, deal with the children and youths' universe, whether by its humor, simplicity or poetic frame.

In 3 shows, one for children and 2 for youths, will be exhibited 15 short films – 1 spanish, 1 german and 13 Brazilian (from 6 states), among fiction and animation, these last ones utilize traditional techniques, as well as other language resources.

LÚCIA FERREIRA

Curator

SC 1**Sessão para
Crianças 1**Teatro João Ceschiatti **20 jul – 13:30h | 24 jul – 13:30h****Vídeo** Duração **36'**Classificação Etária **a partir de 5 anos**Rating Classification **5 years old and above****PORTA FECHADA**

VERSCHLOSSEN

CLOSED

Albert Radl

Alemanha, 2006, 3', cor, animação, 35mm

Enquanto passeava, Arthur acha uma porta misteriosa e tenta entrar por ela, porém ela está trancada. A princípio estava apenas curioso, mas pouco a pouco se torna muito irado. Será que ele vai abrir a porta? Talvez abra, mas...

While walking out, Arthur finds a mysterious door and tries to go through, but it's locked. First just curious, step by step he becomes very angry. Will he finally open the door? Maybe he will, but ...

mail@albert-radl.de

**NA CORDA BAMBA**

ON THE TIGHTROPE

Marcos Buccini Pio Ribeiro

Brasil, PE, 2006, 5', cor, animação, vídeo

Uma pequena fábula sobre a frieza da vida moderna e a tentativa de se manter a alegria.

A small fable about callousness of modern life and the effort to keep the joy.

www.orkut.com/Community.aspx?cmm=17626468
marcosbuccini@gmail.com

**GALINHA AO MOLHO PARDO**

CHICKEN WITH BROWN SAUCE

Feliciano Henrique Machado Coelho

Brasil, MG, 2007, 9', cor, ficção, 35mm

O menino Fernando vive aventuras ao tentar salvar a vida de uma galinha que seria preparada ao Molho Pardo pela cozinheira Alzira para o almoço de domingo. Filme baseado em conto do livro "O Menino no Espelho", de Fernando Sabino.

The little boy Fernando has some adventures trying to save the life of a chicken that would be cooked with brown sauce by the cook Alzira, for Sunday's lunch. This film is based on a tale from the book "The Boy in the Mirror", by Fernando Sabino.

sala2@terra.com.br

**GARTO**

GARTO

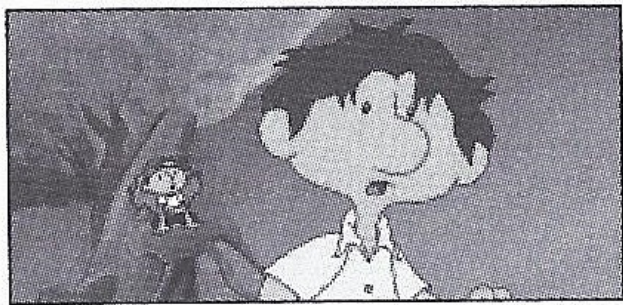
Luis Gómez Guzmán

Espanha, 2006, 4', cor, animação, vídeo

Esta é a história de Garto, um lagarto que vive perto de um rio, e de suas aventuras.

This is Garto's story, a lizard that lives next to a river and his adventures.

ni3t0@yahoo.com

**LEONEL PÉ-DE-VENTO**

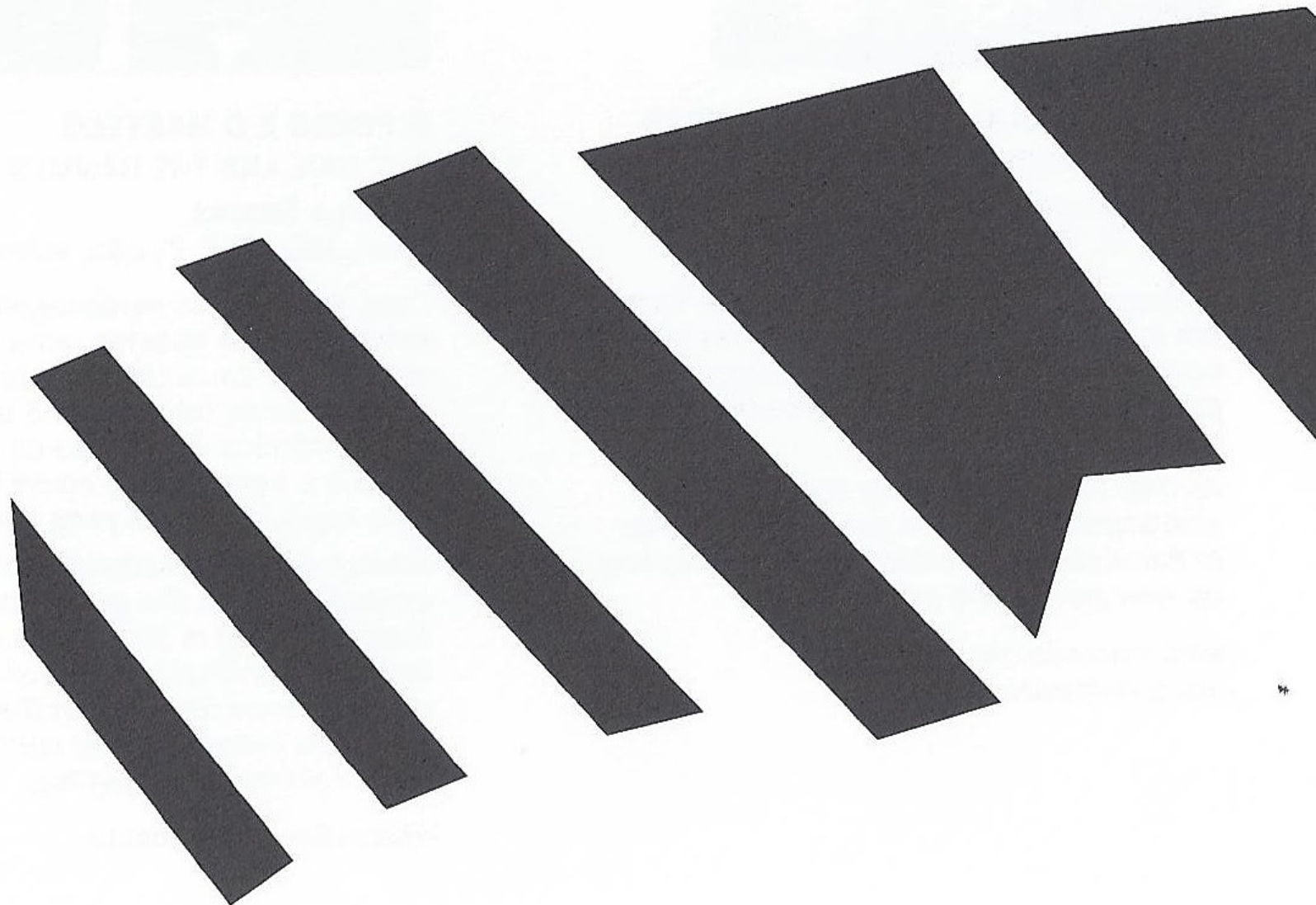
LEONEL, THE FLURRY-FOOT

Jair Giacomini

Brasil, RS, 2006, 15', cor, animação, 35mm

Leonel é um menino diferente, ele é um pé-de-vento. Por causa disso, vive isolado. Até o dia em que é descoberto pelas crianças da escola. Mariana investiga a história de Leonel. Juntos, os dois vão encontrar na amizade a solução para os preconceitos.

Leonel is a different boy, he is like a blast of wind. Because of this he lives in isolation, until the day when he is found out by the children at school. The girl Mariana investigates his story, and together they will find in their friendship the solution for the prejudices.

www.leonelpedevento.com.brjairg@terra.com.br



O SAPO THE FROG

Adolfo Sarkis

Brasil, RJ, 2006, 18', cor, Ficção, vídeo

Para se aproximar da garota de seus sonhos, o pequeno Lucas terá que viver um papel muito curioso.

To get close to the girl of his dreams, little Lucas will have to play a very curious role.

adolfo.sarkis@br.royalsun.com



PIRUETAS PIROUETTES

Haroldo de Carvalho Abreu Borges

Brasil, BA, 2006, 15', cor, ficção, 35mm

Um garoto e seu avô têm suas vidas transformadas quando um circo chega na pequena cidade onde eles vivem. O universo mágico do circo resgata no velho uma juventude adormecida e faz com que o garoto deixe de lado a televisão e embarque numa nova brincadeira.

A boy and his grandfather have their lives altered, when a circus comes to the small town where they live. The magical universe of the circus rescues the long forgotten youth to the old man, and makes the boy forget the television and embark on a new game.

haroldoborges@hotmail.com



AS COISAS QUE MORAM NAS COISAS THINGS INSIDE THINGS

Bel Bechara e Sandro Serpa

Brasil, SP, 2006, 14', cor, ficção, 35mm

Enquanto acompanham sua família formada por catadores de lixo, três crianças atribuem novos significados aos objetos descartados pela cidade, inventando brincadeiras e pontos de vista.

As they follow their family constituted by scavengers, three kids give new meanings to the objects discarded by the city, making up new games and points of view.

www.macondo.com.br
macondo@macondo.com.br



O PREGO E O MARTELO THE NAIL AND THE HAMMER

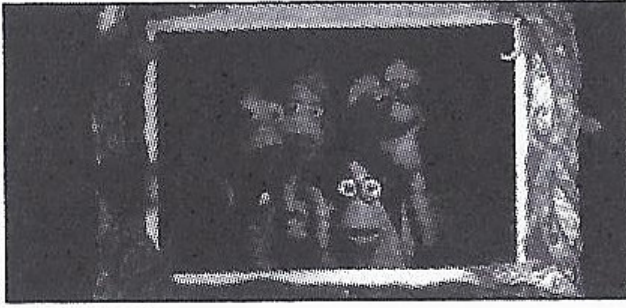
Rodrigo Soares

Brasil, MG, 2007, 2', p&b, animação, vídeo

Com apenas dois personagens de natureza extremamente opostas, esta animação toda em tons de cinza (cenário de conflito entre os dois extremos luminosos) é uma espécie de leitura cômica da relação de equilíbrio que desafia o homem bem como tudo que o cerca: uma espécie de yin&yang animado.

Having only two characters with extremely opposite nature, this grey colored animated feature (setting of the conflict between two bright extremities) is a kind of comic reading of the balance relationship that challenges men as well as everything that surrounds him: it's a kind of animated ying&yang.

rsoares@omniweb.com.br



MINHOCAS
EARTHWORMS

Paolo Conti

Brasil, SP, 2006, 14', cor, animação, vídeo

Quando a criança está pronta para perguntar, os adultos podem não estar preparados para responder. O questionamento enfrentado por pais e filhos é o tema dessa família de minhocas, na qual o Júnior ainda não conseguiu dos pais e do avô nenhuma resposta convincente – por que não pode cavar pra cima?

When a child is ready to ask, adults might not be prepared to answer. The questioning faced by parents and children is the theme of this family of earthworms, which Junior hasn't got from his parents and grandfather any convincing answer – why he can't dig up?

paolo@animaking.com.br



CADA UM COM SEU CADA QUAL TO EACH HIS OWN

Flávia Castro

Brasil, RJ, 2006, 15', cor, ficção, vídeo

Rio de Janeiro, Lapa: Camila, uma menina de oito anos, ganha uma velha caixa de um excêntrico catador de papel (livremente inspirado no "Profeta Gentileza"). Camila descobre uma câmera no fundo da caixa. E começa sua aventura, na qual ela narra, filmando a si mesma com a câmera encontrada...

Rio de Janeiro, Lapa: Camila, an eight year old girl, gets an old box from an eccentric homeless man (freely inspired on "Profeta Gentileza"). She finds out a camera at the bottom of the box, and begins her adventure, on which she tells about, filming herself with the camera...

flaviacastr@gmail.com



PEQUENAS HISTÓRIAS DE LENDAS E MITOS DE GRANDES NEGÓCIOS: O SACI-PERERÊ

SHORT STORIES OF BRAZIL LEGENDS –
SACI-PERERÊ

Dedé e Leleu

Brasil, MG, 2006, 8', cor, animação, vídeo

Saci-Pererê resolve mudar de vida dando um chute na sorte!

The Saci-Pererê decides to have a new life by kicking his luck!

www.dedeeleleu.com.br

marca@maem.com.br



BANDEIRA

FLAG

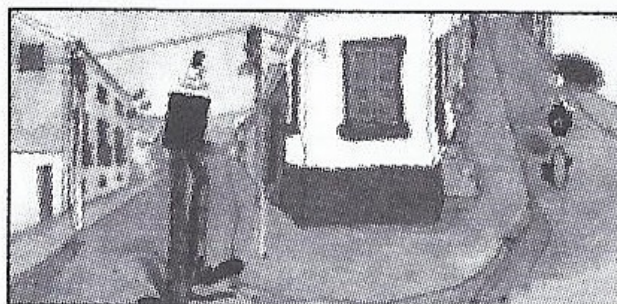
Antônio César Fialho de Sousa

Brasil, MG, 2006, 11', cor, animação, vídeo

Uma fábula sobre as desigualdades sociais nos centros urbanos. Fugindo de incêndio na mata, um Tamanduá é forçado a viver numa cidade grande dominada por cães. Lá, ele tenta sobreviver com dignidade, restando-lhe apenas seu otimismo como "bandeira".

This is a fable about social inequalities at the urban centers. Having fled a forest fire, a Tamandua (an anteater) is forced to live in a great city controlled by dogs. He tries to survive with dignity in the city, and only his optimism is left as a "flag".

antonio.fialho@gmail.com



PRIMEIRO MOVIMENTO

FIRST MOVEMENT

Érica Valle

Brasil, SP, 2006, 6', cor, animação, 35mm

A busca do equilíbrio em um delicado encontro amoroso.

The search for balance at a tender love meeting.

www.primeiromovimento.com.br

erica.com.c@gmail.com

**PICOLÉ, PINTINHO E PIPA**

POPSICLES, CHICKS AND KITES

Gustavo dos Santos Melo da Silva

Brasil, RJ, 2006, 16', cor, ficção, 35mm

O carro do troca-troca está passando em sua rua: garrafa velha, bacia velha, panela velha, garrafão de vinho, o moço troca por picolé, pintinho e pipa... Alô garotada, o carro do troca-troca está passando em sua rua...

The trader's car is passing by your street: old bottles, old wash basins, old pots, wine jugs, the young man trades for popsicles, chicks and kites... Hey kids, the trader's car is passing by your street.

gusanmesi@hotmail.com

MOSTRA DE ANIMAÇÃO INTERNACIONAL

Ao longo do processo de seleção para a competitiva internacional, foi nos parecendo cada vez mais interessante a idéia de fazer um recorte dentre as numerosas animações recebidas para uma mostra especial. Além do conhecido poder de sedução próprio às animações - e suas pequenas invenções formais encantadoras e incompreensíveis - o que nos motivou a fazê-lo foi a convicção de que sua qualidade técnica e expressiva merecia um destaque especial para além da presença de duas delas na competição. Há no conjunto destes filmes um jogo mais livre com a idéia de narrativa, com a exploração das diferentes possibilidades de estruturar um filme e a sua relação com o espectador. E é este desejo pela diferença que faz com que esta seleção de animações flerte, mais de uma vez, com aquilo que poderia ser uma bela seleção de filmes experimentais.

COMISSÃO DE SELEÇÃO DA MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL

During the international competitive show selection process, the idea of making a special show for some of the countless animation films enrolled appealed to us each and every time more strongly. What motivated us - besides the power we all know animation films have to seduce audiences with their little, formal, enchanting and enigmatic inventions - was the belief that their technical and expressive qualities deserved a special and outstanding position beyond the limits of two single screens. There is, in this group of films, a freer game with the idea of narrative, with the experimentation of different possibilities of structuring a film and its relationship with the spectator. And it is exactly this desire for the difference what makes this film selection flirt, once again, with what could be a beautiful experimental film selection.

INTERNATIONAL COMPETITIVE EXHIBITION SELECTION COMMITTEE

**INTERNATIONAL ANIMATION
EXHIBITION**

**PADRÃO DE SOBRESSALTO**

STARTLE PATTERN

Eric Patrick

EUA, 2006, 13', cor, experimental, 16mm

O espaço interior de um fantoche se torna cada vez mais pensativo, revelando o artifício de sua própria criação.

The interior space of a puppet becomes increasingly reflective, revealing the artifice of his own creation.

ericp@northwestern.edu

**LUA DOS CORVOS**

CROW MOON

Selina Cobley

Grã Bretanha, 2006, 4', cor, animação, vídeo

Um bando de corvos empoleirados, negros como a noite, são ameaçados pelas crescentes sombras do crepúsculo. Eles precisam de luz para a sua proteção; então, com a ajuda do Corvo Chefe, eles retiram um pedaço do sol e o usam para se salvar da escuridão.

A flock of roosting crows, black as night themselves, are threatened by the advancing shadows at dusk. They need light for protection so with the help of the Raven Chief they take a piece of the sun and use it to save themselves from the darkness.

blobina@hotmail.com

**TUDO VENDIDO**

UITVERKOCHT

SOLD OUT

Marie José van der Linden e Gerrit van Dijk

Holanda, 2007, 7', cor, animação, vídeo

TUDO VENDIDO é uma homenagem à raça amplamente desaparecida de pequenos lojistas. Durante um dia temos uma visão da vida de uma família de classe média na católica Brabant – no sul dos Países Baixos – nos anos sessenta e setenta do século 20. Lojas de vilarejos significavam contatos sociais.

SOLD OUT is a tribute to the largely vanished breed of small shopkeepers. In the course of one day we get a glimpse of the life of a middle-class family in Catholic Brabant - in the south of the Netherlands - in the sixties and seventies of the 20th century. A village shop stood for social contacts.

www.arenafilms.nl
info@arenafilms.nl**JUSTIÇA INFINITA**

INFINITE JUSTICE

Karl Tebbe

Alemanha, 2006, 2', cor, animação, 35mm

Fragmentos de reportagens da Guerra no Iraque mostrados na TV alemã, reconstruídos quadro por quadro usando figuras de ação vendidas nos EUA e adequadas para crianças acima de 5 anos.

Fragments from Iraq war reports shown on German TV, reconstructed frame by frame using action figures sold in the USA, suitable for children above 5.

www.karltebbe.de
karltebbe@gmx.de

**CÃO-GUIA**

GUIDE DOG

Bill Plympton

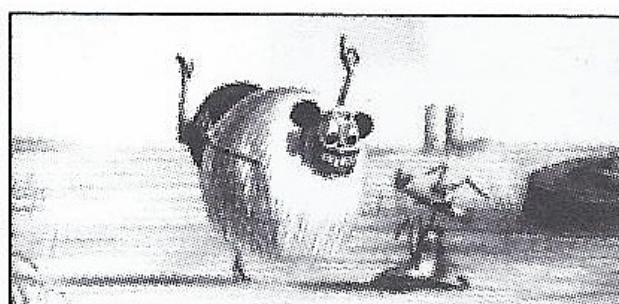
EUA, 2006, 6', cor, animação, 35mm

"Cão-guia" é uma seqüência ao filme de curta metragem "Guard Dog", indicado ao Oscar. Desta vez, nosso cão-herói ajuda pessoas cegas com resultados tipicamente desastrosos.

"Guide Dog" is a sequel to the Oscar nominated short "Guard Dog". This time our hero dog helps blind people with typical disastrous results.

www.plymptoons.com

plymptoons@aol.com

**CAIXA PRETA**

MELNA KASTE

BLACK BOX

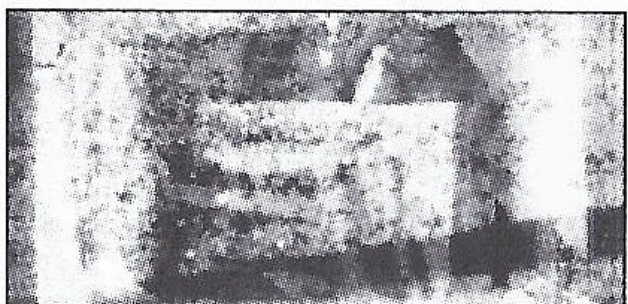
Jurgis Krasons

Letônia, 2006, 16', p&b, animação, 35mm

Em território não tocado pela globalização, indivíduos estranhos estão correndo, um deles – Hoggie. Procurando uma nova marca, a Bola de Ouriço Voador chega. Depois de muitos mal entendidos, a imagem de Hoggie é publicada em capas de revistas no mundo todo. Isto tudo por causa da Caixa Preta.

In Territory untouched by globalization strange individuals are scurrying around, one of them-Hoggie. In search of a new brand Flying Hedgehog Ball arrives. After various misunderstandings image of Hoggie is published on magazine covers all over the world. It's all because of Black Box.

info@rijafilms.lv

**CABEÇA**

HEAD

Dominic Etienne Simard e**Felix Dufour-Laperriere**

Canadá, 2007, 4', cor, animação, vídeo

Uma memória americana curta, feita de um pedaço de filme achado e manipulado.

A short American memory, made from manipulated found footage.

www.felixdufourlaperriere.blogspot.com

felixdlap@yahoo.ca

**LIMÃO DA MANHÃ**

MORNING LEMON

Daan Spruijt

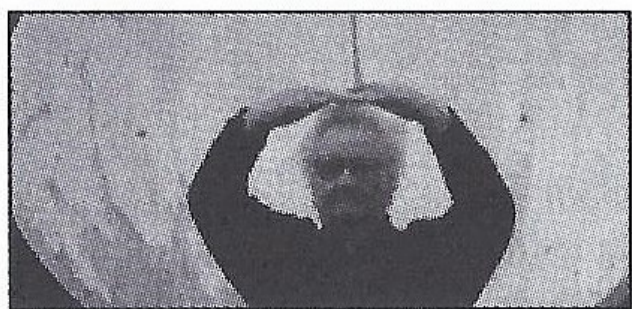
França, 2007, 9', cor, animação, 35mm

Um telefonema internacional, uma suposição e uma hipótese totalmente errada leva este filme de animação ao inevitável. Mas como era de se esperar, as palavras são totalmente pessoais, logo não são próprias para a comunicação. Então, bem vindo à era do e-mail, telefones celulares, conversas e jogos.

An oversea phone call, a supposition and a totally wrong assumption, leads in this animation film to the inevitable. But what is there to expect, words are totally personal, and therefore actually not suitable for communication. So welcome to the age of email, mobile phones, internet, chat and games.

www.daanspruijt.nl

info@daanspruijt.nl

**PROTEÇÃO**

EGYVEZERSZAVAS VEDELEM

ONEHEADWORD PROTECTION

Igor Buharov e Ivan Buharov

Hungria, 2006, 7', cor, animação, 35mm

Estamos a ponto de ativar uma força destrutiva maciça, por isso pedimos a todo mundo o favor de manifestar a intenção mais pura. A Terra é um planeta protegido. A maioria das almas que vivem aqui se mudará para uma dimensão superior.

We are about to activate a massive destructive force, so we ask everybody to please emote the purest intent. The Earth is a protected planet. Most souls that live here will move to a higher dimension.

www.buharov.huigorbuharov@gmail.hu

1º FESTIVAL DE VÍDEO DE DURBAN KO VÍDEO

O 1º Festival de Video de Durban - KO Video foi organizado pelo artista visual e cineasta Greg Streak a partir de uma iniciativa de sua autoria chamada Pulse, ligada à rede Rain – um acervo de iniciativas artísticas que podem ser encontradas em países como Argentina, Brasil, Índia, Indonésia, México, entre outros países. O Festival KO Video foi realizado durante o mês de outubro de 2005. 304 produções representando 28 países em 9 sessões em 5 diferentes locais na cidade de Durban e em seus arredores. A idéia do festival era expor o espectador a um grande número de trabalhos que refletissem a natureza multifacetada desta mídia sem quaisquer limites temáticos. Os trabalhos incluíam animações, curtas e obras sobre questões diversas, de política do corpo à política global, assim como sobre intimidade e subversão. A mostra a ser apresentada no Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte é uma pequena seleção do Festival KO Video realizado em Durban, em 2005. O Festival KO Video foi patrocinado por Doen, Rijks Akademy e o Ministério de Relações Exteriores / Cooperação de Desenvolvimento da Holanda.

GREG STREAK

Pulse

greg@iburst.co.za

The KO Video 1st Durban Video Festival was put together by visual artist and film-maker Greg Streak of the artist run initiative called Pulse. Pulse is linked to the Rain network - a collective of artist run initiatives that can be found, amongst others in Argentina, Brazil, India, Indonesia, Mexico, etc. The KO Video Festival took place through the month of October, 2005. There were 304 productions from 28 different countries represented on 9 loops at 5 different locations in and around the city of Durban. The idea of the festival was to expose the viewer to an abundance of works that reflected the multi-faceted nature of the media without placing any thematic constraints. The works included animation, short film and works dealing with diverse issues ranging from the body politic to global politics as well as those around intimacy and subversion. The productions on the Belo Horizonte International Short Film Festival are a very small selection from the KO Video Festival held in Durban in 2005. The KO Video Festival was sponsored by Doen, Rijks Akademy and the Netherlands Ministry of Foreign Affairs / Development Cooperation.

GREG STREAK

Pulse

greg@iburst.co.za

KO VIDEO 1st DURBAN VIDEO FESTIVAL



JAPONESINHA
JAPONESITA
LITTLE JAPANESE

Julia Sánchez

Argentina, 2005, 2', p&b, videoarte, vídeo

julis8@hotmail.com



WE ARE ROBOTS

WE ARE ROBOTS

Leonardo Galvão

Brasil, 2005, 3', cor, videoarte, vídeo

O vídeo mais gráfico na série que produzo atualmente. Esta obra faz uso de colagem e superposição de imagens de vídeo para criar uma declaração: Homem e Máquina se tornam um.

The most graphic video in the series I am currently producing. This work makes use of collage and superposition of video images to create a statement: Man and Machine become one.

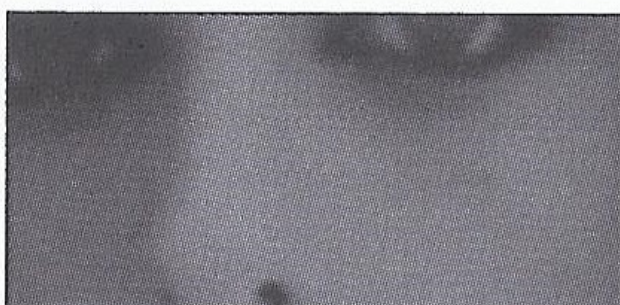


A VALA
LA VALLA
THE FENCE

Grupo Tierra en Trance

Argentina, 2003, 17', p&b, ficção, vídeo

guadahaedo@yahoo.com.ar



MINHAS IRMÃS DE VÍCIO

MY CHEMICAL SISTERS

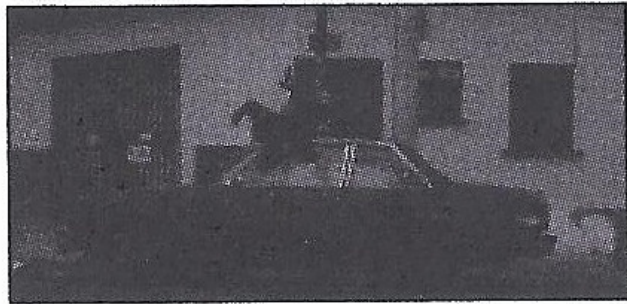
Reza Afisina

Indonésia, 2004, 2', cor, experimental, vídeo

My Chemical Sister é um vídeo constituído de imagens "roubadas" de sites pornô e manipulado no computador.

My Chemical Sisters is a video that contains "stolen" images from some porn site which were manipulated by computer.

jungle.squad@gmail.com



SIMULACRO 1

SIMULACRO 1

Hector Falcon

México, 2005, 41", cor, videoarte, vídeo

Vida e trabalho de um "bobo".

Life and work of a "dummy".



AUTO-RETRATO AMARELO

AUTORETRATO AMARILLO

YELLOW PORTRAIT

Martin

México, 2002, 2', cor, videoarte, vídeo



SIMULACRO 11

SIMULACRO 11

Hector Falcon

México, 2005, 41", cor, videoarte, vídeo

Vida e trabalho de um "bobo".

Life and work of a "dummy".



HARDCORE

HARDCORE

Meiro Koizumi

Holanda, 2004, 2', cor, videoarte, vídeo

Um homem sentado numa cadeira está coçando a coxa e lê um texto que começa com a linha "então Mary diz "parem de matar uns aos outros, por favor". Assim que a leitura continua, a história do texto se intensifica, assim como o seu gesto de coçar.

A man on the chair is rubbing his thigh and reads a text that starts with a line "then Mary says 'stop killing each other, please". As the reading continues, the story of the text gets intensified, as well as his gesture of rubbing.

**BALÃO**

BALLOON

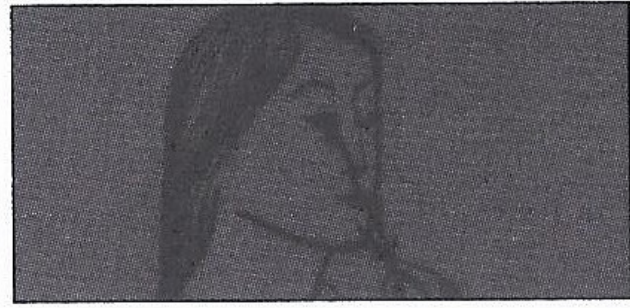
Paulien Oltheten

Holanda, 1', cor, videoarte, vídeo

Um menino controla um balão acima de sua orelha direita, enquanto o vento o movimenta suavemente.

A boy controls a balloon from over his right ear as the wind gently moves it around.

polheten@hotmail.com

**RESPIRANDO**

BREATHIN'

Siree Van Der Velde

Holanda, 25", cor, videoarte, vídeo

Um desenho animado no qual uma mulher inala o cheiro de uma flor, que então cresce e toca seus olhos – mudando a sua cor para vermelho, e depois exala de volta ao normal.

An animated drawing in which a woman inhales the smell of a flower which then grows and touches her eyes – changing them to the colour red and then exhales back to normal.

siree@xs4all.nl

**SEM DORMIR**

CARNT SLEEP

Owen Oppenheimer

Inglaterra, 2002, 7', cor, ficção, vídeo

Um rapaz. Uma moça. Uma história de amor em curta. Numa elevação, dois companheiros de apartamento passam uma noite inquieta. Uma encomenda para Film Four and Film London.

A boy. A girl. A love story of shorts. In a high rise, two flatmates endure a restless night. A commission for Film Four and Film London.

owenop@yahoo.com

**TERRAS ÓRFÃS**

ORPHAN LANDS

José Ferreira

África do Sul, 2002, 7', p&b, videoarte, vídeo

Uma área de terra é fechada por razões misteriosas e se torna uma metáfora para um corpo contaminado, irradiado em processos bioquímicos semelhantes. Estes processos destroem a superfície, mas, abaixo, suas histórias permanecem intactas. Ambos, terra e corpo, são violados e despojados de sua beleza anterior.

An area of lands is sealed off for mysterious reasons and becomes a metaphor for a contaminated body, both radiated in similar biochemical processes. These processes erode the surface but underneath their histories lie intact. Both land and body are fouled, deprived of their former beauty.

jferreira@saic.edu

LANÇAMENTO

Teatro João Ceschiatti 21 jul – 19:30h
João Ceschiatti Theater July 21st – 19:30h

Programadora Brasil

A Programadora Brasil - programa desenvolvido pela Secretaria do Audiovisual do Ministério da Cultura, por meio da Cinemateca Brasileira e do Centro Técnico do Audiovisual (CTAv) - é uma iniciativa para fazer circular os filmes e vídeos brasileiros, sendo uma ação para promover o encontro do público com o cinema brasileiro, formando platéias, fomentando o pensamento crítico em torno da produção nacional e, principalmente, contribuindo com a formação intelectual, social e cultural da criança e do adolescente. Os filmes são organizados em programas e, por meio de uma permissão de uso, são disponibilizados em DVDs para sessões em circuitos não-comerciais associados à Programadora Brasil, como escolas, universidades, cineclubes, pontos de cultura, centros culturais, entre outros. Os DVDs também são acompanhados de encarte, que contém ficha técnica, sinopse e crítica do programa, valorizando a diversidade da produção e as informações sobre o cinema brasileiro. São filmes e vídeos históricos e contemporâneos, curtas, médias e longas metragens, de todos os gêneros.

CAIO CESARO

Coordenação de Comunicação e Circuitos
Programadora Brasil

Para conhecer detalhadamente o modo de associação e aquisição de programas da Programadora Brasil, acesse o site www.programadorabrasil.org.br ou solicite mais informações pelo e-mail atendimento@programadorabrasil.org.br.

PROGRAMADORA BRASIL

Programadora Brasil - a program developed by the Ministry of Culture's Audiovisual Department through Cinemateca Brasileira and Centro Técnico do Audiovisual (CTAv) - is an initiative which aims to increase the circulation of Brazilian films and videos, and promote the meeting of Brazilian films with the public, forming audiences, fostering critical thinking on the national production and, mainly, contributing to the intellectual, social and cultural education of children and teenagers. Films are organized into programs and, by means of a license, are made available in DVDs for non-commercial screening circuits such as schools, universities, film clubs, and cultural centers, among others, associated with Programadora Brasil. DVDs are also accompanied by leaflets containing information such as technical teams, synopses and critiques of the programs, valorizing the diversity of the production and the knowledge about Brazilian cinema. Films and videos range from historical to contemporary productions of all genres in all formats.

CAIO CESARO

Communications and Circuits Coordination
Programadora Brasil

For detailed information on how to associate with and the purchase of Programadora Brasil's programs, visit www.programadorabrasil.org.br or request further information through the e-mail atendimento@programadorabrasil.org.br.

LAUNCHING

LANÇAMENTO

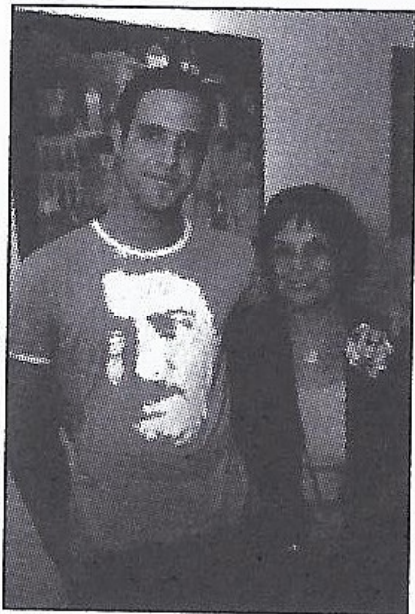
Teatro João Ceschiatti **22 jul – 19:30h**

João Ceschiatti Theater **July 22sd – 19:30h**

PROGRAMA VIDEOGRAMA E DVD FRAGMENTOS DA ARTE CONTEMPORÂNEA

O 9º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte apresenta ao público mineiro duas iniciativas locais importantes que levantam questões convergentes – a função do registro audiovisual na reconstituição / difusão / preservação da memória, aqui representada pelos programas presentes no DVD Fragmentos da Arte Contemporânea: 10 Mineiros, 10 Trajetórias, 10 Diferentes Visões, e a necessidade premente de se recuperar a memória da produção de vídeo em Minas Gerais, objetivo primeiro do Programa Videograma.

O lançamento desses projetos será seguido por um debate com o tema Vídeo e Memória e Memória do Vídeo, com a presença de José Américo Ribeiro e Leonardo Barcelos, respectivamente produtor executivo e diretor do DVD Fragmentos da Arte Contemporânea, de Beth Miranda, diretora do Programa Videograma, e de Chico de Paula e Patrícia Moran, realizadores mineiros com trajetórias significativas.



FRAGMENTOS DA ARTE CONTEMPORÂNEA:

10 MINEIROS, 10 TRAJETÓRIAS, 10 DIFERENTES VISÕES

A Organização dos Aposentados e Pensionistas da UFMG – OAP / UFMG, para comemorar seus 10 anos, realizou 10 vídeos com artistas professores e técnicos associados.

Para lançamento dos vídeos, foram feitas exposições individuais na Escola de Belas Artes e na sede da OAP, na UFMG.

Artistas convidados: Jefferson Lodi, Yara Tupinambá, Jarbas Juarez, Eduardo de Paula, José Alberto Nemer, Aneto, Sandra Bianchi, Pompéia Britto, Mariza Trancoso e Márcio Sampaio.

Em agosto será realizada uma exposição coletiva no saguão da Reitoria da UFMG, com exibição dos 10 vídeos.

PROGRAMA VIDEOGRAMA

“Minas Gerais é o principal produtor de artistas que trabalham com um audiovisual expandido, que ultrapassa as barreiras da produção mais convencional.”

Solange Farkas (Curadora), em matéria de capa da Ilustrada – Folha de S. Paulo, 23/01/2007.

“Videograma” é uma série de 20 programas, realizados pela PUC-TV, sobre tais artistas e suas obras, “mais reconhecidas fora do Brasil do que as de São Paulo e do Rio de Janeiro”, segundo a Folha de São Paulo.

Como BH se tornou este pólo de produção de vídeo/cinema internacionalmente importante? O Videograma conta um pouco desta história através das trajetórias audiovisuais de artistas, produtores e pensadores fundamentais no fomento dessa vocação mineira para a ousadia audiovisual.

Canal 12 – NET | Canal 14 – WAY TV

Horário: Sexta – 21h

Reprises: Sábado – 16:30h | Domingo – 12:30h | Segunda – 18h



VIDEOGRAMA PROGRAM AND FRAGMENTS OF CONTEMPORARY ART DVD

The 9th. Belo Horizonte International Short Film Festival presents to the public of Minas Gerais two important local enterprises that rise convergent issues – the function of the audiovisual format at the reconstitution/diffusion/ preservation of the memory, here represented by the programs in the Fragments of Contemporary Art DVD: 10 Persons from Minas, 10 Trajectories, 10 Different Views, and the pressing need of recovering the memory of video production in Minas Gerais, first objective of the Videograma Program.

The launching of this project will be followed by a debate on the theme *Vídeo e Memória e Mémoire do Vídeo* (Video and Memory and Memory of the Video), in the presence of José Américo Ribeiro and Leonardo Barcelos, respectively executive producer and director of the Fragments of Contemporary Art DVD, of Beth Miranda, director of Videograma Program, and of Chico de Paula and Patrícia Moran, producers from Minas Gerais with significant trajectories.

FRAGMENTS OF CONTEMPORARY ART:

10 PERSONS FROM MINAS, 10 TRAJECTORIES, 10 DIFFERENT VIEWS

The Organização dos Aposentados e Pensionistas da UFMG – OAP / UFMG (Organization of Retired Employees from UFMG), to celebrate its 10th anniversary, has produced 10 videos with associated teachers and technicians as artists.

To launch the videos individual exhibitions took place at Escola de Belas Artes and on the site of OAP at UFMG.

Guest artists: Jefferson Lodi, Yara Tupinambá, Jarbas Juarez, Eduardo de Paula, José Alberto Nemer, Aneto, Sandra Bianchi, Pompéia Britto, Mariza Trancoso e Márcio Sampaio.

In August a collective exhibition will be held at the lobby of Reitoria of UFMG in which the 10 videos will be shown.

VIDEOGRAMA PROGRAM

“Minas Gerais” is the main producer of artists that work with an extended audiovisual that overcomes the barriers of more conventional productions”. Solange Farkas (Curator) in a cover article from *Ilustrada – Folha de S. Paulo* Jan. 23rd 2007.

“Videograma” is a series of 20 programs produced by PUC-TV about the mentioned artists and their works, “more acknowledged abroad than those from São Paulo and Rio de Janeiro”, according to *Folha de São Paulo*.

How did BH become such an internationally outstanding video and cinema production center? Videograma tells a little of this story through the achievements of audiovisual artists, producers and thinkers, whose work was fundamental to fostering the State’s vocation for audiovisual daring.

Channel 12 – NET | Channel 14 – WAY TV

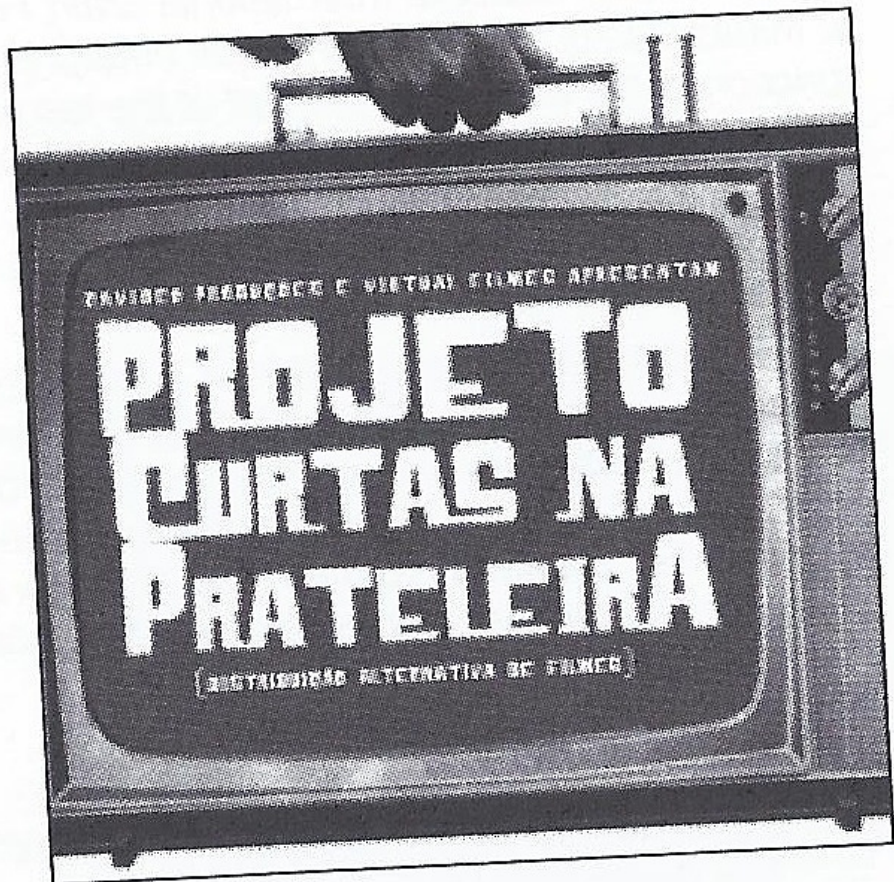
Time: Friday – 9pm

Reruns: Saturday – 4:30pm | Sunday – 12:30am | Monday – 6pm

LAUNCHING

LANÇAMENTO

Teatro João Ceschiatti **24 jul – 19:30h**
João Ceschiatti Theater **July 24th – 19:30h**
Classificação Etária **12 anos**
Rating Classification **12 years old**



PROJETO CURTAS NA PRATELEIRA

Distribuição Alternativa de Filmes de Curta e Média Metragens

O Projeto Curtas na Prateleira tem como princípio a disponibilização gratuita de filmes de curta e média metragem ao público em geral. Criado em 2004 pela Cavideo Produções, visa à formação de platéias para o cinema brasileiro e, além de tudo de um público crítico e consciente, capaz de refletir, apto a dialogar com os mais variados mecanismos de expressão artística do mundo contemporâneo.

O Projeto já conta com um acervo de 455 obras realizadas em diversas épocas ou bitolas distribuídas em 72 DVDs que podem ser encontrados em mais de 30 pontos em todo o Brasil. São locadoras, bibliotecas, centros de difusão cultural, cineclubes, entre muitos outros.

Existe muita gente que poderia se interessar e aprender através do cinema. Existem os filmes. O que buscamos é juntar essas partes.

Sobre como participar do projeto: www.cavideo.com.br,
curtasnaprateleira@cavideo.com.br

CAVI BORGES, GUSTAVO PIZZI E ROBERTA SAUERBRONN

Produtores Executivos
Projeto Curtas na Prateleira

CÓPIA MIXTA José Joffily (RJ, 10'), **UNIDO VENCERÁ**s, Pedro Asbeg (RJ, 10'), **O SOM DA LUZ DO TROVÃO** Tiago Scorza e Petrônio Lorena (RJ, 20'), **MINHA ÁREA** Cavi Borges, Emílio Domingos, Gustavo Melo e Gustavo Pizzi (RJ, 22'), **7 MINUTOS** Cavi Borges, Júlio Pecly e Paulo Silva (RJ, 7'), **MULTIPLICADORES** Renato Martins e Lula Carvalho (RJ, 20'), **O FILME DO FILME ROUBADO DO ROUBO DA LOJA DE FILME** Marcelo Yuka, Paulo Silva e Júlio Pecly (RJ, 7')

SHORT FILMS ON THE SHELF PROJECT

Alternative Distribution of Films in Short and Medium Lengths

The project Short Films on The Shelf has the purpose of making the free availability of films of short and medium lengths to the public in general. Created in 2004 by Cavídeo Produções, it aims at shaping audiences for Brazilian movies, and, besides, a critical and conscious public, which is able to think and to dialogue with the most different mechanisms of artistic expression from contemporary world.

The project has already a collection of 455 works produced at any time or gauge, distributed in 72 DVDs that can be found at more than 30 places all over Brazil. They are video renters, libraries, centers of cultural diffusion, cine clubs, among many others.

There are lots of people who could have an interest on learning through movies. There are the films. What we seek is to join these parts.

How to participate in the project: www.cavideo.com.br,
curtasnaprateleira@cavideo.com.br

CAVI BORGES, GUSTAVO PIZZI AND ROBERTA SAUERBRONN

Executive Producers
Short Films On The Shelf Project

CÓPIA MIXTA José Joffily (RJ, 10'), **UNIDO VENCERÁS**, Pedro Asbeg (RJ, 10'), **O SOM DA LUZ DO TROVÃO** Tiago Scorza e Petrônio Lorena (RJ, 20'), **MINHA ÁREA** Cavi Borges, Emílio Domingos, Gustavo Melo e Gustavo Pizzi (RJ, 22'), **7 MINUTOS** Cavi Borges, Júlio Pecly e Paulo Silva (RJ, 7'), **MULTIPLICADORES** Renato Martins e Lula Carvalho (RJ, 20'), **O FILME DO FILME ROUBADO DO ROUBO DA LOJA DE FILME** Marcelo Yuka, Paulo Silva e Júlio Pecly (RJ, 7')

LAUNCHING

DEBATES

DEBATES

DEBATE CB 1

Teatro João Ceschiatti **21 jul – 16:30h**

Debate com a presença dos diretores dos filmes da Mostra Competitiva Brasileira 1.

DEBATE CB 2

Teatro João Ceschiatti **22 jul – 18h**

Debate com a presença dos diretores dos filmes da Mostra Competitiva Brasileira 2.

DEBATE CB 3

Teatro João Ceschiatti **23 jul – 16:30h**

Debate com a presença dos diretores dos filmes da Mostra Competitiva Brasileira 3.

DEBATE CB 4

Teatro João Ceschiatti **24 jul – 16:30h**

Debate com a presença dos diretores dos filmes da Mostra Competitiva Brasileira 4.

DEBATE CB 5

Teatro João Ceschiatti **25 jul – 16:30h**

Debate com a presença dos diretores dos filmes da Mostra Competitiva Brasileira 5.

DEBATE CB 6

Teatro João Ceschiatti **26 jul – 16:30h**

Debate com a presença dos diretores dos filmes da Mostra Competitiva Brasileira 6.

DEBATE COM OS DIRETORES ANDREA TONACCI E PHILIPPE BARCINSKI

Teatro João Ceschiatti **26 jul – 18h**

LA – SESSÃO LANÇAMENTO

Teatro João Ceschiatti **20 jul – 19:30h**

Após a exibição dos curtas “A Miss e o Dinossauro 2005 – Bastidores da Belair” e “Toda a Memória das Minas”, haverá um debate com a presença dos diretores Helena Ignez e Geraldo Veloso, e da atriz Maria Gladys.

DEBATE CB 1

João Ceschiatti Theater July **21st – 16:30h**

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 1.

DEBATE CB 2

João Ceschiatti Theater July **22sd– 18h**

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 2.

DEBATE CB 3

João Ceschiatti Theater July **23rd – 16:30h**

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 3.

DEBATE CB 4

João Ceschiatti Theater July **24th – 16:30h**

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 4.

DEBATE CB 5

João Ceschiatti Theater July **25th – 16:30h**

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 5.

DEBATE CB 6

João Ceschiatti Theater July **26th – 16:30h**

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 6.

DEBATE WITH THE DIRECTORS ANDREA TONACCI AND PHILIPPE BARCINSKI

João Ceschiatti Theater July **26th – 18h**

LA – PREMIERE

João Ceschiatti Theater July **20th – 19:30h**

The exhibition of the short films “The Beauty Queen and the Dinosaur 2005 – Making of Belair” and “All the Memory of Minas” is followed by a debate with the directors Helena Ignez and Geraldo Veloso with the actress Maria Gladys.

KODAK NO MUNDO DIGITAL

Teatro João Ceschiatti **23 jul – 19:30h**

A palestra “Kodak no mundo digital” irá apresentar algumas novas tecnologias que a Kodak está desenvolvendo para o mundo da intermediação digital. Será exibido um DVD que mostra as diferenças de captações entre digitais e películas.

Palestrante: Gilberto Veloso Correia
Kodak Brasileira – Cinema Profissional

MEGACOLOR: PROCESSOS ALTERNATIVOS DE FINALIZAÇÃO PARA CURTA-METRAGEM

Teatro João Ceschiatti **25 jul – 19:30h**

A palestra consiste da apresentação de dois curtas-metragens: “Overdose Digital” de Marco de Britto e “Eternamente” de Beto Carminatti, que envolvem dois processos de finalização diferentes. O primeiro consiste em um mix de imagens captadas em vídeo e película com variação no processo de revelação. O segundo consiste em um filme captado e finalizado totalmente de forma tradicional.

Palestrante: Jony Hideki Hirakata Sugo
Supervisor de Laboratório

KODAK IN THE DIGITAL WORLD

João Ceschiatti Theater **July 23rd – 19:30h**

The lecture “Kodak in the digital world” will introduce some new technologies that Kodak is developing for the world of digital intermediation, showing the differences between digital and film capturing.

Lecturer: Gilberto Veloso Correia
Brazilian Kodak – Professional Cinema

MEGACOLOR: ALTERNATIVE PROCESSES OF CONCLUSION FOR A SHORT FILM

João Ceschiatti Theater **July 25th – 19:30h**

The lecture consists of the presentation of two short films: “Overdose Digital” by Marco de Britto and “Eternamente” (“Forever”) by Beto Carminatti, which include two different conclusion processes. The first one consists of a mix of images taken in video and film, with a variation in the developing process. The second consists of a film, taken and concluded totally in the traditional way.

Lecturer: Jony Hideki Hirakata Sugo
Laboratory Supervisor

MEETINGS

ENCONTROS

LANÇAMENTO DO LIVRO "DICIONÁRIO DE FILMES BRASILEIROS - CURTA E MÉDIA METRAGEM"

Espaço Mari'Stela Tristão **21 jul – 18:30h**

O dicionário mapeia a produção brasileira de curtas e médias metragens desde 1897. Foram catalogados 17.774 filmes e 4.363 diretores, com sinopses, ficha técnica completa dos filmes, argumentos, participações em festivais, premiações, comentários e curiosidades sobre diversos filmes.

Livro: "Dicionário de Filmes Brasileiros - Curta e Média-Metragem"

Autor: Antônio Leão da Silva Neto

2º ENCONTRO DA ABCA-MG

Sala Juvenal Dias **21 jul – 15h**

2º Encontro da representação mineira da Associação Brasileira de Cinema de Animação, a ABCA-MG. A proposta é apresentar e discutir uma forma de organização e interação de profissionais da animação, visando o crescimento e o amadurecimento do setor no estado. Participam desta mesa: Leo Ribeiro e Adriane Puresa, representantes da ABCA-MG, Daniel (Animassauro) e Antônio Fialho, "Toninho", professor de Animação da EBA-UFMG.

FÓRUM MINEIRO DO AUDIOVISUAL

Sala Juvenal Dias **22 jul – 16:30h**

O Fórum Mineiro do Audiovisual reúne entidades e participantes independentes, e a cada edição consolida o seu espaço dentro do Festival Internacional de Curtas de BH. Neste encontro, discutiremos as atuais políticas públicas estadual e federal e os resultados de seus editais de fomento serão a base de análise dessa edição.

REUNIÃO DA ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS ABD/MG E ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE DOCUMENTARISTAS E CURTA-METRAGISTAS ABD NACIONAL

Sala Juvenal Dias **24 jul – 14h**

A ABD (Associação Brasileira de Documentaristas e Curta-Metragistas) hoje atua de forma destacada e está no centro das principais discussões políticas do setor audiovisual brasileiro. Dentro de um mês, teremos as eleições da nova diretoria. Este encontro que acontece no âmbito do Festival de Curtas de BH é a última oportunidade para a atual diretoria fazer um balanço da gestão e discutir, de maneira presencial, o futuro da entidade.

LAUNCHING OF THE BOOK "DICIONÁRIO DE FILMES BRASILEIROS - CURTA E MÉDIA METRAGEM"

Espaço Mari'Stela Tristão **July 21st – 18:30h**

This dictionary maps the Brazilian production of short and medium length films since 1897. 17.774 films and 4.363 directors were catalogued, and also the synopses, complete technical filing card, plots, participation in festivals, awards, commentaries and curiosities about several films.

Book: "Dicionário de filmes Brasileiros - Curta e Média Metragem" (The Dictionary of Brazilian Films - Short and Medium Lengths)

Author: Antônio Leão da Silva Neto

2ND. MEETING OF ABCA-MG

Juvenal Dias Hall **July 21st – 15h**

2nd. Meeting of the Minas Gerais representation of the Associação Brasileira de Cinema de Animação (Brazilian Association of Animated Cinema), the ABCA -MG. The purpose is to present and discuss a way of organization and interaction of professionals of animation aiming at the growth and maturing of the sector in the state. At this panel participate Leo Ribeiro and Adriane Puresa, from ABCA-MG, Daniel (Animassauro) and Antônio Fialho, "Toninho", teacher of Animation at EBA-UFMG.

FÓRUM MINEIRO DO AUDIOVISUAL

Juvenal Dias Hall **July 22nd – 16:30h**

The Fórum Mineiro do Audiovisual is constituted by independent entities and participants, and on each edition, consolidates its space in the BH International Short Film Festival. On this meeting, we will discuss the current public state and federal policies and the results of its fomenting edicts will be the basis for the analysis of this edition.

REUNIÃO DA ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS ABD/MG E ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE DOCUMENTARISTAS E CURTA-METRAGISTAS ABD NACIONAL

Juvenal Dias Hall **July 24th – 14h**

ABD (Associação Brasileira de Documentaristas e Curta-Metragistas) operates nowadays in an outstanding way and is at the center of the main political debates of the Brazilian audiovisual sector. In a month we will have elections to the new administration. This meeting that happens in the scope of the BH Short Film Festival, is the last opportunity of the current administration to do an analysis of their management and discuss the future of the entity.

ASSISTÊNCIA DE DIREÇÃO

Sala de Educação Continuada – Palácio das Artes
23 a 26 jul – 8h às 13h – 20 horas/aula

Instrutor: Guilherme Fiúza

Perfil dos alunos: acima de 19 anos

Número de vagas: 25

A oficina de Assistência de Direção vai abordar as técnicas básicas para se exercer esta função, partindo da análise do roteiro de um longa-metragem. Guilherme Fiúza já foi assistente de direção de nomes como Nelson Pereira dos Santos, Tizuka Yamasaki, Sylvio Back e Helvécio Ratton.

OBS: Necessária inscrição prévia pelo site:
www.festivaldecortasbh.com.br

Taxa de inscrição: R\$50,00(cinquenta reais)

ASSISTANT DIRECTOR

Sala de Educação Continuada – Palácio das Artes
July 23rd through 26th – from 8 a.m to 1 p.m – 20 hours

Instructor: Guilherme Fiúza

Target Students: over 19 years old

Number of students: 25

The Assistant Director Workshop will start from a feature-film screenplay analysis in order to approach the basic techniques for the work of such professionals. Guilherme Fiúza has been an assistant director for moviemakers such as Nelson Pereira dos Santos, Tizuka Yamasaki, Sylvio Back and Helvécio Ratton.

OBS. Previous enrollment through the site www.festivaldecortasbh.com.br is demanded.

Enrollment fee: R\$50,00 (fifty reais)

MOSTRA COMPETITIVA BRASILEIRA**PRÊMIO DO JÚRI OFICIAL****Melhor Curta-Metragem Brasileiro**

TROFÉU FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

PRÊMIO DE R\$5.000,00

(cinco mil reais) livres de impostos

PRÊMIO MEGACOLOR

Revelação e preparação para telecine de 20 latas de 16mm ou 35 mm

PRÊMIO ESTÚDIOS MEGA

6 horas de telecine off-line

PRÊMIO KODAK

4 latas de 35mm (400 pés) ou 7 latas de 16mm (400 pés)

PRÊMIO CINERAMA BRASILIS

5 diárias de Câmera Arriflex SR11 16mm, mais acessórios

PRÊMIO DO JÚRI DA CRÍTICA**Melhor Curta-Metragem Brasileiro**

TROFÉU FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

PRÊMIO DO PÚBLICO**Melhor Curta-Metragem Brasileiro**

TROFÉU FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

PRÊMIO DA ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS / ABD MG**Melhor Curta-Metragem Brasileiro**

TROFÉU ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS / ABD MG

PRÊMIO LINK DIGITAL

4h telecine off-line para 16mm ou 35mm

PRÊMIO DA ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS / ABD MG**Melhor Curta-Metragem Mineiro**

TROFÉU ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS / ABD MG

PRÊMIO REC STUDIO

Finalização completa de áudio stereo ou 5.1

PRÊMIO ALTEROSA CINE VÍDEO

48 horas de Avid 9500 (finalização) ou 03 diárias de estúdio

MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL**PRÊMIO DO JÚRI OFICIAL****Melhor Curta-Metragem Internacional**

TROFÉU FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

PRÊMIO DE R\$3.000,00

(três mil reais) livres de impostos

PRÊMIO DO JÚRI DA CRÍTICA**Melhor Curta-Metragem Internacional**

TROFÉU FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

PRÊMIO DO PÚBLICO**Melhor Curta-Metragem Internacional**

TROFÉU FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION**AWARD OF THE OFFICIAL JURY****Best Brazilian Short Film**

TROPHY BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

PRIZE OF R\$5.000, 00

(five thousand reais) free of taxes

MEGACOLOR PRIZE

Development and preparation for telecine of 20 cans of 16mm or 35mm

ESTÚDIOS MEGA PRIZE

6hours of telecine off-line

KODAK PRIZE

4 cans of 35mm (400 feet) or 7 cans of 16mm (400 feet)

CINERAMA BRASILIS Prize

5 daily rentals of Arriflex SR11 Camera, 16mm, plus accessories

AWARD OF THE CRITICS JURY – Best Brazilian Short Film

TROPHY BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

AWARD OF THE PUBLIC**Best Brazilian Short Film**

TROPHY BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS / ABD MG AWARD**Best Brazilian Short Film**

TROPHY ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS / ABD MG LINK DIGITAL AWARD

4h telecine off-line for 16mm or 35mm

ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS / ABD MG AWARD**Best short film from Minas Gerais**

TROPHY ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS / ABD MG REC STUDIO AWARD

Complete finalization of audio stereo or 5.1

ALTEROSA CINE VIDEO AWARD

48 hours of Avid 9500 (finalization) or 03 studio daily expenses

INTERNATIONAL COMPETITIVE EXHIBITION**OFFICIAL JURY AWARD****Best International Short Film**

TROPHY BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

PRIZE OF R\$3.000,00

(three thousand reais) free of taxes

AWARD OF THE CRITICS JURY**Best International Short Film**

TROPHY BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

AWARD OF THE PUBLIC**Best International Short Film**

TROPHY BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

JÚRI OFICIAL
OFFICIAL JURY

MOSTRA COMPETITIVA BRASILEIRA
BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION

ANDRÉ BRASIL

Ensaísta, Curador e Professor da PUC Minas
Essayist, Curator and Professor of PUC Minas

ANNA FLÁVIA DIAS SALLES

Roteirista e Diretora de Audiovisual da SEC/MG
Screenwriter and Director of Audiovisual of SEC/ MG

ISRAEL DO VALE

Jornalista e Responsável pela Articulação
Institucional da Rede Minas
*Newspaperman and Responsible for the Articulação
Institucional da Rede Minas (Institutional Articulation
of Rede Minas)*

PABLO LOBATO

Realizador
Filmmaker

PAULO ROBERTO DE CARVALHO

Membro do Comitê de Programação do
Festival de Locarno
*Member of the Committee of Programming of
Locarno Festival*

MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITIVE EXHIBITION

ANDREA TONACCI

Cineasta
Moviemaker

CONSUELO LINS

Documentarista e Professora da UFRJ
Documentarian and Professor of UFRJ

MÔNICA CERQUEIRA

Produtora Cultural e Diretora de Marketing da FCS
Cultural Producer and Marketing Director of FCS

JÚRI DA CRÍTICA
CRITICS JURY

MOSTRA COMPETITIVA BRASILEIRA
BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION

LUIZ CARLOS OLIVEIRA JR

Crítico de Cinema e Editor da revista eletrônica
Contracampo
*Movie Critic and Publisher of the electronic magazine
Contracampo*

GRACIE SANTOS

Jornalista, Subeditora de Cultura do Estado de Minas
*Newspaperwoman and Sub-Editor of Culture of Estado
de Minas*

RODRIGO FONSECA

Repórter e Crítico de Cinema do Jornal O Globo
Reporter and Movie Critic of the Jornal O Globo

MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COMPETITIVE EXHIBITION

RAFAEL CICARINI

Professor, Crítico de Cinema e Editor da revista
eletrônica Filmes Polvo
*Professor, Movie Critic and Publisher of the electronic
magazine Filmes Polvo*

ROBERTA VEIGA

Professora e Pesquisadora da PUC Minas e Editora
da revista Devires
*Professor and Researcher of PUC Minas and Editor of
the magazine Devires*

LUCIANA VERAS

Especialista em Cinema e Jornalista do Diário de
Pernambuco
*Movie Expert and Newspaperwoman from Diário de
Pernambuco*

JÚRI DO PRÊMIO ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS /
ABD - MG

JURY OF THE ASSOCIAÇÃO CURTA MINAS / ABD - MG
AWARD

GUIGO PÁDUA

Presidente da ABD Nacional
President of ABD Nacional

GUILHERME FIÚZA

Vice-presidente da Associação Curta Minas/ABD-MG
Vice President of Associação Curta Minas / ABD - MG

SÉRGIO VILAÇA

Realizador e Sócio da Associação Curta Minas/ABD-
MG
*Producer and Partner of Associação Curta Minas /
ABD - MG*

ÍNDICE POR DIRETOR

A

Adolfo Sarkis – 82
Affonso Uchoa – 42
Afra Sana – 46
Agmar Andrade – 60, 61
Albert Radl – 80
Alevi Ferreira – 46
Alexandre B – 49
Alexandre Pires Cavalcanti – 43
Alexandre Vinícius Silva Costa – 47
Alexia Walther – 36
Allan Ribeiro da Silva – 19
Ana Romano – 50
André Francioli – 72
André Mintz – 43
Andrea Tonacci – 52, 53
Andreas Wutz – 34
Andreea Paduraru – 28
Anna Azevedo – 20
Antônio César Fialho de Sousa – 84
Aparecida dos Reis Maria – 44
Arthur B. Senra – 47

B

Bel Bechara – 83
Bill Plympton – 88
Byron O'Neill – 41

C

Cao Guimarães – 18
Carlos Canela – 15
Carlos Eduardo Nogueira – 22
Carlos Gradim – 14
Carlos Magno – 17, 20, 24
Carlos Magno Ribeiro – 50
Caroline Leone – 22
Celio Ferreira Dutra Junior – 48
Charles-Marie Anthonioz – 38
Christian Saghaard – 73
Cícero Menezes – 60, 63
Clarissa Campolina – 67
Cláudio Costa Val – 66
Coletivo Radiola Livre – 46
Conrado Almada – 16

D

Daan Spruijt
Daniel Lisboa – 72
Daniel Mazzochi Campolina – 50
Daniel Mulloy – 36
Daniel Silva – 46
David Dusa – 30
Dedé – 47, 84
Dellani Lima – 17, 42, 61, 63
Dêniston Fernandes Diamantino – 49
Dominic Etienne Simard – 88

E

Elisa Miller Encinas – 34
Elisa Porto Marques – 42
Eric Laurence – 24
Eric Patrick – 87
Érica Valle – 84
Esmir Filho – 18
Evgeny Ruman – 34

F

Feliciano Henrique Machado Coelho – 80
Fellipe Gamarano Barbosa – 15
Felipe Silva – 46
Felix Dufour-Laperriere – 88
Fernanda Teixeira – 21
Fernando Mendes Cunha – 41
Flávia Castro – 84

G

Gabriel Sanna – 16
Gabriela Trettel – 38
Geraldo Veloso – 77
Gerrit van Dijk – 87
Gideon Lutzman – 36
Gisele Werneck – 41
Glauco Vieira – 16
Gregório Graziosi – 24
Grupo Tierra en Trance – 91
Guilherme Marcondes – 18
Guilherme Reis – 41
Gustavo da Rocha Jardim – 41
Gustavo dos Santos Melo da Silva – 85
Gustavo Jahn – 24

H

Haroldo de Carvalho Abreu Borges – 82
Hector Falcon – 92
Helena Ignez – 75
Helmécio Marins Jr. – 67
Hugo Borges – 46

I

Igor – 89
Ilan Waisberg – 22
Ivan Buharov – 89

J

Jair Giacomini – 80
Janaína Chavier – 60
Jefferson AV – 41
Jeffrey St. Jules – 36
João Nicolau – 30
Joost van Veen – 32
Jose E. Iglesias Vigil – 34
José Ferreira – 93
Joseba Fuentes – 30
Júnia Torres – 44
Julia Sánchez – 91
Jurgis Krasons – 88

K

Karen Akerman – 72
 Karen Black – 72
 Karl Tebbe – 87
 Kleber Mendonça – 16

L

Leila Figueiredo – 62
 Leleu – 47, 84
 Leonardo Galvão – 91
 Leonardo Lacca – 23
 Lorena Costa – 60
 Lucas de Lima – 48
 Lucia Castello Branco – 16
 Ludwig Von Papyrus – 72
 Luis Gómez Guzmán – 80
 Luiz Gabriel Lopes – 42
 Luiz Pretti – 14
 Luiz Roque Filho – 20

M

Márcia Valadares – 66
 Márcia Vieira – 49
 Marcelo Kraiser – 42
 Márcio de Andrade – 69
 Marcos Buccini Pio Ribeiro – 80
 Marcos Vinicius Araújo – 18
 Maria de Fátima Augusto – 66
 Marie José van der Linden – 87
 Marta Cristina Pereira Neves – 47
 Marta Lúcia Gusmão – 48
 Martin – 92
 Mateus Magno Rocha Di Mambro – 43
 Matt Hulse – 32
 Mauricio Rezende – 42
 Maxime Giroux – 38
 Meiro Koizumi – 92
 Milagros Mumenthaler – 32

N

Nacho Martín – 37
 Neander Sathler – 61, 62, 63

O

Owen Oppenheimer – 93

P

Pablo Lobato – 66
 Paolo Conti – 83
 Patrícia Cornils – 69
 Patrício Salgado – 69
 Paulien Oltheten – 93
 Pedro Bastos – 62, 63
 Pedro de Castro Guimarães – 43
 Pedro de Freitas Veneroso – 49
 Pedro Di Lorenzo – 50
 Pedrinho Alves Madeira – 48
 Philippe Barcinski – 56, 57
 Pierre Duculot – 28
 Priscila Amoni – 42

R

Rafael Conde – 21
 Renaud Callebaut – 38
 Reza Afisina – 91
 Ricardo Alves Jr. – 22
 Ricardo Íscar – 37
 Ricardo Pretti – 14
 Roberto Bellini – 20
 Rodrigo Lacerda Jr. – 42
 Rodrigo Nascimento – 48
 Rodrigo Pazzini – 46
 Rodrigo Quik – 42
 Rodrigo Soares – 82

S

Sandro Serpa – 82
 Saul Gervásio – 44
 Sávio Leite – 14
 Selina Cobley – 87
 Sergio Oliveira – 19
 Sérgio Vilaça – 44
 Sergio Zeigler – 69
 Simon Ellis – 35
 Siree Van Der Velde – 93
 Sung-Yup Yoo – 28

T

Tadeu Albergaria – 49
 Thereza Menezes – 24
 Thiago Alcântara – 44
 Thierry Paladino – 32
 Tiago Carvalho – 60, 61, 62, 63
 Tomaz Yanomani – 48

V

Velasco Broca – 28
 Vera Neubauer – 30
 Vinícius Cabral Ribeiro – 51
 Vinícius Parizzi – 48
 Virginie Gourmel – 32

W

Wagner Morales – 14
 Wilian Salvador Santos – 44
 William Cubits – 19

INDEX BY DIRECTOR

ÍNDICE POR PAÍS

BRASIL, BA

O fim do homem cordial / *The cordial man's end* – 72
Piruetas / *Pirouettes* – 82

BRASIL, CE

As vezes é mais importante lavar a pia do que a louça / *Sometimes is more important to wash the sinks than the dishes* – 14
Cerca / *Enclosure* – 16

BRASIL, MG

4 Color Super Had Ccd / *4 Color Super Had Ccd* – 63
A casa, a escada e a rua / *The house, the stairs and the street* – 61
A chuva nos telhados antigos / *Rain on long-lost roofs* – 21
Anjos / *Angels* – 49
Anticristo (um filme sobre minha morte) / *"Anti-christ" (a video about my own death)* – 17
Arremate / *The final touch* – 66
As doze tarefas / *Twelve affairs* – 47
Bandeira / *Flag* – 84
Bárbara / *Bárbara* – 14
Belo Horizonte que chove / *Belo horizonte that rains* – 48
Biografias efêmeras / *Ephemeral biographies* – 44
Celton, o herói de BH em 01 minuto - reveillon na pampulha / *Celton, the hero of BH in one minut - new year's eve in pampulha* – 47
Clara / *Clara* – 66
Conte sua história / *Tell your story* – 46
Conto cego / *Blind story* – 18
Crisálidas / *Chrysalises* – 41
Dah, sem querer você já é / *Dah. Without wanting, you already is.* – 44
Dissoluções / *Dissolutions* – 42
Elegia ao crime / *A crime tale* – 50
Eletronic brightness systems / *Eletronic brightness systems* – 47
Em num também ; ferramentas / *In on either; tools* – 49
Enquanto houver amor entre meus pés / *As long as there is love between my feet* – 61
Entrelinhas / *Between lines* – 61
Era uma vez... / *Once upon a time...* – 41
Eu sou como o polvo / *I am like the octopus* – 14
Filme de imersão / *Immersion movie* – 45
Fórmula 1 / *Formula 1* – 62
Galinha ao molho pardo / *Chicken with brown sauce* – 80
IGRREV - igreja revolucionária dos corações amargurados / *IGRREV - revolutionary church of the embittered hearts* – 24
Impuro, denso e de humores perigosos / *Tainted, dense and with dangerous moods* – 60
Jardineira infiel / *Unfaithful gardener* – 62
Je connais pas / *I don't meet* – 43
Lúmen / *Lumen* – 44
Material bruto / *Rude material* – 22
Memórias solúveis / *Soluble memories* – 62
Minuto para filmar / *Minute to film* – 42
No ataque / *Attacking* – 46
No jardim de bax / *At bax's garden* – 50
Normal / *Normal* – 49

Nós de gravata / *Tie knots* – 43

O amor e o desejo podem ter excesso / *The love and the desire can have excess* – 42

O ato libertário de Débora Marianno / *The libertarian act of Debora Marianno* – 51

O homem da cabeça de papelão / *The man of the cardboard head* – 15

O prego e o martelo / *The nail and the hammer* – 82

O primeiro passo / *The first step* – 48

O processo / *The process* – 16

O vôo / *The flight* – 62

O vôo da serpente engole o círculo do sol / *The flight of the serpent swallows the circle of the sun* – 43

Ou a noite incompleta / *Or the night falls* – 42

Outono / *Autumn* – 66

Paik for kids / *Paik for kids* – 43

Pela noite / *In the night* – 66

Pelo vidro / *Through the glass* – 20

Pequena abertura para o deserto / *Deserts* – 16

Pequenas histórias de grandes lendas e mitos de grandes negócios: Saci-Pererê / *Short stories of Brazil legends - Saci-Pererê* – 84

Poesia na montanha / *Climbing* – 48

Por entre os dedos / *Slip through the fingers* – 49

Possibilidades e impossibilidades para o amor / *Possibilities and impossibilities for love* – 60

Processos e dispositivos para criação de vídeo poema / *Processes and devices to create a poem video* – 63

Quanto vale / *Is it worth?* – 46

Rabo preso / *Stuck tail* – 61

Ratos / *Rats* – 50

Reserva / *Reserve player* – 60

Risco / *Biohazard* – 50

Rivadavia 2010 / *Rivadavia 2010* – 41

Sebastião, o homem que bebia querosene / *Sebastião, the man who used to drink kerosene* – 20

Sin peso / *Weightless* – 18

Solidão sem fim / *Solitude without end* – 47

Somos passageiros... / *We are passengers...* – 41

Toda memória das Minas / *All the memory of Minas* – 77

Toque em flores / *Touching flowers* – 60

Trecho / *Passage* – 67

Um olhar sobre quilombos no Brasil / *One sight on Brazilian quilombos* – 44

Unheimlich / *Unheimlich* – 22

Voz de trombeta / *Horn voice* – 46

Yellow / *Yellow* – 63

BRASIL, PE

Eisenstein / *Eisenstein* – 23

Na corda bamba / *On the tightrope* – 80

No rastro do camaleão / *Following the chameleon* – 24

Noite de sexta, manhã de sábado / *Friday night, Saturday morning* – 16

Schenberguianas / *Schenberguianas* – 19

BRASIL, RJ

Acrossada / *Breathless* – 72

Beijo de sal / *Salt kiss* – 15

Cada um com seu cada qual / *To each his own* – 84

O brilho dos meus olhos / *The twinkle in my eyes* – 19

O homem-livro / *The book-man* – 20
 O sapo / *The frog* – 82
 Picolé, pintinho e pipa / *Popsicles, chicks and kites* – 85
 Stela do Patrocínio: a mulher que falava coisas / *Stela do Patrocínio - the woman who spoke out* – 69
 Transtorno / *Disturbance* – 21
 We are robots / *We are robots* – 91
 Yoga profunda / *Deep yoga* – 72

BRASIL, RJ/SP

A miss e o dinossauro 2005 – bastidores da Belair / *The beauty queen and the dinosaur 2005 – making of Belair* – 75

BRASIL, RS

Éternau / *Éternau* – 24
 Leonel pé-de-vento / *Leonel, the flurry-foot* – 81
 Projeto vermelho / *The red project* – 20

BRASIL, SP

A escada / *The staircase* – 56
 A grade / *The grid* – 56
 A janela aberta / *The open window* – 57
 A última viagem de Arkadin d'y Saint Amér / *The last journey of Arkadin d'y Saint Amér* – 69
 Alguma coisa assim / *Something like that* – 18
 Aranhas tropicais / *Tropical spiders* – 72
 As coisas que moram nas coisas / *Things inside things* – 82
 Biblioteca Nacional / *The National Library* – 53
 Blá, blá, blá... / *Bla, bla, bla...* – 53
 Demônios / *Demons* – 73
 Joyce / *Joyce* – 22
 Minhocas / *Earthworms* – 83
 Negro e argentino / *Black and argentinean* – 69
 O desafio do zezão / *Zeção's challenge* – 69
 O postal branco / *The white postcard* – 56
 Olho por olho / *An eye for an eye* – 53
 Palíndromo / *Palindrome* – 56
 Para ver TV tem que ficar ligado / *To watch TV, one has to be connected* – 53
 Primeiro movimento / *First movement* – 84
 Saba / *Saba* – 24
 Tyger / *Tyger* – 18
 Wild life / *Wild life* – 14
 Yansan / *Yansan* – 22

ÁFRICA DO SUL

Terras orfãs / *Orphan lands* –

ALEMANHA

Amin / *Amin* – 30
 Justiça infinita / *Infinite justice* – 87
 Porta fechada / *Verschlossen* – 80

ARGENTINA

A vala / *La valla* – 91
 Ana / *Ana* – 38
 Japonesinha / *Japonesita* – 91

ARGENTINA / SUÍÇA

Amancay / *Amancay* – 32

BÉLGICA

Ai! / *Aie* – 32
 Dormir numa cama quente / *Dormir au chaud* – 28
 Kwiz / *Kwiz* – 38

CANADÁ

A trágica história de Nling / *The tragic story of Nling* – 36
 Cabeça / *Head* – 88
 Os Dias / *Les jours* – 38

CORÉIA DO SUL

Rodovia Marginal / *Riverside expressway* – 28

ESPAÑA

Avant Petalos Grillados / *Avant Petalos Grillados* – 28
 Duas vezes / *Dos veces* – 30
 Garto / *Garto* – 80
 O cerco / *El cerco* – 37

EUA

Aves de alumínio / *The aluminum fowl* – 38
 Cão-guia / *Guide dog* – 88
 Padrão de sobressalto / *Startle pattern* – 37

FRANÇA

Limão da manhã / *Morning lemon* – 88

FRANÇA/SUÍÇA

Twist / *Twist* – 36

GRÃ BRETANHA

Delicado / *Soft* – 35
 Lua dos corvos / *Crow Moon* – 87
 O último circo / *The last circus* – 30
 Papai / *Dad* – 36

HOLANDA

Balão / *Balloon* – 93
 Hardcore / *Hardcore* – 92
 Harrachov / *Harrachov* – 32
 Respirando / *Breathin'* – 93
 Tudo vendido / *Uitverkocht* – 87

HUNGRIA

Proteção / *Egyvezerszavas vedelem* – 89

INDONÉSIA

Minhas irmãs de vício / *My chemical sisters* – 91

INGLATERRA

Sem dormir / *Carnt sleep* – 93

ISRAEL

No mesmo andar / *Beota koma* – 36
 Uma notícia / *A piece of news* – 34

LETÔNIA

Caixa preta / *Melna kaste* – 88

MÉXICO

Auto-retrato amarelo / *Autoretrato amarillo* – 92
 Simulacro 1 / *Simulacro 1* – 92
 Simulacro 11 / *Simulacro 11* – 92
 Ver chover / *Ver llover* – 34

POLÔNIA

Entre uma coisa e outra / *Pomiedy* – 34
 No campo / *Na dzialce* – 32

PORTUGAL

Rapace – aves de rapina / *Rapace* – 30

REPÚBLICA TCHECA

Caminhada noturna / *Nocni prochazka* – 34

ROMÊNIA

Bricostory / *Bricostory* – 28

ÍNDICE POR CURTA

- 4 Color Super Had Ccd / *4 Color Super Had Ccd* – 63
A casa, a escada e a rua / *The house, the stairs and the street* – 61
A chuva nos telhados antigos / *Rain on long-lost roofs* – 21
A escada / *The staircase* – 56
A grade / *The grid* – 56
A janela aberta / *The open window* – 57
A miss e o dinossauro 2005 – bastidores da Belair / *The beauty queen and the dinosaur 2005 – making of Belair* – 75
A trágica história de Nling / *The tragic story of Nling* – 36
A ultima viagem de arkadin d'y saint amér / *The last journey of arkadin d'y saint amér* – 69
A vala / *La valla* – 91
Acossada / *Breathless* – 72
Ai! / *Aie* – 32
Alguma coisa assim / *Something like that* – 18
Amancay / *Amancay* – 32
Amin / *Amin* – 30
Ana / *Ana* – 38
Anjos / *Angels* – 49
Anticristo (um filme sobre minha morte) / *“Anti-christ” (a video about my own death)* – 17
Aranhas tropicais / *Tropical spiders* – 72
Arremate / *The final touch* – 66
As coisas que moram nas coisas / *Things inside things* – 82
As doze tarefas / *Twelve affairs* – 47
As vezes é mais importante lavar a pia do que a louça / *Sometimes is more important to wash the sinks then the dishes* – 14
Auto-retrato amarelo / *Autoretrato amarillo* – 82
Avant petalos grillados / *Avant petalos grillados* – 28
Aves de alumínio / *The aluminum fowl* – 38
Balão / *Balloon* – 92
Bandeira / *Flag* – 84
Bárbara / *Bárbara* – 14
Beijo de sal / *Salt kiss* – 15
Belo Horizonte que chove / *Belo Horizonte that rains* – 48
Biblioteca Nacional / *The National Library* – 53
Biografias efêmeras / *Ephemeral biographies* – 44
Blá, blá, blá... / *Bla, bla, bla...* – 53
Bricostory / *Bricostory* – 28
Cabeça / *Head* – 88
Cada um com seu cada qual / *To each his own* – 84
Caixa preta / *Melna kaste* – 88
Caminhada noturna / *Nocni prochazka* – 34
Cão-guia / *Guide dog* – 88
Celton, o herói de BH em 01 minuto - reveillon na Pampulha / *Celton, the hero of BH in one minut - new year's eve in Pampulha* – 47
Cerca / *Enclosure* – 16
Clara / *Clara* – 66
Conte sua história / *Tell your story* – 46
Conto cego / *Blind story* – 18
Crisálidas / *Chrysalises* – 41
Dah, sem querer você já é / *Dah. Without wanting, you already is.* – 44
Delicado / *Soft* – 35
Demônios / *Demons* – 73
Dissoluções / *Dissolutions* – 42
Dormir numa cama quente / *Dormir au chaud* – 28
Duas vezes / *Dos veces* – 30
Eisenstein / *Eisenstein* – 23
Elegia ao crime / *A crime tale* – 50
Eletronic brightness systems / *Eletronic brightness systems* –
Em num também; ferramentas / *In on either; tools* – 49
Enquanto houver amor entre meus pés / *As long as there is love between my feet* – 61
Entre uma coisa e outra / *Pomiedy* – 34
Entrelinhas / *Between lines* – 61
Era uma vez... / *Once upon a time...* – 41
Éternau / *Éternau* – 24
Eu sou como o polvo / *I am like the octopus* – 14
Filme de imersão / *Immersion movie* – 45
Fórmula 1 / *Formula 1* – 62
Galinha ao molho pardo / *Chicken with brown sauce* – 80
Garto / *Garto* – 80
Hardcore / *Hardcore* – 92
Harrachov / *Harrachov* – 32
IGRREV - Igreja Revolucionária dos Corações Amargurados / *IGRREV - Revolutionary Church of the Embittered Hearts* – 24
Impuro, denso e de humores perigosos / *Tainted, dense and with dangerous moods* – 60
Japonesinha / *Japonesita* – 91
Jardineira infiel / *Unfaithful gardener* – 62
Je connais pas / *I don't meet* – 43
Joyce / *Joyce* – 22
Justiça infinita / *Infinite justice* – 37
Kwiz / *Kwiz* – 38
Leonel pé-de-vento / *Leonel, the flurry-foot* – 81
Limão da manhã / *Morning lemon* – 88
Lua dos corvos / *Crow moon* – 87
Lúmen / *Lumen* – 44
Material bruto / *Rude material* – 22
Memórias solúveis / *Soluble memories* – 62
Minhas irmãs de vício / *My chemical sisters* – 91
Minhocas / *Earthworms* – 83
Minuto para filmar / *Minute to film* – 42
Na corda bamba / *On the tightrope* – 80
Negro e argentino / *Black and argentinean* – 69
No ataque / *Attacking* – 46
No campo / *Na dzialce* – 32

- No jardim de bax/ *At bax's garden* – 50
 No mesmo andar / *Beota koma* – 36
 No rastro do camaleão / *Following the chameleon* – 24
 Noite de sexta, manhã de sábado / *Friday night, saturday morning* – 16
 Normal / *Normal* – 49
 Nós de gravata / *Tie knots* – 43
 O amor e o desejo podem ter excesso/*the love and the desire can have excess* – 42
 O ato libertário de Débora Marianno / *The libertarian act of Debora Marianno* – 51
 O brilho dos meus olhos / *The twinkle in my eyes* – 19
 O cerco / *El cerco* – 37
 O desafio do Zezão/ *Zezão's challenge* – 69
 O fim do homem cordial / *The cordial man's end* – 72
 O homem da cabeça de papelão / *The man of the cardboard head* – 15
 O homem-livro / *The book-man* – 20
 O postal branco / *The white postcard* – 56
 O prego e o martelo / *The nail and the hammer* – 82
 O primeiro passo / *The first step* – 48
 O processo / *The process* – 16
 O sapo / *The frog* – 82
 O último circo / *The last circus* – 30
 O vôo / *The flight* – 62
 O vôo da serpente engole o círculo do sol / *The flight of the serpent swallows the circle of the sun* – 43
 Olho por olho / *An eye for an eye* – 53
 Os dias / *Les jours* – 38
 Ou a noite incompleta / *Or the night falls* – 42
 Outono / *Autumn* – 66
 Padrão de sobressalto / *Startle pattern* – 87
 Paik for kids / *Paik for kids* – 43
 Palíndromo / *Palindrome* – 56
 Papai / *Dad* – 36
 Para ver TV tem que ficar ligado / *To watch TV, one has to be connected* – 53
 Pela noite / *In the night* – 66
 Pelo vidro / *Through the glass* – 20
 Pequena abertura para o deserto / *Deserts* – 16
 Pequenas histórias de grandes lendas e mitos de grandes negócios: Saci-Pererê / *Short stories of Brazil legends – Saci-Pererê* – 84
 Picolé, pintinho e pipa / *Popsicles, chicks and kites* – 85
 Piruetas/ *Pirouettes* – 82
 Poesia na montanha / *Climbing* – 48
 Por entre os dedos / *Slip through the fingers* – 49
 Porta fechada / *Verschlossen* – 80
 Possibilidades e impossibilidades para o amor / *Possibilities and impossibilities for love* – 60
 Primeiro movimento / *First movement* – 84
 Processos e dispositivos para criação de vídeo poema / *Processes and devices to create a poem video* – 63
 Projeto vermelho / *The red project* – 20
 Proteção / *Egyvezerszavas vedelem* – 89
 Quanto vale / *Is it worth?* – 46
 Rabo preso / *Stuck tail* – 61
 Rapace – aves de rapina / *Rapace* – 30
 Ratos / *Rats* – 50
 Reserva / *Reserve player* – 60
 Respirando / *Breathin'* – 93
 Risco / *Biohazard* – 50
 Rivadavia 2010 / *Rivadavia 2010* – 41
 Rodovia marginal / *Riverside expressway* – 28
 Saba / *Saba* – 24
 Schenberguianas / *Schenberguianas* – 19
 Sebastião, o homem que bebia querosene / *Sebastião, the man who used to drink kerosene* – 20
 Sem dormir / *Carnt sleep* – 93
 Simulacro 1 / *Simulacro 1* – 92
 Simulacro 11 / *Simulacro 11* – 92
 Sin peso / *Weightless* – 18
 Solidão sem fim / *Solitude without end* – 47
 Somos passageiros../ *We are passengers...* – 41
 Stela do Patrocínio: a mulher que falava coisas / *Stela do Patrocínio - the woman who spoke out* – 69
 Terras orfãs / *Orphan lands* – 93
 Toda memória das Minas / *All the memory of Minas* – 77
 Toque em flores / *Touching flowers* – 60
 Transtorno / *Disturbance* – 21
 Trecho / *Passage* – 67
 Tudo vendido / *Uitverkocht* – 87
 Twist / *Twist* – 36
 Tyger / *Tyger* – 18
 Um olhar sobre quilombos no Brasil/ *One sight on brazilian quilombos* – 44
 Uma notícia / *A piece of news* – 34
 Unheimlich / *Unheimlich* – 22
 Ver chover / *Ver llover* – 34
 Voz de trombeta / *Horn voice* – 46
 We are robots / *We are robots* – 91
 Wild life / *Wild life* – 14
 Yansan / *Yansan* – 22
 Yellow / *Yellow* – 63
 Yoga profunda / *Deep yoga* – 72

CRÉDITOS

FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO

GOVERNADOR DO ESTADO DE MINAS GERAIS
GOVERNOR OF MINAS GERAIS STATE
Aécio Neves

SECRETÁRIA DE ESTADO DE CULTURA DE MINAS GERAIS
STATE SECRETARY OF CULTURE OF MINAS GERAIS
Eleonora Santa Rosa

SECRETÁRIO ADJUNTO DE ESTADO DE CULTURA DE MINAS GERAIS
ASSISTANT STATE SECRETARY OF CULTURE OF MINAS GERAIS
Marcelo Braga

PRESIDENTE DA FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO
PRESIDENT OF FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO
Lúcia Camargo

VICE-PRESIDENTE DA FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO
VICE-PRESIDENT OF FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO
Nestor Francisco de Oliveira

DIRETORA DE PLANEJAMENTO, GESTÃO E FINANÇAS
DIRECTOR OF PLANNING, MANAGEMENT AND FINANCES
Tânia Mara Borges Boaventura

DIRETORA ARTÍSTICA
ARTISTIC DIRECTOR
Sandra Costa Almeida de Lino Faria

DIRETORA DE PROGRAMAÇÃO
SCHEDULING DIRECTOR
Cristina Lima

DIRETORA DE MARKETING, INTERCÂMBIO E PROJETOS ESPECIAIS
DIRECTOR OF MARKETING, INTERCHANGE AND ESPECIAL PROJECTS
Mônica Cerqueira

DIRETORA DE ENSINO E EXTENSÃO
DIRECTOR OF EDUCATION AND EXTENSION
Patrícia Avellar Zol

GERENTE DE ARTES VISUAIS
MANAGER OF VISUAL ARTS
Domingos Sávio Reale Pereira

CHEFE DE DEPARTAMENTO
HEAD OF DEPARTMENT
Claide Gosling

PROGRAMADOR DO CINE HUMBERTO MAURO
PROGRAMMER OF HUMBERTO MAURO MOVIE THEATER
João P. Dumans

ASSISTENTE DE PRODUÇÃO
PRODUCTION ASSISTANT
Wellington Júnio Costa

ESTAGIÁRIO
INTERN
Igor Amin

INSTITUTO CULTURAL SÉRGIO MAGNANI
DIRETOR-PRESIDENTE
CULTURAL INSTITUTE SÉRGIO MAGNANI
CHAIRMAN OF THE BOARD
Geraldo Abranches Mota Batista

CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS – CEC

DIRETOR EXECUTIVO
EXECUTIVE DIRECTOR
Mário Alves Coutinho

CONSELHO CURADOR
CURATOR COUNCIL
Lourenço Veloso (Presidente do Conselho /
President of the Council)
Daniel Queiroz
Marcelo Castilho Avellar
Márcia Valadares
Paulo Augusto Gomes
Tiago Mata Machado

9º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

COORDENAÇÃO
SUPERVISION
Geraldo Veloso
Márcia Valadares

PRODUÇÃO EXECUTIVA
EXECUTIVE PRODUCTION
Deile Vassalo

SECRETARIA EXECUTIVA
PRODUÇÃO DE PROGRAMAÇÃO
EXECUTIVE SECRETARIAT
PROGRAMMING PRODUCTION
Amanda Hallak

PROGRAMADOR ASSOCIADO
ASSOCIATE PROGRAMMER
Helvécio Marins Jr.

COMISSÃO DE SELEÇÃO E PROGRAMAÇÃO
MOSTRA COMPETITIVA BRASILEIRA E MOSTRA ESPECIAL MINAS
COMMISSION OF SELECTION AND PROGRAMMING
BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION AND ESPECIAL MINAS EXHIBITION

Beth Miranda
Daniel Queiroz
Daniela Azzi
Marcelo Miranda

COMISSÃO DE SELEÇÃO E PROGRAMAÇÃO
MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL
COMMISSION OF SELECTION AND PROGRAMMING
INTERNATIONAL COMPETITIVE EXHIBITION

Eduardo Valente
João P. Dumans
Tiago Mata Machado

CURADORES
CURATORS

Greg Streak, Joacélio Batista e João P. Dumans
– KO Video
Lúcia Ferreira – Sessão para Crianças
(*Children's Exhibition*)

DIREÇÃO DE PRODUÇÃO
DIRECTION OF PRODUCTION

Luana Melgaço

ASSISTÊNCIA DE DIREÇÃO DE PRODUÇÃO
ASSISTANCE OF PRODUCTION DIRECTION

Yasmini Costa

**ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO – MOSTRAS
COMPETITIVAS E ESPECIAIS**
**ASSISTANCE OF PRODUCTION – COMPETITIVE AND
ESPECIAL EXHIBITIONS**

Jaqueline Del Debbio

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO – FINANCEIRO
ASSISTANCE OF FINANCIAL PRODUCTION

Ariane Pignaton

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO – EDITORIAL
ASSISTANCE OF PRODUCTION – EDITORIAL

Juliano Mendonça

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO – CONVIDADOS
ASSISTANCE OF PRODUCTION – GUESTS

Adriana Mendonça

Bruna Lima

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO – SECRETARIA
ASSISTANCE OF PRODUCTION – SECRETARIAT

Liliane de Paula

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO – VIDEOTECA E TELÃO
**ASSISTANCE OF PRODUCTION – VIDEO COLLECTION AND
BIG SCREEN**

Clara Antunes

Tomás Amaral

Ellina de Souza

**ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO – INFORMAÇÕES E
CREDENCIAMENTO**
**ASSISTANCE OF PRODUCTION – INFORMATION AND
CREDENTIALS**

Valentina Vandeveld Bernardi

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO – EVENTOS ESPECIAIS
ASSISTANCE OF PRODUCTION – ESPECIAL EVENTS

Bruno Chiari

Daniel Quintela

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO
CINE HUMBERTO MAURO
ASSISTANCE OF PRODUCTION
HUMBERTO MAURO MOVIE THEATER

Igor Amin

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO
TEATRO JOÃO CESCHIATTI
ASSISTANCE OF PRODUCTION
JOÃO CESCHIATTI THEATER

José Eduardo Bahia

APRESENTAÇÃO
PRESENTATION

Luísa de Sá

LEGENDAGEM ELETRÔNICA
ELECTRONIC SUBTITLING

Alexandre Souto

Filmes do Cerrado

TRADUÇÃO
TRANSLATION

Alexandre Souto

Rosellys Veloso

Sérgio Penna

ASSESSORIA DE IMPRENSA
PRESS ADVISORY COMMITTEE

Fábio Gomides

Júlia Nogueira

FOTOGRAFIA
PHOTOGRAPHY

Paulo Lacerda

ASSESSORIA CONTÁBIL
ACCOUNTING ADVISORY COMMITTEE

Contábil Sodré

ASSESSORIA JURÍDICA
JURIDICAL ADVISORY COMMITTEE

Drummond e Neumayr Advocacia

PROJETO GRÁFICO
GRAPHIC PROJECT

Hardy Design [Mariana Hardy, Rodrigo
Marchezine, Gustavo Magno, Marcelo Dante,
Lucas Souza | Cynthia Massote, Fabiana
Bessa, Bete Oliveira]

WEB SITE
WEB SITE

Linke.pro.br [Eduardo Linke, Fábio Calheiros,
Marcelo Fiúza]

VT E SPOT DE DIVULGAÇÃO
DIVULGATION VT AND SPOT

Imago Vídeo

MOTORISTA
DRIVER

Frederico Santos

PROJEÇÃO
PROJECTION

Mercídio Scarpelli

Alípio José Ferreira

PORTARIA
ENTRANCE

Tadeu Rodrigues

José Horta

Avelino

BILHETERIA
BOX OFFICE

Dercy Rosa

LIMPEZA
CLEANING

Fernando Tavares da Silva

Hildes Pereira Silva

Shirley Lopes

SEGURANÇA
SECURITY

Ângelo Rodolfo Moraes

Ildefonso Fonseca

AGRADECIMENTOS

O 9º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE agradece:

A todos os participantes das Mostras Competitivas Brasileira e Internacional
A todos os participantes das Mostras Especiais, Palestras, Debates e Lançamentos
A todos os funcionários da Fundação Clóvis Salgado
A todos os parceiros do evento

Belo Horizonte's 9th International Short Film Festival would like to thank:

*All those participating in the Brazilian and International Competitive Exhibitions;
All those participating the Special Shows, lectures, debates and launchings;
All of Clóvis Salgado Foundation's employees;
All of our partners*

Bruno Heleno
Carolina Carvalhaes
Daniela Fernandes
Eduardo Cerveira
Eliana Ferreira Rodrigues
Glauce Naves
Greg Streak
Hervé Le Phuez
Johannes Blech
Laurent Crouzeix
Lisiane Taquary
Marcelo Gomes
Marry Paes
Moacir Teixeira de Souza
Mônica Ferreira Rodrigues

Nahiara Moraes
Peter Van Hoof
Rodrigo Gonçalves
Rubem Tavares da Rocha
Thaís Pimenta
Ute Mader
Vicente de Marco Neto

Diário de Pernambuco
IFF Rotterdam
Jornal Estado de Minas
Jornal Estado de S. Paulo
Jornal O Globo
Contorno Áudio e Vídeo

THANKS

Realização



Patrocínio



PETROBRAS



Mantenedores Fundação Clóvis Salgado / 2007



Apoio Prêmio Resgate do Cinema Mineiro



Apoio



Apoio Institucional



Apoio Logístico



Apoio Cultural

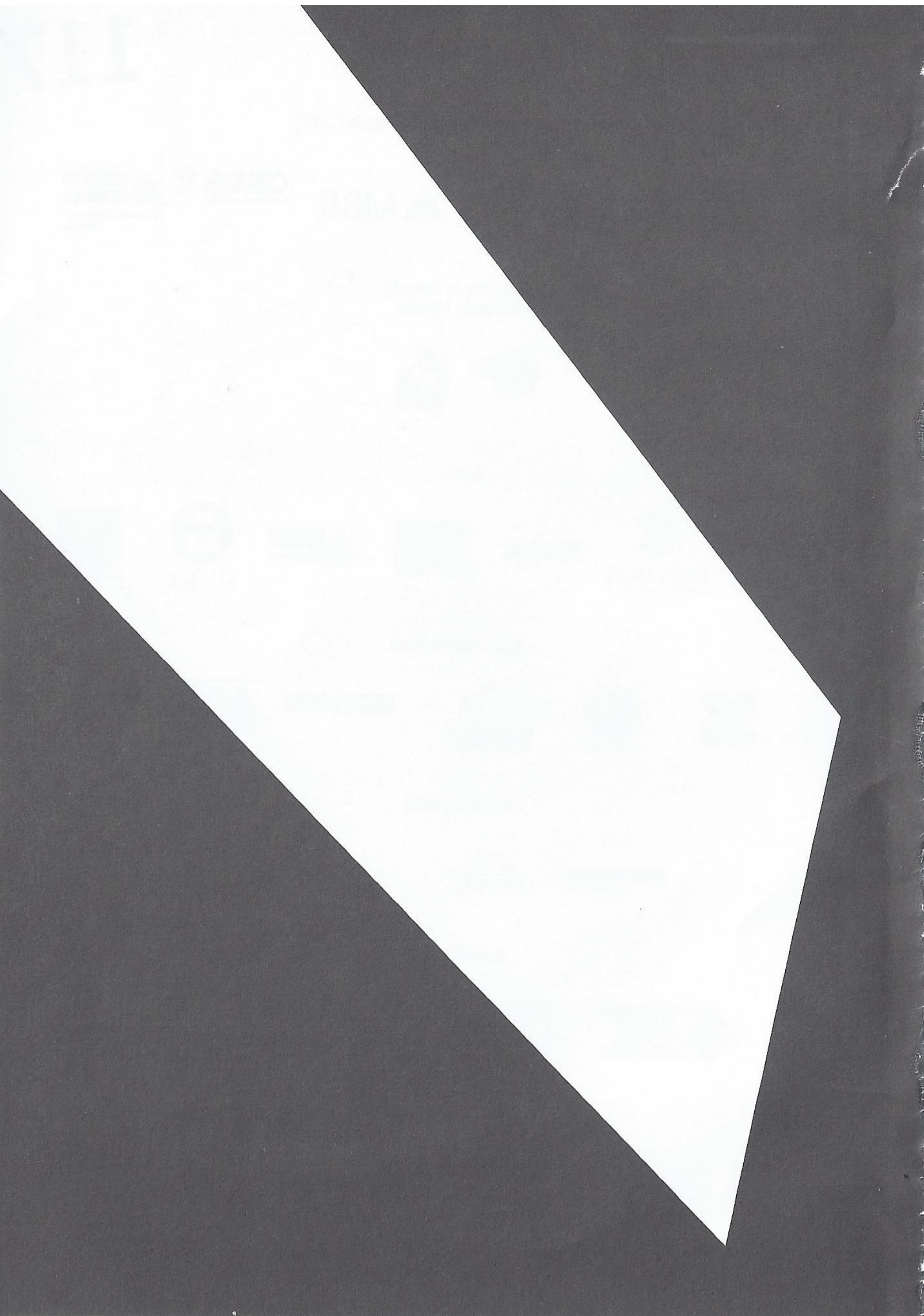


Realizado com os benefícios da Lei Municipal de Incentivo à Cultura de Belo Horizonte



Ministério da Cultura





Em cada luz, um voto de confiança.




Cemig. Eleita pelos consumidores na pesquisa da Aneel a melhor concessionária de energia do Sudeste.

A Cemig Distribuição acaba de conquistar o Prêmio IASC 2006 – Índice Aneel de Satisfação do Consumidor. Resultado de uma pesquisa feita pela Agência Nacional de Energia Elétrica com os clientes das concessionárias de todo o País. A Cemig tem o desafio de gerir a maior rede de distribuição da América Latina, com 400 mil km de extensão, para atender a mais de 6,4 milhões de clientes em Minas. Mas o que melhor traduz o nosso sucesso é a satisfação de atuar com sustentabilidade, dando retorno para os nossos acionistas e eficiência para os nossos consumidores. Energia que nos enche de confiança para seguirmos avançando cada vez mais.

CEMIG 55
anos
A Melhor Energia do Brasil.

**GOVERNO
DE MINAS**
Construindo um novo tempo



**PATROCÍNIO. ESTE É
O MAIOR COMBUSTÍVEL
QUE A NOSSA
CULTURA PODE TER.**

A Petrobras é a maior patrocinadora de cultura de Minas Gerais e do Brasil. Seja no cinema, no teatro, na música, na dança ou em qualquer forma de arte ou expressão do povo brasileiro, o apoio da Petrobras vai estar sempre presente. Afinal, patrocinar as idéias de gente tão criativa quanto a nossa é, além de um orgulho, um dever da maior empresa do Brasil.

BR PETROBRAS

O DESAFIO É A NOSSA ENERGIA

Ministério de
Minas e Energia

BRASIL
UM PAÍS DE TODOS
GOVERNO FEDERAL

